



2018/0329(COD)

11.2.2019

TARKISTUKSET

378 - 654

Mietintöluonnos
Judith Sargentini
(PE632.950v01-00)

Jäsenvaltioissa sovellettavat yhteiset vaatimukset ja menettelyt laittomasti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten palauttamiseksi
(uudelleenlaadittu teksti)

Ehdotus direktiiviksi
(COM(2018)0634 – C8–0407/2018 – 2018/0329(COD))

Tarkistus 378
Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 1 kohta – johdantokappale

Komission teksti

1. Jäsenvaltioiden on **asetettava kolmansien maiden kansalaisille velvoite tehdä yhteistyötä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa palauttamismenettelyjen kaikissa vaiheissa. Velvoitteeseen sisältyy erityisesti**

Tarkistus

1. Jäsenvaltioiden on **toteutettava toimia, joilla helpotetaan sitä, että toimivaltaiset viranomaiset ja kolmannen maan kansalainen tekevät vastavuoroisesti yhteistyötä ja antavat toisilleen tietoja.**

Or. en

Perustelu

Tällä tarkistuksella myönnetään vastavuoroisen tietojen antamisen ja yhteistyön merkitys palauttamismenettelyn aikana. Se on siten tasapainotetumpi kuin komission ehdotus, jossa velvoitteita asetetaan ainoastaan kolmannen maan kansalaiselle. Vastavuoroisen tietojen antaminen ja yhteistyö ovat keskeisessä asemassa, jotta lisätään luottamusta palauttamismenettelyssä ja sen tehokkuutta ja vaikuttavuutta ja jotta voidaan ottaa huomioon kolmannen maan kansalaisen erityistilanne.

Tarkistus 379
Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 1 kohta – a alakohta

Komission teksti

a) **velvollisuus ilmoittaa kaikki seikat, jotka ovat tarpeen henkilöllisyyden toteamiseksi tai todentamiseksi;**

Tarkistus

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 380
Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 1 kohta – a alakohta

Komission teksti

a) **velvollisuus ilmoittaa** kaikki seikat, jotka ovat tarpeen henkilöllisyyden toteamiseksi tai todentamiseksi;

Tarkistus

a) **kolmansien maiden kansalaiset ilmoittavat yhteistyössä** kaikki seikat, jotka ovat tarpeen henkilöllisyyden toteamiseksi tai todentamiseksi;

Or. en

Tarkistus 381
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 1 kohta – a alakohta

Komission teksti

a) **velvollisuus ilmoittaa kaikki seikat, jotka ovat tarpeen henkilöllisyyden toteamiseksi tai todentamiseksi;**

Tarkistus

a) **yleisesitys ja selvitys palauttamismenettelyn eri vaiheista;**

Or. en

Tarkistus 382
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 1 kohta – b alakohta

Komission teksti

b) **velvollisuus antaa tietoja kolmansista kauttakulkumaista;**

Tarkistus

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 383
Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 1 kohta – b alakohta

Komission teksti

Tarkistus

**b) velvollisuus antaa tietoja
kolmansista kauttakulkumaista;**

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 384

Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 1 kohta – b alakohta

Komission teksti

Tarkistus

**b) velvollisuus antaa tietoja
kolmansista kauttakulkumaista;**

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 385

Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 1 kohta – b alakohta

Komission teksti

Tarkistus

**b) velvollisuus antaa tietoja
kolmansista kauttakulkumaista;**

Poistetaan.

Or. it

Tarkistus 386

Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 1 kohta – c alakohta

Komission teksti

Tarkistus

c) *velvollisuus olla saapuvilla ja käytettävissä koko menettelyn ajan;*

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 387

Giancarlo Scottà, Harald Vilimsky, Nicolas Bay, Gilles Lebreton, Auke Zijlstra

Ehdotus direktiiviksi

7 artikla – 1 kohta – c alakohta

Komission teksti

Tarkistus

c) *velvollisuus olla saapuvilla ja käytettävissä koko menettelyn ajan;*

c) *velvollisuus olla tavoitettavissa ja käytettävissä koko menettelyn ajan;*

Or. en

Perustelu

Oikeudellisen selvyyden vuoksi.

Tarkistus 388

Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi

7 artikla – 1 kohta – c alakohta

Komission teksti

Tarkistus

c) *velvollisuus olla saapuvilla ja käytettävissä koko menettelyn ajan;*

c) *kolmansien maiden kansalaiset ovat saapuvilla ja käytettävissä koko menettelyn ajan;*

Or. en

Tarkistus 389

Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 1 kohta – c a alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

c a) tietoisuus seurauksista, joita aiheutuu, jos paluovelvoitetta ei noudateta sen jälkeen, kun palauttamispäätös on tehty;

Or. en

Tarkistus 390
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 1 kohta – c b alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

c b) tietoisuus menettelyn aikataulusta, mukaan lukien mahdolliset aikarajoitukset, joita toimivaltaisten viranomaisten on noudatettava, kuten säilöönottoa koskevat aikarajoitukset;

Or. en

Tarkistus 391
Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 1 kohta – d alakohta

Komission teksti

Tarkistus

d) velvollisuus esittää kolmansien maiden toimivaltaisille viranomaisille pyyntö saada voimassa oleva matkustusasiakirja.

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 392
Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 1 kohta – d alakohta

Komission teksti

Tarkistus

d) velvollisuus esittää kolmansien maiden toimivaltaisille viranomaisille pyyntö saada voimassa oleva matkustusasiakirja.

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 393
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 1 kohta – d alakohta

Komission teksti

Tarkistus

d) velvollisuus esittää kolmansien maiden toimivaltaisille viranomaisille pyyntö saada voimassa oleva matkustusasiakirja.

Poistetaan.

Or. en

Perustelu

Jos velvollisuutta pyytää matkustusasiakirjaa alkuperämaan viranomaisilta sovelletaan henkilöihin, jotka ovat hakeneet turvapaikkaa ja joiden hakemuksesta ei ole vielä tehty lopullista päätöstä, on olemassa vaara, että loukataan turvapaikkaoikeutta ja palauttamiskiellon periaatetta. Lisäksi matkustusasiakirjan saaminen alkuperämaan viranomaisilta voi osoittautua vaikeaksi.

Tarkistus 394
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 1 kohta – d alakohta

Komission teksti

d) velvollisuus esittää kolmansien maiden toimivaltaisille viranomaisille pyyntö saada voimassa oleva matkustusasiakirja.

Tarkistus

d) velvollisuus esittää kolmansien maiden toimivaltaisille viranomaisille pyyntö saada voimassa oleva matkustusasiakirja **ja kirjallinen pyyntö, joka koskee paluumaahan takaisin ottamista.**

Or. en

Perustelu

Koska jotkin kolmannet maat kieltäytyvät ottamasta takaisin pakkokeinoin palautettavia henkilöitä ja estävät siten omien kansalaistensa paluun, asianomaiset kolmansien maiden kansalaiset olisi saatava suostumaan vapaaehtoiseen paluuseen, tarvittaessa siten, että he ilmaisevat kirjallisesti halukkuutensa siihen.

Tarkistus 395
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 1 kohta – d a alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

d a) selkeä yleisesitys oikeuksista ja velvollisuuksista menettelyn aikana, mukaan lukien oikeus tehokkaiisiin oikeussuojakeinoihin, joiden avulla voidaan hakea muutosta 15 ja 18 artiklassa tarkoitettuun palauttamiseen tai säilöönottoon liittyvään päätökseen tai hakea päätöksen laillisuuden tutkintaa, sekä oikeus maksuttomaan oikeusapuun ja tulkkaukseen;

Or. en

Tarkistus 396
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 1 kohta – d b alakohta (uusi)

d b) tietoisuus 15 ja 18 artiklassa tarkoitettujen palauttamiseen tai säilöönottoon liittyvien päätösten lopputuloksesta, päätöksen perusteluista ja päätöstä tehtäessä huomioon otetuista seikoista sekä tavasta, jolla tällaiseen päätökseen on mahdollista hakea muutosta, ja muutoksenhakuun sovellettavista määräajoista.

Or. en

Tarkistus 397
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 2 kohta

2. Edellä 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettuihin seikkoihin on sisällyttävä kolmansien maiden kansalaisten lausumat ja heidän hallussaan olevat asiakirjat, jotka koskevat henkilöllisyyttä, kansalaisuutta tai kansalaisuuksia, ikää, aiempaa asuinmaata tai paikkaa tai aiempia asuinmaita tai -paikkoja, matkareittejä ja matka-asiakirjoja.

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 398
Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 2 kohta

2. *Edellä 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettuihin seikkoihin on sisällyttävä kolmansien maiden kansalaisten lausumat ja heidän hallussaan olevat asiakirjat, jotka koskevat henkilöllisyyttä, kansalaisuutta tai kansalaisuuksia, ikää, aiempaa asuinmaata tai paikkaa tai aiempia asuinmaita tai -paikkoja, matkareittejä ja matka-asiakirjoja.*

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 399

Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus direktiiviksi

7 artikla – 2 kohta

2. *Edellä 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettuihin seikkoihin on sisällyttävä kolmansien maiden kansalaisten lausumat ja heidän hallussaan olevat asiakirjat, jotka koskevat henkilöllisyyttä, kansalaisuutta tai kansalaisuuksia, ikää, aiempaa asuinmaata tai paikkaa tai aiempia asuinmaita tai -paikkoja, matkareittejä ja matka-asiakirjoja.*

2. *(1) Kolmannen maan kansalaisen on parhaan tietämyksensä ja käsityksensä mukaisesti ilmoitettava toimivaltaisille viranomaisille seikat, joiden avulla voidaan todeta tai todentaa hänen henkilöllisyytensä, mukaan lukien, mikäli ne ovat saatavilla, asiakirjat, jotka koskevat kansalaisuutta tai kansalaisuuksia, ikää, aiempaa asuinmaata tai paikkaa tai aiempia asuinmaita tai -paikkoja, matkareittejä ja matka-asiakirjoja. Kolmannen maan kansalaisen on myös pysyttävä paikalla ja käytettävissä menettelyn koko keston ajan.*

Or. en

Tarkistus 400

Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi

7 artikla – 2 kohta

Komission teksti

2. Edellä 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettuihin seikkoihin on sisällyttävä kolmansien maiden kansalaisten lausumat ja heidän hallussaan olevat asiakirjat, jotka koskevat henkilöllisyyttä, kansalaisuutta tai kansalaisuuksia, ikää, aiempaa asuinmaata tai paikkaa tai aiempia asuinmaita tai -paikkoja, **matkareittejä ja matka-asiakirjoja**.

Tarkistus

2. Edellä 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettuihin seikkoihin on sisällyttävä kolmansien maiden kansalaisten lausumat ja heidän hallussaan olevat asiakirjat, jotka koskevat henkilöllisyyttä, kansalaisuutta tai kansalaisuuksia, ikää, aiempaa asuinmaata tai paikkaa tai aiempia asuinmaita tai -paikkoja.

Or. it

Tarkistus 401
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava kolmansien maiden kansalaisille seurauksista, joita aiheutuu 1 kohdassa tarkoitetun velvoitteen noudattamatta jättämisestä.

Tarkistus

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 402
Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava kolmansien maiden kansalaisille seurauksista, joita aiheutuu 1 kohdassa tarkoitetun velvoitteen noudattamatta jättämisestä.

Tarkistus

3. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava kolmansien maiden kansalaisille **tiedot kirjallisesti ytimekkäässä, avoimessa, ymmärrettävässä ja helppokäyttöisessä muodossa, käyttäen selkeää ja yksinkertaista kieltä ja Euroopan raja- ja**

merivartioviraston kehittämää standardimallia, kielellä, jota hakija ymmärtää. Tiedot on tarvittaessa lisäksi annettava suullisesti ja visuaalisessa muodossa videoiden tai piktogrammien avulla, ottaen erityisesti huomioon haavoittuvassa asemassa olevien henkilöiden yksilöllisen tilanteen. Näiden tietojen on sisällettävä vähintään selkeä yleiskatsaus palauttamismenettelyyn, oikeuksiin ja velvoitteisiin sen aikana sekä seurauksiin, joita aiheutuu palauttamispäätökseen perustuvan paluuvelvoitteen noudattamatta jättämisestä, sellaisten valtiosta riippumattomien ja kansainvälisten järjestöjen yhteystiedot, jotka voivat antaa neuvoja, ja kestävään paluuseen liittyvät vaihtoehdot, kuten tuki- ja uudelleenkotoutustoimet.

Or. en

Tarkistus 403

Anna Maria Corazza Bildt, Carlos Coelho, Roberta Metsola

Ehdotus direktiiviksi

7 artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava kolmansien maiden kansalaisille seurauksista, joita aiheutuu 1 kohdassa tarkoitetun velvoitteen noudattamatta jättämisestä.

Tarkistus

3. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava kolmansien maiden kansalaisille ***selkeästi palauttamismenettelystä ja*** seurauksista, joita aiheutuu 1 kohdassa tarkoitetun velvoitteen noudattamatta jättämisestä.

Or. en

Tarkistus 404

Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi

7 artikla – 3 a kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

3 a. *Kaikki 1 kohdassa tarkoitetut tiedot on annettava hyvissä ajoin niin, että kolmannen maan kansalainen voi käyttää tässä direktiivissä taattuja oikeuksia. Tiedot on annettava sekä suullisesti että kirjallisesti. Alaikäisten tapauksessa myös unionin ja kansainvälisen ihmisoikeuden alalla sekä unionin ja kansainvälisen pakolaisoikeuden alalla asianmukaisesti koulutetun henkilöstön on annettava tiedot lapsille soveltuvalla tavalla yhdessä perheenjäsenten ja edunvalvojan kanssa.*

Or. en

Tarkistus 405

Anna Maria Corazza Bildt, Carlos Coelho, Tokia Saïfi, Caterina Chinnici, Nathalie Griesbeck, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward

Ehdotus direktiiviksi

7 artikla – 3 a kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

3 a. *Jäsenvaltioiden on varmistettava, että noudattamatta jättämisen seuraukset eivät ole suhteettomia ja liiallisia ja että niitä ei sovelleta lapsiin.*

Or. en

Tarkistus 406

Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi

7 artikla – 3 b kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

3 b. *Jäsenvaltioiden on asetettava saataville yleisiä tiedotteita, joissa selitetään palauttamismenettelyn*

keskeinen sisältö, sekä suullisesti että kirjallisesti.

Or. en

Tarkistus 407
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 3 c kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

3 c. Jäsenvaltioiden on annettava asianomaisen kolmannen maan kansalaisen käyttöön häntä menettelyn aikana 14 artiklan mukaisesti avustava tapauskäsittelijä.

Or. en

Tarkistus 408
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 3 d kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

3 d. Jäsenvaltioiden on annettava palauttamisprosessissa oleville kolmansien maiden kansalaisille mahdollisuus olla yhteydessä Kansainväliseen siirtolaisuusjärjestöön (IOM) sekä oikeudellista tai muuta neuvontaa tarjoavien organisaatioiden yhteystiedot. Oikeudellista tai muuta neuvontaa on annettava järjestelmällisesti ja kaikissa menettelyn vaiheissa, myös oikeussuojakeinojen osalta.

Or. en

Tarkistus 409
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 3 e kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

3 e. Jäsenvaltioiden on annettava palauttamisprosessissa oleville kolmansien maiden kansalaisille terveydenhoitoa ja kaikkia muita tarvittavia sosiaalisia palveluja.

Or. en

Tarkistus 410
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
7 a artikla (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

7 a artikla

Oikeus tulla kuulluksi

Kolmannen maan kansalaiselle on taattava oikeus tulla kuulluksi ennen palauttamispäätöksen tekemistä ottaen huomioon erityisesti seuraavat seikat:

- a) kolmannen maan kansalaisen laillinen tai laitton oleskelu***
- b) kaikki olosuhteet, jotka vaikuttavat palauttamispäätöksen tekemiseen 8 artiklan 2, 3, 4 ja 5 kohdan mukaisesti***
- c) henkilökohtainen tilanne ja perhetilanne***
- d) halukkuus vapaaehtoiseen poistumiseen 9 artiklan mukaisesti***
- e) kaikki muut merkitykselliset yksityiskohdat, jotta estetään perusoikeuksien rikkominen, erityisesti palauttamiskiellon periaatteen, perhe-elämän kunnioittamista koskevan***

Perustelu

Tarkistuksella otetaan käyttöön palauttamispäätöksen kohteena olevan kolmannen maan kansalaisen oikeus tulla kuulluksi, minkä Euroopan unionin tuomioistuin tunnusti asiassa C-249/13, Boudjlida, ja asiassa C-82/16, K.A. ym.

Tarkistus 411

Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Monika Beňová, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi

II luku – otsikko

Komission teksti

LAITTOMAN OLESKELUN
LOPETTAMINEN

Tarkistus

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Perustelu

Sanaa "illegal" ei katsota asianmukaiseksi muuttoliikkeen yhteydessä. Se korvataan koko tekstissä sanalla "irregular". Kansainväliset elimet, kuten YK:n yleiskokous ja Kansainvälinen siirtolaisuusjärjestö, suosittelevat pikemminkin termien "irregular" tai "undocumented" käyttämistä.

Tarkistus 412

Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi

8 artikla – 1 kohta

Komission teksti

1. Jäsenvaltion on **tehtävä palauttamispäätös** sen alueella laittomasti oleskelevista kolmansien maiden kansalaisista, sanotun kuitenkin rajoittamatta 2–5 kohdassa tarkoitettujen

Tarkistus

1. Jäsenvaltion on **ennen palauttamispäätöksen tekemistä** sen alueella laittomasti oleskelevista kolmansien maiden kansalaisista, sanotun kuitenkin rajoittamatta 2–5 kohdassa tarkoitettujen poikkeusten soveltamista,

poikkeusten soveltamista.

aina tarkastettava, voidaanko henkilön asema laillistaa perustuen hänen olemassa oleviin yhteyksiinsä jäsenvaltioon.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti johdanto-osan 4 kappaleeseen esitettyihin tarkistuksiin.

Tarkistus 413

Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Monika Beňová, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi

8 artikla – 1 kohta

Komission teksti

1. Jäsenvaltion on tehtävä palauttamispäätös sen alueella laittomasti oleskelevista kolmansien maiden kansalaisista, sanotun kuitenkin rajoittamatta 2–5 kohdassa tarkoitettujen poikkeusten soveltamista.

Tarkistus

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Or. en

Perustelu

Horisontaalinen tarkistus, joka liittyy erottamattomasti muihin käsiteltäväksi otettuihin tarkistuksiin. Sanaa "illegal" ei katsota asianmukaiseksi muuttoliikkeen yhteydessä. Se korvataan koko tekstissä termillä "luvaton". Kansainväliset elimet, kuten YK:n yleiskokous ja Kansainvälinen siirtolaisuusjärjestö, suosittelevat pikemminkin termien "irregular" tai "undocumented" käyttämistä.

Tarkistus 414

Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi

8 artikla – 2 kohta

2. Jäsenvaltion alueella laittomasti oleskelevia kolmansien maiden kansalaisia, joilla on toisen jäsenvaltion myöntämä voimassa oleva oleskelulupa tai muu oleskeluun oikeuttava lupa, on vaadittava siirtymään välittömästi kyseisen toisen jäsenvaltion alueelle. Jos asianomainen kolmannen maan kansalainen ei noudata tätä vaatimusta tai jos kolmannen maan kansalaisen välitön poistuminen on tarpeen yleisen järjestyksen tai valtion turvallisuuden vuoksi, sovelletaan 1 kohtaa.

Poistetaan.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti johdanto-osan 4 kappaleeseen esitettyihin tarkistuksiin.

Tarkistus 415

Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Monika Beňová, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi

8 artikla – 2 kohta

2. Jäsenvaltion alueella laittomasti oleskelevia kolmansien maiden kansalaisia, joilla on toisen jäsenvaltion myöntämä voimassa oleva oleskelulupa tai muu oleskeluun oikeuttava lupa, on vaadittava siirtymään välittömästi kyseisen toisen jäsenvaltion alueelle. Jos asianomainen kolmannen maan kansalainen ei noudata tätä vaatimusta tai jos kolmannen maan kansalaisen välitön poistuminen on tarpeen yleisen järjestyksen tai valtion turvallisuuden vuoksi, sovelletaan 1 kohtaa.

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Perustelu

Horisontaalinen tarkistus, joka liittyy erottamattomasti muihin käsiteltäväksi otettuihin tarkistuksiin. Sanaa ”illegal” ei katsota asianmukaiseksi muuttoliikkeen yhteydessä. Se korvataan koko tekstissä termillä ”irregular”. Kansainväliset elimet, kuten YK:n yleiskokous ja Kansainvälinen siirtolaisuusjärjestö, suosittelevat pikemminkin termien ”irregular” tai ”undocumented” käyttämistä.

Tarkistus 416
Jeroen Lenaers

Ehdotus direktiiviksi
8 artikla – 2 kohta – 1 alakohta (uusi)

*Komission teksti**Tarkistus*

Jos kolmannen maan kansalainen, jota tämä vaatimus koskee, ei noudata sitä, sovelletaan 1 kohtaa ja palauttamispäätöksen tehnyt jäsenvaltio aloittaa kuulemisen asetuksen (EU) 2018/1860 10 artiklan mukaisesti.

Jos oleskeluluvan tai muun oleskeluun oikeuttavan luvan myöntänyt jäsenvaltio ilmoittaa palauttamispäätöksen tehneelle jäsenvaltiolle, että se jatkaa luvan voimassaoloa, tai ei tee päätöstä asetuksen (EU) 2018/1860 10 artiklan e kohdan mukaisesti, kyseisen jäsenvaltion on sallittava kolmannen maan kansalaisen tulo sen alueelle.

Perustelu

Asetuksen (EU) 2018/1860 esittelijänä suositan, että tässä direktiivissä esitetään suora viittaus asetuksen 10 artiklan mukaisiin velvoitteisiin. Koska asetuksessa vahvistetaan ainoastaan jäsenvaltioiden välistä kuulemista koskevat säännöt, direktiivissä olisi vahvistettava sääntö, jonka mukaan jäsenvaltion on sallittava kolmannen maan kansalaisen tulo sen alueelle, mikä on johdonmukainen seuraus asetuksen (EU) 2018/1860 mukaisesti käynnistetyistä menettelyistä tapauksissa, joissa voimassa olevaa oleskelulupaa tai muuta oleskeluun oikeuttavaa lupaa ei ole peruttu.

Tarkistus 417

Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Monika Beňová, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi

8 artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. Jäsenvaltio voi olla tekemättä palauttamispäätöksen alueellaan laittomasti oleskelevasta kolmannen maan kansalaisesta, jos toinen jäsenvaltio ottaa asianomaisen kolmannen maan kansalaisen takaisin 13 päivänä tammikuuta 2009 voimassa olleiden kahdenvälisen sopimusten tai järjestelyjen nojalla. Tässä tapauksessa asianomaisen kolmannen maan kansalaisen takaisin ottaneen jäsenvaltion on sovellettava 1 kohtaa.

Tarkistus

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Or. en

Perustelu

Horizontaalinen tarkistus, joka liittyy erottamattomasti muihin käsiteltäväksi otettuihin tarkistuksiin. Sanaa "illegal" ei katsota asianmukaiseksi muuttoliikkeen yhteydessä. Se korvataan koko tekstissä termillä "irregular". Kansainväliset elimet, kuten YK:n yleiskokous ja Kansainvälinen siirtolaisuusjärjestö, suosittelevat pikemminkin termien "irregular" tai "undocumented" käyttämistä.

Tarkistus 418

Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi

8 artikla – 4 kohta

Komission teksti

4. **Jäsenvaltio voi milloin tahansa päättää myöntää alueellaan** laittomasti oleskelevalle kolmannen maan kansalaiselle **erillisen oleskeluluvan** tai **muun luvan**, joka oikeuttaa oleskeluun,

Tarkistus

4. **Jäsenvaltion on aina tutkittava, voidaanko sen alueella** laittomasti oleskelevalle kolmannen maan kansalaiselle **myöntää erillinen oleskelulupa** tai **muu lupa**, joka oikeuttaa

yksilöllisten inhimillisten syiden tai humanitaaristen tai muiden syiden perusteella. Tällöin palauttamispäätöstä ei tehdä. Jos palauttamispäätös on jo tehty, se perutaan tai sitä lykätään oleskeluluvan tai muun oleskeluun oikeuttavan luvan voimassaoloajaksi.

oleskeluun, yksilöllisten inhimillisten syiden tai humanitaaristen, **oikeuksiin perustuvien** tai muiden syiden perusteella. Tällöin palauttamispäätöstä ei tehdä. Jos palauttamispäätös on jo tehty, se perutaan tai sitä lykätään oleskeluluvan tai muun oleskeluun oikeuttavan luvan voimassaoloajaksi.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti johdanto-osan 4 kappaleeseen esitettyihin tarkistuksiin.

Tarkistus 419

Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Monika Beňová, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi 8 artikla – 4 kohta

Komission teksti

4. Jäsenvaltio voi milloin tahansa päättää myöntää alueellaan laittomasti oleskelevalle kolmannen maan kansalaiselle erillisen oleskeluluvan tai muun luvan, joka oikeuttaa oleskeluun, yksilöllisten inhimillisten syiden tai humanitaaristen tai muiden syiden perusteella. Tällöin palauttamispäätöstä ei tehdä. Jos palauttamispäätös on jo tehty, se perutaan tai sitä lykätään oleskeluluvan tai muun oleskeluun oikeuttavan luvan voimassaoloajaksi.

Tarkistus

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Or. en

Perustelu

Horisontaalinen tarkistus, joka liittyy erottamattomasti muihin käsiteltäväksi otettuihin tarkistuksiin. Sanaa "illegal" ei katsota asianmukaiseksi muuttoliikkeen yhteydessä. Se korvataan koko tekstissä termillä "irregular". Kansainväliset elimet, kuten YK:n yleiskokous ja Kansainvälinen siirtolaisuusjärjestö, suosittelevat pikemminkin termien "irregular" tai

”undocumented” käyttämistä.

Tarkistus 420
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
8 artikla – 5 kohta

Komission teksti

5. Jos jäsenvaltion alueella laittomasti oleskelevan kolmannen maan kansalaisen oleskeluluvan tai muun oleskeluun oikeuttavan luvan uusimismenettely on vireillä, jäsenvaltion on harkittava palauttamispäätöksen tekemisestä pidättäytymistä, kunnes vireillä oleva menettely on saatu päätökseen.

Tarkistus

5. Jos jäsenvaltion alueella laittomasti oleskelevan kolmannen maan kansalaisen oleskeluluvan tai muun oleskeluun oikeuttavan luvan uusimismenettely on vireillä, jäsenvaltion on harkittava palauttamispäätöksen tekemisestä pidättäytymistä, kunnes vireillä oleva menettely on saatu päätökseen, **sanotun kuitenkin rajoittamatta 6 kohdan soveltamista.**

Or. en

Tarkistus 421
Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Monika Beňová, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi
8 artikla – 5 kohta

Komission teksti

5. Jos jäsenvaltion alueella laittomasti oleskelevan kolmannen maan kansalaisen oleskeluluvan tai muun oleskeluun oikeuttavan luvan uusimismenettely on vireillä, jäsenvaltion on harkittava palauttamispäätöksen tekemisestä pidättäytymistä, kunnes vireillä oleva menettely on saatu päätökseen.

Tarkistus

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Or. en

Perustelu

Horisontaalinen tarkistus, joka liittyy erottamattomasti muihin käsiteltäväksi otettuihin tarkistuksiin. Sanaa ”illegal” ei katsota asianmukaiseksi muuttoliikkeen yhteydessä. Se korvataan koko tekstissä termillä ”irregular”. Kansainväliset elimet, kuten YK:n yleiskokous ja Kansainvälinen siirtolaisuusjärjestö, suosittelevat pikemminkin termien ”irregular” tai ”undocumented” käyttämistä.

Tarkistus 422

Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus direktiiviksi

8 artikla – 6 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

Jäsenvaltion on tehtävä palauttamispäätös välittömästi kolmannen maan kansalaisen laillisen oleskelun lopettavan päätöksen tekemisen jälkeen, mikä koskee myös päätöstä olla myöntämättä kolmannen maan kansalaisen pakolaisasemaa tai toissijaista suojeluasemaa asetuksen (EU) .../... [aseman määrittelyä koskeva asetus] mukaisesti.

Poistetaan.

Or. en

Perustelu

Turvapaikkamenettely ja palauttamismenettely on erotettava asianmukaisesti toisistaan. Tällainen välitön palauttamispäätös vesittäisi myös mahdolliset pyrkimykset hakea muutosta tai esittää muita perusteita oleskelulle ja oikeudelle jäädä alueelle muutoksenhaun ajaksi.

Tarkistus 423

Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi

8 artikla – 6 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

Jäsenvaltion on tehtävä palauttamispäätös välittömästi kolmannen maan kansalaisen laillisen oleskelun

Poistetaan.

*lopettavan päätöksen tekemisen jälkeen,
mikä koskee myös päätöstä olla
myöntämättä kolmannen maan
kansalaisen pakolaisasemaa tai
toissijaista suojeluasemaa asetuksen (EU)
.../... [aseman määrittelyä koskeva asetus]
mukaisesti.*

Or. en

Tarkistus 424
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
8 artikla – 6 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

Jäsenvaltion on tehtävä palauttamispäätös välittömästi kolmannen maan kansalaisen laillisen oleskelun lopettavan päätöksen tekemisen jälkeen, mikä koskee myös päätöstä olla myöntämättä kolmannen maan kansalaisen pakolaisasemaa tai toissijaista suojeluasemaa asetuksen (EU) .../... [aseman määrittelyä koskeva asetus] mukaisesti.

Tarkistus

Jäsenvaltion on tehtävä palauttamispäätös välittömästi kolmannen maan kansalaisen laillisen oleskelun lopettavan päätöksen tekemisen jälkeen ***tai yhdessä sen kanssa***, mikä koskee myös päätöstä olla myöntämättä kolmannen maan kansalaisen pakolaisasemaa tai toissijaista suojeluasemaa asetuksen (EU) .../... [aseman määrittelyä koskeva asetus] mukaisesti. ***Kolmannen maan kansalaisen laillisen oleskelun päättämistä koskeva päätös ja/tai palauttamispäätös ja/tai maastapoistamispäätös ja/tai maahantulokielto voidaan tehdä yhdellä hallinnollisella tai oikeudellisella päätöksellä tai toimenpiteellä.***

Or. en

Perustelu

Palauttamisten hallinnollisen käsittelyn tehostamiseksi artiklassa palautetaan mahdollisuus päättää laillinen oleskelu ja tehdä palauttamispäätös yhdellä hallinnollisella tai oikeudellisella päätöksellä tai toimenpiteellä. Oikeuskäytännön mukaisesti (Euroopan unionin tuomioistuimen päätös asiassa Gnandi vastaan Belgian valtio) jäsenvaltiot voivat tehdä palauttamispäätöksen siitä lähtien, kun kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on hylätty.

Tarkistus 425

Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Monika Beňová, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi

8 artikla – 6 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

Jäsenvaltion on tehtävä

palauttamispäätös välittömästi kolmannen maan kansalaisen laillisen oleskelun lopettavan päätöksen tekemisen jälkeen, *mikä koskee myös päätöstä olla myöntämättä kolmannen maan kansalaisen pakolaisasemaa tai toissijaista suojeluasemaa asetuksen (EU) .../... [aseman määrittelyä koskeva asetus] mukaisesti.*

Tarkistus

Jäsenvaltio voi tehdä

palauttamispäätöksen välittömästi kolmannen maan kansalaisen laillisen oleskelun lopettavan päätöksen tekemisen jälkeen.

Or. en

Tarkistus 426

Monika Hohlmeier, Kārlis Šadurskis, Heinz K. Becker, Rachida Dati

Ehdotus direktiiviksi

8 artikla – 6 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

Jäsenvaltion on tehtävä palauttamispäätös välittömästi kolmannen maan kansalaisen laillisen oleskelun lopettavan päätöksen tekemisen jälkeen, mikä koskee myös päätöstä olla myöntämättä kolmannen maan kansalaisen pakolaisasemaa tai toissijaista suojeluasemaa asetuksen (EU) .../... [aseman määrittelyä koskeva asetus] mukaisesti.

Tarkistus

Jäsenvaltion on tehtävä palauttamispäätös välittömästi kolmannen maan kansalaisen laillisen oleskelun lopettavan päätöksen tekemisen jälkeen, mikä koskee myös päätöstä olla myöntämättä kolmannen maan kansalaisen pakolaisasemaa tai toissijaista suojeluasemaa asetuksen (EU) .../... [aseman määrittelyä koskeva asetus] mukaisesti, *jotta taataan menettelyn sujuvuus, mikä on myös palautettavien henkilöiden etujen mukaista.*

Or. en

Tarkistus 427

Giancarlo Scottà, Harald Vilimsky, Nicolas Bay, Gilles Lebreton

Ehdotus direktiiviksi

8 artikla – 6 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

Jäsenvaltion on tehtävä palauttamispäätös välittömästi kolmannen maan kansalaisen laillisen oleskelun lopettavan päätöksen tekemisen jälkeen, mikä koskee myös päätöstä olla myöntämättä kolmannen maan kansalaisen pakolaisasemaa tai toissijaista suojeluasemaa asetuksen (EU) .../... [aseman määrittelyä koskeva asetus] mukaisesti.

Tarkistus

Jäsenvaltion on tehtävä palauttamispäätös välittömästi kolmannen maan kansalaisen laillisen ***tai laittoman*** oleskelun lopettavan päätöksen tekemisen jälkeen, mikä koskee myös päätöstä olla myöntämättä kolmannen maan kansalaisen pakolaisasemaa tai toissijaista suojeluasemaa asetuksen (EU) .../... [aseman määrittelyä koskeva asetus] mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 428

Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus direktiiviksi

8 artikla – 6 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Tämä direktiivi ei estä jäsenvaltiota tekemästä palauttamispäätöstä kolmannen maan kansalaisen laillisen oleskelun lopettavan päätöksen, maastapoistamispäätöksen ja/tai maahantulokiellon yhteydessä yhdellä hallinnollisella tai oikeudellisella päätöksellä tai toimenpiteellä kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

Tarkistus

Tämä direktiivi ei estä jäsenvaltiota tekemästä palauttamispäätöstä kolmannen maan kansalaisen laillisen oleskelun lopettavan päätöksen, maastapoistamispäätöksen ja/tai maahantulokiellon yhteydessä yhdellä hallinnollisella tai oikeudellisella päätöksellä tai toimenpiteellä kansallisen lainsäädännön mukaisesti, ***sanotun kuitenkin rajoittamatta III luvun ja unionin ja kansallisen lainsäädännön asiaa koskevien muiden säännösten mukaisten menettelyllisten takeiden soveltamista.***

Or. en

Tarkistus 429
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
8 artikla – 6 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Tämä direktiivi ei estä jäsenvaltiota tekemästä palauttamispäätöstä kolmannen maan kansalaisen laillisen oleskelun lopettavan päätöksen, maastapoistamispäätöksen ja/tai maahantulokiellon yhteydessä yhdellä hallinnollisella tai oikeudellisella päätöksellä tai toimenpiteellä kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

Tarkistus

Tämä direktiivi ei vaikuta missään oloissa Euroopan unionin perusoikeuskirjan 47 artiklassa vahvistettuihin oikeuksiin alentamalla vaikuttavien oikeussuojakeinojen tasoa ja heikentämällä niiden saatavuutta verrattuna valtion omien kansalaisten oikeussuojakeinoin, jotka ovat käytettävissä kansallisen lain nojalla.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti tarkistuksiin, joita on esitetty osana tätä direktiiviä kolmansien maiden kansalaisten käytettävissä olevia oikeussuojakeinoja koskevaan 16 artiklaan.

Tarkistus 430
Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus direktiiviksi
8 artikla – 6 kohta – 3 alakohta

Komission teksti

Ensimmäinen ja toinen alakohta eivät rajoita III luvun ja unionin ja kansallisen lainsäädännön muiden säännösten mukaisten takeiden soveltamista.

Tarkistus

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 431
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
8 artikla – 6 kohta – 3 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

Ensimmäinen ja toinen alakohta eivät rajoita III luvun ja unionin ja kansallisen lainsäädännön muiden säännösten mukaisten takeiden soveltamista.

Poistetaan.

Or. en

Perustelu

Ensimmäinen alakohta poistetaan, ja tämä kohta yhdistetään 6 kohtaan. Jotta palauttamisdirektiivin täytäntöönpanossa voidaan estää EU:n perusoikeuskirjan 7, 18, 19 ja 47 artiklaan kirjattujen oikeuksien loukkaamisen riski, varjoesittelijä ehdottaa esittelijän tavoin, että ehdotettuun 8 artiklan 6 kohtaan sisällytetyjä takeita vahvistetaan ja että noudatetaan suosituksia, jotka Euroopan unionin perusoikeusvirasto on esittänyt tästä uudelleenlaatimisesta antamassaan lausunnossa.

Tarkistus 432
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
9 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

Palauttamispäätöksessä on määrättävä vapaaehtoiselle poistumiselle myönnetystä asianmukaisesta määräajasta, jonka pituus on enintään ***kolmekymmentä päivää***, sanotun kuitenkin rajoittamatta 2 ja 4 kohdassa tarkoitettujen poikkeusten soveltamista. ***Jäsenvaltiot voivat säätää kansallisessa lainsäädännössään, että tällainen määräaika myönnetään vain asianomaisen kolmannen maan kansalaisen hakemuksesta. Tässä tapauksessa jäsenvaltioiden on ilmoitettava asianomaiselle kolmannen maan kansalaiselle mahdollisuudesta tehdä tällainen hakemus.***

Palauttamispäätöksessä on määrättävä vapaaehtoiselle poistumiselle myönnetystä asianmukaisesta määräajasta, jonka pituus on enintään ***kuusi kuukautta***, sanotun kuitenkin rajoittamatta 2 ja 4 kohdassa tarkoitettujen poikkeusten soveltamista.

Or. en

Tarkistus 433

Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi

9 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

Palauttamispäätöksessä on määrättävä vapaaehtoiselle poistumiselle myönnetystä asianmukaisesta määräajasta, jonka pituus on kolmekymmentä päivää, sanotun kuitenkin rajoittamatta 2 ja 4 kohdassa tarkoitettujen poikkeusten soveltamista. ***Jäsenvaltiot voivat säätää kansallisessa lainsäädännössään, että tällainen määräaika myönnetään vain asianomaisen kolmannen maan kansalaisen hakemuksesta. Tässä tapauksessa jäsenvaltioiden on ilmoitettava asianomaiselle kolmannen maan kansalaiselle mahdollisuudesta tehdä tällainen hakemus.***

Tarkistus

Palauttamispäätöksessä on määrättävä vapaaehtoiselle poistumiselle myönnetystä asianmukaisesta määräajasta, jonka pituus on kolmekymmentä päivää, sanotun kuitenkin rajoittamatta 2 ja 4 kohdassa tarkoitettujen poikkeusten soveltamista.

Tällaisen määräajan vähimmäiskesto ei voi olla alle 15 vuorokautta.

Or. it

Tarkistus 434

Jeroen Lenaers

Ehdotus direktiiviksi

9 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

Palauttamispäätöksessä on määrättävä vapaaehtoiselle poistumiselle myönnetystä asianmukaisesta määräajasta, jonka pituus on enintään kolmekymmentä päivää, sanotun kuitenkin rajoittamatta 2 ja 4 kohdassa tarkoitettujen poikkeusten soveltamista. Jäsenvaltiot voivat säätää kansallisessa lainsäädännössään, että tällainen määräaika myönnetään vain

Tarkistus

Jäsenvaltioiden on tapauskohtaisesti määrättävä palauttamispäätöksen osalta vapaaehtoiselle poistumiselle myönnetystä asianmukaisesta määräajasta, jonka pituus on enintään kolmekymmentä päivää, sanotun kuitenkin rajoittamatta 2 ja 4 kohdassa tarkoitettujen poikkeusten soveltamista. Jäsenvaltiot voivat säätää kansallisessa lainsäädännössään, että

asianomaisen kolmannen maan kansalaisen hakemuksesta. Tässä tapauksessa jäsenvaltioiden on ilmoitettava asianomaiselle kolmannen maan kansalaiselle mahdollisuudesta tehdä tällainen hakemus.

tällainen määräaika myönnetään vain asianomaisen kolmannen maan kansalaisen hakemuksesta. Tässä tapauksessa jäsenvaltioiden on ilmoitettava asianomaiselle kolmannen maan kansalaiselle mahdollisuudesta tehdä tällainen hakemus.

Or. en

Perustelu

Jäsenvaltioiden olisi saatava arvioida tapauskohtaisesti asianmukainen määräaika kunkin palauttamispäätöksen osalta. Tätä ei ole selvennetty riittävästi tekstissä. Lisäksi on tärkeää säätää 30 päivän enimmäisajasta, jotta varmistetaan vaikuttava palauttaminen.

Tarkistus 435

Anna Maria Corazza Bildt, Carlos Coelho, Roberta Metsola

Ehdotus direktiiviksi

9 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

Palauttamispäätöksessä on määrättävä vapaaehtoiselle poistumiselle myönnetystä asianmukaisesta määräajasta, jonka pituus on enintään kolmekymmentä päivää, sanotun kuitenkin rajoittamatta 2 ja 4 kohdassa tarkoitettujen poikkeusten soveltamista. Jäsenvaltiot voivat säätää kansallisessa lainsäädännössään, että tällainen määräaika myönnetään vain asianomaisen kolmannen maan kansalaisen hakemuksesta. Tässä tapauksessa jäsenvaltioiden on ilmoitettava asianomaiselle kolmannen maan kansalaiselle mahdollisuudesta tehdä tällainen hakemus.

Tarkistus

Palauttamispäätöksessä on määrättävä vapaaehtoiselle poistumiselle myönnetystä asianmukaisesta määräajasta, jonka pituus on enintään kolmekymmentä päivää, sanotun kuitenkin rajoittamatta 2 ja 4 kohdassa tarkoitettujen poikkeusten soveltamista. Jäsenvaltiot voivat säätää kansallisessa lainsäädännössään, että tällainen määräaika myönnetään vain asianomaisen kolmannen maan kansalaisen hakemuksesta. Tässä tapauksessa jäsenvaltioiden on ilmoitettava asianomaiselle kolmannen maan kansalaiselle mahdollisuudesta tehdä tällainen hakemus **ja tiedotettava selvästi menettelyä.**

Or. en

Tarkistus 436

József Nagy, Anna Záborská, Andrea Bocskor

Ehdotus direktiiviksi
9 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

Palauttamispäätöksessä on määrättävä vapaaehtoiselle poistumiselle myönnetystä asianmukaisesta määräajasta, jonka pituus on enintään kolmekymmentä päivää, sanotun kuitenkin rajoittamatta 2 ja 4 kohdassa tarkoitettujen poikkeusten soveltamista. Jäsenvaltiot voivat säätää kansallisessa lainsäädännössään, että tällainen määräaika myönnetään vain asianomaisen kolmannen maan kansalaisen hakemuksesta. Tässä tapauksessa jäsenvaltioiden on ilmoitettava asianomaiselle kolmannen maan kansalaiselle mahdollisuudesta tehdä tällainen hakemus.

Tarkistus

Palauttamispäätöksessä on määrättävä vapaaehtoiselle poistumiselle myönnetystä asianmukaisesta määräajasta, jonka pituus on enintään kolmekymmentä päivää, sanotun kuitenkin rajoittamatta 2 ja 4 kohdassa tarkoitettujen poikkeusten soveltamista. Jäsenvaltiot voivat säätää kansallisessa lainsäädännössään, että tällainen **asianmukainen** määräaika myönnetään vain asianomaisen kolmannen maan kansalaisen hakemuksesta. Tässä tapauksessa jäsenvaltioiden on ilmoitettava asianomaiselle kolmannen maan kansalaiselle mahdollisuudesta tehdä tällainen hakemus.

Or. en

Perustelu

Vapaaehtoiselle poistumiselle myönnettävää määräaika koskevia sääntöjä on tarpeen mukauttaa. Kyseinen määräaika ei saisi olla yli 30 päivää, kuten jo voimassa olevassa palauttamisdirektiivissä säädetään.

Tarkistus 437
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
9 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

Palauttamispäätöksessä on määrättävä vapaaehtoiselle poistumiselle myönnetystä asianmukaisesta määräajasta, jonka pituus on enintään **kolmekymmentä** päivää, sanotun kuitenkin rajoittamatta 2 ja 4 kohdassa tarkoitettujen poikkeusten soveltamista. Jäsenvaltiot voivat säätää kansallisessa lainsäädännössään, että tällainen määräaika myönnetään vain

Tarkistus

Palauttamispäätöksessä on määrättävä vapaaehtoiselle poistumiselle myönnetystä asianmukaisesta määräajasta, jonka pituus on enintään **kymmenen** päivää, sanotun kuitenkin rajoittamatta 2 ja 4 kohdassa tarkoitettujen poikkeusten soveltamista. Jäsenvaltiot voivat säätää kansallisessa lainsäädännössään, että tällainen määräaika myönnetään vain asianomaisen kolmannen

asianomaisen kolmannen maan kansalaisen hakemuksesta. Tässä tapauksessa jäsenvaltioiden on ilmoitettava asianomaiselle kolmannen maan kansalaiselle mahdollisuudesta tehdä tällainen hakemus.

maan kansalaisen hakemuksesta. Tässä tapauksessa jäsenvaltioiden on ilmoitettava asianomaiselle kolmannen maan kansalaiselle mahdollisuudesta tehdä tällainen hakemus.

Or. en

Tarkistus 438

Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi

9 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

Palauttamispäätöksessä on määrättävä vapaaehtoiselle poistumiselle myönnetystä asianmukaisesta määräajasta, jonka pituus on *enintään* kolmekymmentä päivää, sanotun kuitenkin rajoittamatta 2 ja 4 kohdassa tarkoitettujen poikkeusten soveltamista. Jäsenvaltiot voivat säätää kansallisessa lainsäädännössään, että tällainen määräaika myönnetään vain asianomaisen kolmannen maan kansalaisen hakemuksesta. Tässä tapauksessa jäsenvaltioiden on ilmoitettava asianomaiselle kolmannen maan kansalaiselle mahdollisuudesta tehdä tällainen hakemus.

Tarkistus

Palauttamispäätöksessä on määrättävä vapaaehtoiselle poistumiselle myönnetystä asianmukaisesta määräajasta, jonka pituus on kolmekymmentä päivää, sanotun kuitenkin rajoittamatta 2 ja 4 kohdassa tarkoitettujen poikkeusten soveltamista. Jäsenvaltiot voivat säätää kansallisessa lainsäädännössään, että tällainen määräaika myönnetään vain asianomaisen kolmannen maan kansalaisen hakemuksesta. Tässä tapauksessa jäsenvaltioiden on ilmoitettava asianomaiselle kolmannen maan kansalaiselle mahdollisuudesta tehdä tällainen hakemus.

Or. en

Tarkistus 439

Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus direktiiviksi

9 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

Palauttamispäätöksessä on määrättävä vapaaehtoiselle poistumiselle myönnetystä asianmukaisesta määräajasta, jonka pituus on **enintään** kolmekymmentä päivää, sanotun kuitenkin rajoittamatta 2 ja 4 kohdassa tarkoitettujen poikkeusten soveltamista. Jäsenvaltiot voivat säätää kansallisessa lainsäädännössään, että tällainen määräaika myönnetään vain asianomaisen kolmannen maan kansalaisen hakemuksesta. Tässä tapauksessa jäsenvaltioiden on ilmoitettava asianomaiselle kolmannen maan kansalaiselle mahdollisuudesta tehdä tällainen hakemus.

Tarkistus

Palauttamispäätöksessä on määrättävä vapaaehtoiselle poistumiselle myönnetystä asianmukaisesta määräajasta, jonka pituus on kolmekymmentä päivää, sanotun kuitenkin rajoittamatta 2 ja 4 kohdassa tarkoitettujen poikkeusten soveltamista. Jäsenvaltiot voivat säätää kansallisessa lainsäädännössään, että tällainen määräaika myönnetään vain asianomaisen kolmannen maan kansalaisen hakemuksesta. Tässä tapauksessa jäsenvaltioiden on ilmoitettava asianomaiselle kolmannen maan kansalaiselle mahdollisuudesta tehdä tällainen hakemus.

Or. en

Perustelu

Koska vapaaehtoinen poistuminen on (kustannus-)tehokkain vaihtoehto, kuten eri kertomuksissa ja Euroopan parlamentin vaikutustenarvioinnissa painotetaan, siihen olisi aina annettava täysimääräinen mahdollisuus ja se olisi asetettava kaikilta osin etusijalle sen rajoittamisen sijaan. Vahvistamalla 30 päivän pituinen sovellettava standardinmukainen määräaika selvennetään tilannetta ja mahdollistetaan tosiasiallisesti vapaaehtoisen poistumisen täytäntöönpano, koska se on usein pitkälinen prosessi, johon liittyy päätöksentekoa ja käytännön järjestelyjä.

Tarkistus 440
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
9 artikla – 1 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettu määräaika ei sulje pois asianomaisen kolmannen maan kansalaisen mahdollisuutta poistua aikaisemmin.

Tarkistus

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 441
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
9 artikla – 1 kohta – 3 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

Vapaaehtoiselle poistumiselle myönnetyn määräajan pituus määritetään ottaen asianmukaisesti huomioon yksittäistapaukseen liittyvät erityisolosuhteet ja erityisesti paluumahdollisuudet.

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 442
Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus direktiiviksi
9 artikla – 1 kohta – 3 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

Vapaaehtoiselle poistumiselle myönnetyn määräajan pituus määritetään ottaen asianmukaisesti huomioon yksittäistapaukseen liittyvät erityisolosuhteet ja erityisesti paluumahdollisuudet.

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 443
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
9 artikla – 1 a kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

1 a. Jäsenvaltioiden on toimitettava vaaditut tiedot vapaaehtoisen paluun mahdollisuudesta kolmansien maiden

kansalaisille, joiden on todettu olevan jäsenvaltion alueella laittomasti tai jotka ovat ylittäneet laittomasti sisä- tai ulkorajan eli saapuneet jonkin jäsenvaltion alueelle meripelastusoperaatioiden yhteydessä. Nämä tiedot koskevat sellaisia ohjelmia, joissa tarjotaan logistista tai taloudellista ja muuta aineellista apua, mukaan lukien tuki alkuperämaahan uudelleenkotouttamiseen, menettelyn aikataulut, näihin liittyvät velvollisuudet sekä niiden täyttämättä jäämisen seuraukset.

Or. it

Tarkistus 444
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
9 artikla – 2 kohta

Komission teksti

2. Jäsenvaltioiden on tarvittaessa pidennettävä vapaaehtoiselle poistumiselle myönnettyä määräaikaa asianmukaisella ajanjaksolla, ottaen huomioon yksittäistapaukseen liittyvät erityisolosuhteet, kuten oleskelun pituuden, mahdolliset koulua käyvät lapset **ja** muut perhesiteet ja sosiaaliset siteet.

Tarkistus

2. Jäsenvaltioiden on tarvittaessa pidennettävä vapaaehtoiselle poistumiselle myönnettyä määräaikaa asianmukaisella ajanjaksolla, ottaen huomioon yksittäistapaukseen liittyvät erityisolosuhteet, kuten oleskelun pituuden, mahdolliset koulua käyvät lapset, muut perhesiteet ja sosiaaliset siteet **sekä sairaudet ja sairaalahoidon tarpeen**.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti johdanto-osan 4 kappaleeseen esitettyyn tarkistukseen. On olennaisen tärkeää, että jäsenvaltiot ottavat huomioon yksilöllisissä tapauksissa myös muut vakavat ja erityiset tilanteet, kuten sairaanhoidon tai sairaalahoidon tarpeessa olevien henkilöiden kohdalla.

Tarkistus 445

Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi

9 artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. Vapaaehtoiselle poistumiselle myönnettyksi määräajaksi voidaan asettaa velvoitteita, joilla pyritään estämään pakenemisen vaara, kuten säännöllinen ilmoittautuminen viranomaisille, **asianmukaisen rahavakuuden tallettaminen**, asiakirjojen luovuttaminen **tai velvollisuus pysytellä tietyssä paikassa**.

Tarkistus

3. Vapaaehtoiselle poistumiselle myönnettyksi määräajaksi voidaan asettaa velvoitteita, joilla pyritään estämään pakenemisen vaara, kuten säännöllinen ilmoittautuminen viranomaisille **tai** asiakirjojen luovuttaminen.

Or. it

Perustelu

Tämä tarkistus on tarpeen, sillä se liittyy olennaisesti muihin käsiteltäväksi otettuihin tarkistuksiin, toisin sanoen 6 artiklaan tehtyihin.

Tarkistus 446

Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi

9 artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. Vapaaehtoiselle poistumiselle myönnettyksi määräajaksi voidaan asettaa velvoitteita, joilla pyritään estämään pakenemisen vaara, kuten säännöllinen ilmoittautuminen viranomaisille, asianmukaisen rahavakuuden tallettaminen, asiakirjojen luovuttaminen tai velvollisuus pysytellä tietyssä paikassa.

Tarkistus

3. Vapaaehtoiselle poistumiselle myönnettyksi määräajaksi voidaan asettaa velvoitteita, joilla pyritään estämään pakenemisen vaara, kuten säännöllinen ilmoittautuminen viranomaisille, **asianomaisen kolmannen maan kansalaisen kannalta kestävän** asianmukaisen rahavakuuden tallettaminen, asiakirjojen luovuttaminen tai velvollisuus pysytellä tietyssä paikassa.

Or. en

Perustelu

Tässä artiklassa tarkoitettujen velvoitteiden on oltava kolmannen maan kansalaisen kannalta oikeasuhteisia, edullisia ja kestäviä sekä suhteessa tämän direktiivin oikeudelliseen tavoitteeseen.

Tarkistus 447
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
9 artikla – 4 kohta

Komission teksti

Tarkistus

4. Jäsenvaltiot eivät saa myöntää vapaaehtoiselle poistumiselle myönnettyä määräaika seuraavissa tapauksissa:

Poistetaan.

a) jos on olemassa 6 artiklan mukaisesti määritetty pakenemisen vaara;

b) jos laillista oleskelua koskeva hakemus on hylätty selvästi perusteettomana tai vilpillisenä;

c) jos asianomainen kolmannen maan kansalainen on vaaraksi yleiselle järjestykselle, yleiselle turvallisuudelle tai valtion turvallisuudelle.

Or. en

Tarkistus 448
Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi
9 artikla – 4 kohta – johdantokappale

Komission teksti

Tarkistus

4. Jäsenvaltiot **eivät saa** myöntää vapaaehtoiselle poistumiselle **myönnettyä määräaika** seuraavissa tapauksissa:

4. Jäsenvaltiot **voivat** myöntää vapaaehtoiselle poistumiselle **vähintään seitsemän päivän määräajan ja olla poikkeuksellisesti myöntämättä vapaaehtoiselle poistumiselle määräaika**

seuraavissa tapauksissa:

Or. en

Tarkistus 449

Anna Maria Corazza Bildt, Carlos Coelho, Roberta Metsola

Ehdotus direktiiviksi

9 artikla – 4 kohta – johdantokappale

Komission teksti

4. Jäsenvaltiot eivät saa myöntää vapaaehtoiselle poistumiselle myönnettyä määräaikaa seuraavissa tapauksissa:

Tarkistus

4. Jäsenvaltiot eivät saa myöntää vapaaehtoiselle poistumiselle myönnettyä määräaikaa **yksilöllisen arvioinnin jälkeen** seuraavissa tapauksissa:

Or. en

Tarkistus 450

József Nagy, Anna Záborská

Ehdotus direktiiviksi

9 artikla – 4 kohta – johdantokappale

Komission teksti

4. Jäsenvaltiot eivät saa myöntää vapaaehtoiselle poistumiselle myönnettyä määräaikaa seuraavissa tapauksissa:

Tarkistus

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Or. en

Perustelu

Vapaaehtoiselle poistumiselle myönnettävää määräaikaa koskevia sääntöjä on tarpeen mukauttaa. Kyseinen määräaika ei saisi olla yli 30 päivää, kuten jo voimassa olevassa palauttamisdirektiivissä säädetään. Artiklan mukaan vapaaehtoiselle poistumiselle myönnetyn määräajan kestoä määritettäessä ei kuitenkaan ole enää pakollista myöntää vähintään seitsemän päivän pituista määräaikaa. Jäsenvaltiot voivat päättää lyhyemmästä ajasta. Artiklassa vahvistetaan myös joukko tapauksia, joissa on pakollista olla myöntämättä määräaikaa vapaaehtoiselle poistumiselle.

Tarkistus 451
Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus direktiiviksi
9 artikla – 4 kohta – johdantokappale

Komission teksti

4. Jäsenvaltiot ***eivät saa*** myöntää vapaaehtoiselle poistumiselle ***myönnettyä määräaika*** seuraavissa tapauksissa:

Tarkistus

4. Jäsenvaltiot ***voivat*** myöntää vapaaehtoiselle poistumiselle ***lyhyemmän määräjän*** seuraavissa tapauksissa:

Or. en

Tarkistus 452
Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi
9 artikla – 4 kohta – a alakohta

Komission teksti

a) ***jos on olemassa 6 artiklan mukaisesti määritetty*** pakenemisen vaara;

Tarkistus

a) ***siinä tapauksessa, että on nimenomaisesti ilmaistu aikomus olla noudattamatta direktiivin mukaisesti sovellettavia palauttamiseen liittyviä toimenpiteitä tai toimenpidettä, jolla pyritään estämään*** pakenemisen vaara.

Or. en

Tarkistus 453
József Nagy, Anna Záborská

Ehdotus direktiiviksi
9 artikla – 4 kohta – a alakohta

Komission teksti

a) ***jos on olemassa 6 artiklan mukaisesti määritetty*** pakenemisen vaara;

Tarkistus

a) ***jos on olemassa 6 artiklan mukaisesti määritetty*** pakenemisen vaara, ***edelleen liikkuminen mukaan lukien;***

Perustelu

Vapaaehtoiselle poistumiselle myönnettävää määräaika koskevia sääntöjä on tarpeen mukauttaa. Kyseinen määräaika ei saisi olla yli 30 päivää, kuten jo voimassa olevassa palauttamisdirektiivissä säädetään. Artiklan mukaan vapaaehtoiselle poistumiselle myönnetyn määräajan kestoä määrittäessä ei kuitenkaan ole enää pakollista myöntää vähintään seitsemän päivän pituista määräaikaä. Jäsenvaltiot voivat päättää lyhyemmästä ajasta. Artiklassa vahvistetaan myös joukko tapauksia, joissa on pakollista olla myöntämättä määräaikaä vapaaehtoiselle poistumiselle.

Tarkistus 454

Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi

9 artikla – 4 kohta – b alakohta

Komission teksti

b) jos *laillista oleskelua koskeva hakemus on hylätty selvästi perusteettomana tai vilpillisenä*;

Tarkistus

b) jos *asianomainen kolmannen maan kansalainen aiheuttaa todellisen ja välittömän vaaran yleiselle järjestykselle, yleiselle turvallisuudelle tai valtion turvallisuudelle.*

Or. en

Tarkistus 455

József Nagy, Anna Záborská, Andrea Bocskor

Ehdotus direktiiviksi

9 artikla – 4 kohta – b alakohta

Komission teksti

b) jos laillista oleskelua koskeva hakemus on *hylätty* selvästi perusteettomana tai vilpillisenä;

Tarkistus

b) jos laillista oleskelua koskeva hakemus on *evätty* selvästi perusteettomana tai vilpillisenä;

Or. en

Perustelu

Vapaaehtoiselle poistumiselle myönnettävää määräaikaa koskevia sääntöjä on tarpeen mukauttaa. Kyseinen määräaika ei saisi olla yli 30 päivää, kuten jo voimassa olevassa palauttamisdirektiivissä säädetään. Artiklan mukaan vapaaehtoiselle poistumiselle myönnetyn määräajan kestoä määrittäessä ei kuitenkaan ole enää pakollista myöntää vähintään seitsemän päivän pituista määräaikaa. Jäsenvaltiot voivat päättää lyhyemmästä ajasta. Artiklassa vahvistetaan myös joukko tapauksia, joissa on pakollista olla myöntämättä määräaikaa vapaaehtoiselle poistumiselle.

Tarkistus 456

Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus direktiiviksi

9 artikla – 4 kohta – b alakohta

Komission teksti

b) jos laillista oleskelua koskeva hakemus on hylätty **selvästi perusteettomana tai** vilpillisenä;

Tarkistus

b) jos laillista oleskelua koskeva hakemus on hylätty vilpillisenä;

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti tarkistuksiin, joita on esitetty vapaaehtoiselle poistumiselle myönnettäviä lyhyitä määräaikoja koskevaan 9 artiklan 4 kohtaan.

Tarkistus 457

Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi

9 artikla – 4 kohta – c alakohta

Komission teksti

c) jos asianomainen kolmannen maan kansalainen on vaaraksi yleiselle järjestykselle, yleiselle turvallisuudelle tai valtion turvallisuudelle.

Tarkistus

Poistetaan.

Tarkistus 458
Jeroen Lenaers

Ehdotus direktiiviksi
9 artikla – 4 kohta – c alakohta

Komission teksti

c) jos asianomainen kolmannen maan kansalainen on vaaraksi yleiselle järjestykselle, yleiselle turvallisuudelle tai valtion turvallisuudelle.

Tarkistus

c) jos asianomainen kolmannen maan kansalainen on vaaraksi yleiselle järjestykselle, yleiselle turvallisuudelle tai valtion turvallisuudelle ***tai on tuomittu rikoksesta, josta voidaan määrätä vankeusrangaistus, jonka enimmäiskesto on vähintään kolme vuotta.***

Or. en

Perustelu

Lisäämällä lause selvennetään, että myös rikoksesta, josta voidaan määrätä vankeusrangaistus, jonka enimmäiskesto on vähintään kolme vuotta, olisi tämän direktiivin soveltamiseksi aiheuduttava seurauksia asianomaiseen henkilöön sovellettavan palauttamispäätöksen kannalta. Sama koskee muita direktiivin osia, joissa lausetta käytetään.

Tarkistus 459
József Nagy, Anna Záborská, Andrea Bocskor

Ehdotus direktiiviksi
9 artikla – 4 kohta – c alakohta

Komission teksti

c) jos asianomainen kolmannen maan kansalainen on vaaraksi yleiselle järjestykselle, yleiselle turvallisuudelle tai valtion turvallisuudelle.

Tarkistus

c) jos asianomainen kolmannen maan kansalainen on vaaraksi yleiselle järjestykselle ***ja*** yleiselle turvallisuudelle tai valtion turvallisuudelle.

Or. en

Perustelu

Vapaaehtoiselle poistumiselle myönnettävää määräaika koskevia sääntöjä on tarpeen mukauttaa. Kyseinen määräaika ei saisi olla yli 30 päivää, kuten jo voimassa olevassa

palauttamisdirektiivissä säädetään. Artiklan mukaan vapaaehtoiselle poistumiselle myönnetyn määräajan kestoä määrittäessä ei kuitenkaan ole enää pakollista myöntää vähintään seitsemän päivän pituista määräaikaä. Jäsenvaltiot voivat päättää lyhyemmästä ajasta. Artiklassa vahvistetaan myös joukko tapauksia, joissa on pakollista olla myöntämättä määräaikaä vapaaehtoiselle poistumiselle.

Tarkistus 460

Monika Hohlmeier, Kārlis Šadurskis, Heinz K. Becker, Rachida Dati

Ehdotus direktiiviksi

9 artikla – 4 kohta – c alakohta – 1 alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

Tätä olisi erityisesti sovellettava sellaisiin kolmansien maiden kansalaisiin, jotka ovat syyllistyneet rikoksiin useissa jäsenvaltioissa tai rikoksiin, jotka liittyvät terrorismiin tai vakavaan rikollisuuteen.

Or. en

Tarkistus 461

Jeroen Lenaers

Ehdotus direktiiviksi

9 artikla – 4 kohta – c a alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

c a) jos kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittely on peruttu asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] 39 artiklan 1 c, 1 d tai 1 f kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa tai jos kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on hylätty nopeutetun tutkintamenettelyn jälkeen asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] 40 artiklan 1 b, 1 c tai 1 d kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa.

Or. en

Perustelu

Koska palauttamisdirektiivi on osittain yhteydessä turvapaikkamenettelyasetukseen, palauttamisdirektiiviä olisi mukautettava turvapaikkamenettelyasetusta koskevaan Euroopan parlamentin kantaan. Tämän vuoksi lisäämme tässä direktiivissä tarvittavat viittaukset turvapaikkamenettelyasetuksen 39 artiklaan (hakemuksen implisiittinen peruuttaminen) ja turvapaikkamenettelyasetuksen 40 artiklaan (nopeutettu tutkintamenettely).

Tarkistus 462

Giancarlo Scottà, Harald Vilimsky, Nicolas Bay, Gilles Lebreton, Auke Zijlstra

Ehdotus direktiiviksi

9 artikla – 4 kohta – c a alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

c a) jos on langetettu tuomio rikoksesta, ottaen huomioon muut kuin lainvoimaiset tuomiot, ja mukaan lukien tuomio vakavasta rikoksesta toisessa jäsenvaltiossa;

Or. en

Tarkistus 463

Monika Hohlmeier, Kārlis Šadurskis, Heinz K. Becker, Rachida Dati

Ehdotus direktiiviksi

9 artikla – 4 kohta – c b alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

c b) jos kolmannen maan kansalainen on tuomittu etuuspetoksesta, jonka yhteydessä hän on käyttänyt eri henkilöllisyyksiä.

Or. en

Tarkistus 464

Anna Maria Corazza Bildt, Carlos Coelho

Ehdotus direktiiviksi
9 artikla – 4 a kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

4 a. Viranomaiset voivat myöntää vapaaehtoisen poistumisen määräajan yksilöllisen arvioinnin jälkeen tapauksissa, joissa kolmannen maan kansalainen on säilöönötettuna palauttamispäätöstä odottaessa.

Or. en

Tarkistus 465
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
9 artikla – 4 a kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

4 a. Jäsenvaltiot voivat päättää olla myöntämättä vapaaehtoisen poistumisen määräaika, jos asianomainen kolmannen maan kansalainen muodostaa todellisen ja välittömän uhan yleiselle turvallisuudelle tai valtion turvallisuudelle.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti 9 artiklan 4 kohtaan esitettyihin tarkistuksiin. Niissä ehdotetaan mahdollisuutta lyhentää vapaaehtoista poistumista koskevaa määräaika erityistapauksissa sen sijaan, että määräaika vapaaehtoista poistumista varten jätetään myöntämättä, koska tämä vaarantaisi vapaaehtoisen paluun ensisijaisuuden. Yleiseen turvallisuuteen tai valtion turvallisuuteen kohdistuvan todellisen ja välittömän uhan olemassaolo on arvioitava tapauskohtaisesti palauttamismenettelyssä.

Tarkistus 466
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
9 artikla – 4 a kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

4 a. Vapaaehtoisen poistumisen määräajan myöntämättä jättäminen ei estä asianomaisen henkilön vapaaehtoista paluuta.

Or. en

Perustelu

Koska pakkoon perustuva paluu on toisinaan vaikeampi ja joskus mahdoton panna täytäntöön, olisi varmistettava, että vapaaehtoisen poistumisen määräajan myöntämättä jättäminen ei itsessään estä vapaaehtoista paluuta.

Tarkistus 467
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
10 artikla – 1 kohta

Komission teksti

Tarkistus

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet pannakseen täytäntöön palauttamispäätöksen, jos vapaaehtoiselle poistumiselle on jätetty myöntämättä määräaika 9 artiklan 4 kohdan mukaisesti tai jos paluovelvoitetta ei ole noudatettu 9 artiklan mukaisesti vapaaehtoiselle poistumiselle myönnetyn määräajan kuluessa. Näihin toimenpiteisiin on sisällyttävä kaikki tarvittavat toimenpiteet sellaisten laittomasti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten henkilöllisyyden vahvistamiseksi, joilla ei ole voimassa olevaa matkustusasiakirjaa, ja tällaisen asiakirjan hankkimiseksi.

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 468

Monika Hohlmeier, Kārlis Šadurskis, Heinz K. Becker, Rachida Dati

Ehdotus direktiiviksi

10 artikla – 1 kohta

Komission teksti

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet pannakseen täytäntöön palauttamispäätöksen, jos vapaaehtoiselle poistumiselle on jätetty myöntämättä määräaika 9 artiklan 4 kohdan mukaisesti tai jos paluovelvoitetta ei ole noudatettu 9 artiklan mukaisesti vapaaehtoiselle poistumiselle myönnetyn määräajan kuluessa. Näihin toimenpiteisiin on sisällyttävä kaikki tarvittavat toimenpiteet sellaisten laittomasti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten henkilöllisyyden vahvistamiseksi, joilla ei ole voimassa olevaa matkustusasiakirjaa, ja tällaisen asiakirjan hankkimiseksi.

Tarkistus

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet pannakseen täytäntöön palauttamispäätöksen, jos vapaaehtoiselle poistumiselle on jätetty myöntämättä määräaika 9 artiklan 4 kohdan mukaisesti tai jos paluovelvoitetta ei ole noudatettu 9 artiklan mukaisesti vapaaehtoiselle poistumiselle myönnetyn määräajan kuluessa. ***Etusijalle on asetettava sellaiset kolmansien maiden kansalaiset, jotka on tuomittu vakavista ja toistuvista rikoksista, erityisesti terrorismista.*** Näihin toimenpiteisiin on sisällyttävä kaikki tarvittavat toimenpiteet sellaisten laittomasti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten henkilöllisyyden vahvistamiseksi, joilla ei ole voimassa olevaa matkustusasiakirjaa, ja tällaisen asiakirjan hankkimiseksi.

Or. en

Tarkistus 469

Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Monika Beňová, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi

10 artikla – 1 kohta

Komission teksti

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet pannakseen täytäntöön palauttamispäätöksen, jos vapaaehtoiselle poistumiselle on jätetty myöntämättä määräaika 9 artiklan 4 kohdan mukaisesti tai jos paluovelvoitetta ei ole noudatettu 9 artiklan

Tarkistus

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

mukaisesti vapaaehtoiselle poistumiselle myönnetyn määräajan kuluessa. Näihin toimenpiteisiin on sisällyttävä kaikki tarvittavat toimenpiteet sellaisten laittomasti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten henkilöllisyyden vahvistamiseksi, joilla ei ole voimassa olevaa matkustusasiakirjaa, ja tällaisen asiakirjan hankkimiseksi.

Or. en

Perustelu

Horisontaalinen tarkistus. Sanaa "illegal" ei katsota asianmukaiseksi muuttoliikkeen yhteydessä. Se korvataan koko tekstissä termillä "irregular". Kansainväliset elimet, kuten YK:n yleiskokous ja Kansainvälinen siirtolaisuusjärjestö, suosittelevat pikemminkin termien "irregular" tai "undocumented" käyttämistä.

Tarkistus 470
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
10 artikla – 1 a kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

1 a. Palauttamispäätökset ja kolmannen maan kansalaisen palauttaminen kolmanteen maahan tai alueelle, joihin vaikuttavat Euroopan unionin SEUT-sopimuksen 215 artiklan tai SEU-sopimuksen 2 luvun V osaston mukaisesti toteuttamat rajoittavat toimet, samoin kuin Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston Yhdistyneiden kansakuntien peruskirjan VII luvun mukaisesti hyväksymät rajoittavat toimet, ovat poikkeuksetta kiellettyjä, sanotun vaikuttamatta muihin unionin ja kansainvälisen oikeuden mukaisiin tapauksiin, joissa kolmannen maan kansalaisen poistaminen on kielletty, ja toissijaisen suojelun soveltamisalaan kuuluvien tapauksien lisäksi.

Or. en

Tarkistus 471
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
10 artikla – 2 kohta

Komission teksti

2. Jos jäsenvaltio on myöntänyt 9 artiklan mukaisesti määräajan vapaaehtoiselle poistumiselle, palauttamispäätös saadaan panna täytäntöön vasta tuon määräajan päätyttyä, paitsi jos tämän ajan kuluessa ilmenee 9 artiklan **4 kohdassa** tarkoitettu vaara.

Tarkistus

2. Jos jäsenvaltio on myöntänyt 9 artiklan mukaisesti määräajan vapaaehtoiselle poistumiselle, palauttamispäätös saadaan panna täytäntöön vasta tuon määräajan päätyttyä, paitsi jos tämän ajan kuluessa ilmenee 9 artiklan **4 kohdan a alakohdassa** tarkoitettu vaara.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti 9 artiklan 4 kohdan a alakohtaan esitettyihin tarkistuksiin, jotka koskevat jäsenvaltioiden mahdollisuutta olla noudattamatta vapaaehtoisen poistumisen määräaika.

Tarkistus 472
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
10 artikla – 4 kohta

Komission teksti

4. ***Jos kolmannen maan kansalainen vastustaa maastapoistamista ja jäsenvaltio käyttää – viimeisenä keinona – pakkokeinoja pannakseen maastapoistamisen täytäntöön, kyseisten pakkokeinojen on oltava oikeasuhteisia eikä niihin saa liittyä kohtuutonta voimankäyttöä. Pakkokeinot pannaan täytäntöön kansallisen lainsäädännön mukaisesti, kunnioittaen*** perusoikeuksia ja asianomaisen kolmannen maan kansalaisen ihmisarvoa sekä fyysistä

Tarkistus

4. ***Jäsenvaltion ei pidä milloinkaan*** käyttää pakkokeinoja pannakseen ***kolmannen maan kansalaisen*** maastapoistamisen täytäntöön. ***Jäsenvaltion on aina noudatettava*** perusoikeuksia ja asianomaisen kolmannen maan kansalaisen ihmisarvoa sekä fyysistä koskemattomuutta.

koskemattomuutta.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti johdanto-osan 40 kappaleeseen esitettyyn tarkistukseen.

Tarkistus 473
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
10 artikla – 5 kohta

Komission teksti

Tarkistus

5. Lentoteitse tapahtuvan maastapoistamisen aikana jäsenvaltion on otettava huomioon päätöksen 2004/573/EY liitteenä olevat yhteiset ohjeet, jotka koskevat lentoteitse tapahtuvaan yhteiseen maastapoistamiseen sovellettavia turvallisuusmääräyksiä.

Poistetaan.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti johdanto-osan 40 kappaleeseen esitettyyn tarkistukseen.

Tarkistus 474
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
10 artikla – 6 kohta

Komission teksti

Tarkistus

6. Jäsenvaltioiden on säädettävä tehokkaasta järjestelmästä palautusten valvomiseksi.

6. Jäsenvaltioiden on perustettava riippumattomia elimiä palautusten valvomiseksi. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että riippumattomat palauttamisen valvojat, joille on annettu

asianmukaista koulutusta unionin ja kansainvälisistä perusoikeuksista ja pakolaisoikeudesta, valvovat asianmukaisesti kaikkia palauttamisoperaatioita.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti johdanto-osan 4 kappaleeseen esitettyyn tarkistukseen. Varjoesittelijä katsoo, että jäsenvaltioiden riippumattomien valvontaelinten olisi muodostettava yksi unionin palauttamispolitiikan pilareista. Euroopan parlamentin olisi asetettava niiden toiminnan vahvistaminen painopistealaksi tämän direktiivin uudelleenlaatimisessa.

Tarkistus 475
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
10 artikla – 6 a kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

6 a. Riippumattomien palauttamisen valvojien on tehtävä tarkastuksia, myös ilmoittamattomia, säilöönottolaitoksiin ja kaikkiin muihin kansallisiin laitoksiin, joissa kolmansien maiden kansalaisia on säilöönnotettuina tai vastaanotettuina palauttamista odottaessa.

Riippumattomilla palauttamisen valvojilla on tarkastusten aikana oltava mahdollisuus

– tutustua kaikkiin säilöönottolaitoksien tiloihin

– haastatella laitoksessa säilöönnotettuna tai vastaanotettuna olevaa kolmannen maan kansalaista

– esittää kysymyksiä säilöönottolaitoksessa työskentelevälle henkilöstölle

– pyytää ja saada jäljennöksiä asiakirjoista.

Jokainen riippumaton kansallinen elin raportoi Euroopan parlamentille ja/tai sen jäsenvaltion kansalliselle parlamentille, jossa elimen toimipaikka sijaitsee, tämän direktiivin säännösten vastaisista rikkomuksista sekä perusoikeuksien vastaisista rikkomuksista, joihin jäsenvaltio on syyllistynyt direktiiviä soveltaessaan.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti johdanto-osan 4 kappaleeseen esitettyyn tarkistukseen. Varjoesittelijä katsoo, että jäsenvaltioiden riippumattomien valvontaelinten olisi muodostettava yksi unionin palauttamispolitiikan pilareista. Euroopan parlamentin olisi asetettava niiden toiminnan vahvistaminen painopistealaksi tämän direktiivin uudelleenlaatimisessa.

Tarkistus 476

Anna Maria Corazza Bildt, Carlos Coelho, Tokia Saïfi, Caterina Chinnici, Nathalie Griesbeck, Viliija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Roberta Metsola

Ehdotus direktiiviksi

11 artikla – 2 kohta – a a alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

a a) lasten koulunkäynnin päätökseen saattaminen;

Or. en

Perustelu

Tarkistus liittyy erottamattomasti johdanto-osan 4 kappaleeseen esitettyyn tarkistukseen sekä jäsenvaltioiden veloitteeseen noudattaa lapsen oikeuksia koskevaa YK:n yleissopimusta. Täyttääkseen lapsen etua koskevan 5 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaiset vaatimukset jäsenvaltioiden olisi voitava lykätä maastapoistamista, jotta lapset voivat saattaa koulunkäynnin päätökseen.

Tarkistus 477

Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 2 kohta – b alakohta

Komission teksti

b) tekniset syyt, kuten kuljetuskapasiteetin puute tai maastapoistamisen epäonnistuminen siksi, että palautettavan henkilöllisyyttä ei voida selvittää.

Tarkistus

b) tekniset syyt, kuten ***kahdenvälisten takaisinottosopimusten ja*** kuljetuskapasiteetin puute tai maastapoistamisen epäonnistuminen siksi, että palautettavan henkilöllisyyttä ei voida selvittää.

Or. it

Perustelu

Tällä tarkistuksella korostetaan, että palautusdirektiivin uudelleenlaadinta ei yksin parantaisi palautusten määrää, jos siihen ei liitetä kolmansien maiden kanssa tehtäviä takaisinottosopimuksia. Tämä on tarpeen, jotta varmistetaan johdonmukaisuus palautuksia koskevissa komission sekä vuoden 2015 että vuoden 2017 toimintasuunnitelmissa, joissa mainittiin, että kolmansien maiden kanssa tehtävien takaisinottosopimusten määrää on lisättävä palautusten vauhdittamiseksi.

Tarkistus 478
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 2 kohta – b a alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

b a) kolmannen maan kansalaisen osallistuminen meneillään oleviin rikosoikeudellisiin tai hallinnollisiin menettelyihin uhrina, epäiltyinä tai todistajana erityisesti liittyen direktiiviin 2009/52/EY, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviin 2011/36/EU ja direktiiviin 2012/29/EU.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti 14 artiklaan ja johdanto-osan 15 a kappaleeseen (uusi) esitettyihin tarkistuksiin. Ne liittyvät palauttamisen hallintaan, ja

niissä velvoitetaan jäsenvaltiot perustamaan kansallisia ohjelmia, joilla parannetaan palauttamismenettelyn kaikkien vaiheiden saattamista toimintavalmiuteen. Varjoesittelijä katsoo esittelijän tavoin, että jäsenvaltioiden olisi säädettävä asianmukaisista mekanismeista, joilla varmistetaan oikeussuojan ja muutoksenhakumekanismien saatavuus, ja harkittava maastapoistamisen lykkäämistä, jotta uhrin, epäillyt ja todistajat voivat osallistua rikosoikeudellisiin menettelyihin.

Tarkistus 479

Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Caterina Chinnici, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi 12 artikla – otsikko

Komission teksti

Ilman huoltajaa olevien alaikäisten palauttaminen ja maastapoistaminen

Tarkistus

Alaikäisten palauttaminen ja maastapoistaminen

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti otsikkoon ja 20 artiklan 1 kohtaan esitettyihin tarkistuksiin.

Tarkistus 480 Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi 12 artikla – otsikko

Komission teksti

Ilman huoltajaa olevien alaikäisten palauttaminen ja maastapoistaminen

Tarkistus

Alaikäisten palauttaminen ja maastapoistaminen

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti johdanto-osan 40 kappaleeseen esitettyyn tarkistukseen.

Tarkistus 481
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
12 artikla – 1 kohta

Komission teksti

1. Ennen kuin tehdään päätös **ilman huoltajaa olevan** alaikäisen palauttamisesta, on sallittava muiden asianmukaisten elinten kuin palautuksen täytäntöönpanosta vastaavien viranomaisten antama apu, ottaen asianmukaisesti huomioon lapsen edun.

Tarkistus

1. **Jäsenvaltioiden on mahdollisimman pian sen jälkeen, kun alaikäinen on tunnistettu, ja joka tapauksessa** ennen kuin tehdään päätös **asianomaisen** alaikäisen palauttamisesta, **arvioitava lapsen etua, jotta voidaan määrittää, onko palautus hänen etunsa mukainen, riippumatta siitä, onko lapsi perheessä vai onko kyseessä ilman huoltajaa oleva tai huoltajastaan eroon joutunut lapsi. Tapauksissa, joissa palauttamisen katsotaan edistävän lapsen etua, on otettava käyttöön erityisiä ja asianmukaisia täytäntöönpanotoimia.** On sallittava muiden asianmukaisten elinten kuin palautuksen täytäntöönpanosta vastaavien viranomaisten antama apu, **mukaan lukien koulutetut huoltajat, sekä oikeudellinen ja kielellinen apu**, ottaen asianmukaisesti huomioon lapsen edun.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti johdanto-osan 28 ja 40 kappaleeseen esitettyihin tarkistuksiin.

Tarkistus 482
Anna Maria Corazza Bildt, Carlos Coelho, Tokia Saïfi, Nathalie Griesbeck, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Roberta Metsola, Caterina Chinnici

Ehdotus direktiiviksi
12 artikla – 1 kohta

Komission teksti

1. Ennen kuin tehdään päätös ilman huoltajaa olevan alaikäisen

Tarkistus

1. Ennen kuin tehdään päätös ilman huoltajaa olevan alaikäisen

palauttamisesta, on sallittava muiden asianmukaisten elinten kuin palautuksen täytäntöönpanosta vastaavien viranomaisten antama apu, ottaen asianmukaisesti huomioon lapsen edun.

palauttamisesta, **jäsenvaltioiden on arvioitava lapsen etua ottaen huomioon lapsen erityistilanteen, jotta voidaan määrittää hänen kannaltaan kestäviä ratkaisuja. Jos palauttamispäätös tehdään lapsen etua koskevan arvioinnin perusteella**, on sallittava muiden asianmukaisten elinten kuin palautuksen täytäntöönpanosta vastaavien viranomaisten antama apu, ottaen asianmukaisesti huomioon lapsen edun.

Or. en

Perustelu

Tarkistus liittyy erottamattomasti johdanto-osan 4 kappaleeseen esitettyyn tarkistukseen sekä jäsenvaltioiden velvoitteeseen noudattaa lapsen oikeuksia koskevaa YK:n yleissopimusta. Tarkistuksessa täsmennetään jäsenvaltioiden velvoitteita niiden päättäessä lapsia koskevista palauttamisista. Menettelyä on tarpeen selventää 5 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisten vaatimusten täyttämiseksi.

Tarkistus 483

Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Nathalie Griesbeck

Ehdotus direktiiviksi

12 artikla – 1 kohta

Komission teksti

1. Ennen kuin tehdään päätös ilman huoltajaa olevan alaikäisen palauttamisesta, on sallittava muiden asianmukaisten elinten kuin palautuksen täytäntöönpanosta vastaavien viranomaisten antama apu, **ottaen asianmukaisesti huomioon** lapsen edun.

Tarkistus

1. Ennen kuin tehdään päätös ilman huoltajaa olevan alaikäisen palauttamisesta, on sallittava muiden asianmukaisten elinten kuin palautuksen täytäntöönpanosta vastaavien viranomaisten antama apu, **ja** lapsen edun **on oltava ensisijainen peruste, jota ilman huoltajaa olevan alaikäisen avustajaksi nimetyn holhoojan on arvioitava.**

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti palauttamisen hallintaa koskevaan 14 artiklaan esitettyyn tarkistukseen, jossa olisi kiinnitettävä erityistä huomiota haavoittuvassa asemassa oleviin henkilöihin, varsinkin lapsiin. Tarkistuksella vahvistetaan

lasten oikeuksia koskevia takeita ja se on yhdenmukainen Euroopan yhteisen turvapaikkajärjestelmän kaltaisia muita aiheita koskevan Euroopan parlamentin kannan kanssa.

Tarkistus 484

Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Monika Beňová, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi 12 artikla – 1 kohta

Komission teksti

1. Ennen kuin tehdään päätös **ilman huoltajaa olevan** alaikäisen palauttamisesta, on sallittava muiden asianmukaisten elinten kuin palautuksen täytäntöönpanosta vastaavien viranomaisten antama apu, ottaen asianmukaisesti huomioon lapsen edun.

Tarkistus

1. Ennen kuin tehdään päätös alaikäisen palauttamisesta, on sallittava muiden asianmukaisten elinten kuin palautuksen täytäntöönpanosta vastaavien viranomaisten antama apu, ottaen asianmukaisesti huomioon lapsen edun.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti otsikkoon ja 20 artiklan 1 kohtaan esitettyihin tarkistuksiin.

Tarkistus 485

Anna Maria Corazza Bildt, Carlos Coelho, Tokia Saïfi, Caterina Chinnici, Nathalie Griesbeck, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Roberta Metsola

Ehdotus direktiiviksi 12 artikla – 2 kohta

Komission teksti

2. Ennen kuin ilman huoltajaa oleva alaikäinen poistetaan jäsenvaltion alueelta, kyseisen jäsenvaltion viranomaisten on varmistuttava siitä, että tämä alaikäinen palautetaan jollekin perheenjäsenelleen tai nimetylle holhoojalleen taikka että häntä varten on kohdevaltiossa järjestetty

Tarkistus

2. Ennen kuin ilman huoltajaa oleva alaikäinen poistetaan jäsenvaltion alueelta, kyseisen jäsenvaltion viranomaisten on varmistuttava siitä, että tämä alaikäinen palautetaan jollekin perheenjäsenelleen tai nimetylle holhoojalleen taikka että häntä varten on kohdevaltiossa järjestetty asianmukainen vastaanotto. ***Viranomaisten***

asianmukainen vastaanotto.

on varmistettava, että jäsenvaltioiden lastensuojeluviranomaiset siirtävät vastuun kohdevaltion lastensuojeluviranomaisille.

Or. en

Perustelu

Tarkistus liittyy erottamattomasti johdanto-osan 4 kappaleeseen esitettyyn tarkistukseen sekä jäsenvaltioiden velvoitteeseen noudattaa lapsen oikeuksia koskevaa YK:n yleissopimusta. Tarkistuksessa täsmennetään jäsenvaltioiden velvoitteita niiden päättäessä lapsia koskevista palauttamisista. Menettelyä on tarpeen selventää 5 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisten vaatimusten täyttämiseksi.

Tarkistus 486
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
12 artikla – 2 kohta

Komission teksti

2. Ennen kuin ilman huoltajaa oleva alaikäinen ***poistetaan*** jäsenvaltion alueelta, kyseisen jäsenvaltion viranomaisten on varmistuttava siitä, että tämä alaikäinen palautetaan jollekin perheenjäsenelleen ***tai nimetylle holhoajalleen taikka että häntä varten on kohdevaltiossa järjestetty asianmukainen vastaanotto.***

Tarkistus

2. Ennen kuin ilman huoltajaa oleva ***tai huoltajastaan eroon joutunut*** alaikäinen ***palautetaan*** jäsenvaltion alueelta, kyseisen jäsenvaltion viranomaisten on varmistuttava siitä, että tämä alaikäinen palautetaan jollekin perheenjäsenelleen, ***ja huolehdittava asianmukaisesti asianomaiselle alaikäiselle, hänen vanhemmilleen ja hänen lailliselle ja tavanomaiselle huoltajalleen riittävien ja soveltuvien hoito- ja huoltojärjestelyjen siirrosta.***

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti johdanto-osan 28 ja 40 kappaleeseen esitettyihin tarkistuksiin.

Tarkistus 487
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
12 artikla – 2 a kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

2 a. Jäsenvaltioiden on annettava alaikäisille ja perheille asiakirjat, joista käy ilmi, että heidän osaltaan on meneillään palauttamismenettely ja että kumpaakaan osapuolta, lailliset ja tavanomaiset huoltajat mukaan lukien, ei oteta säilöön.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti johdanto-osan 28 ja 40 kappaleeseen esitettyihin tarkistuksiin. Alaikäisten säilöönotto ei ole koskaan heidän etunsa mukaista, ei edes silloin, kun perheyksikköjä on saatavilla. Tämän vuoksi lasten säilöönotto olisi alaikäisten suojelemiseksi kiellettävä. Lapsen edun käsitteen soveltaminen tarkoittaa lisäksi sitä, että vanhempia tai laillisia tai tavanmukaisia huoltajia ei myöskään saisi koskaan ottaa säilöön. Ks. esim. Euroopan ihmisoikeustuomioistuin – Abdullahi Elmi ja Aweys Abubakar v. Malta, valitus nro 25794/13 ja 28151/13, 22. helmikuuta 2017.

Tarkistus 488

Anna Maria Corazza Bildt, Carlos Coelho, Tokia Saïfi, Caterina Chinnici, Nathalie Griesbeck, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Roberta Metsola

Ehdotus direktiiviksi
12 artikla – 2 a kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

2 a. Pätevän holhoojan on autettava ja edustettava ilman huoltajaa olevia alaikäisiä koko palauttamismenettelyn ajan.

Or. en

Perustelu

Tarkistus liittyy erottamattomasti johdanto-osan 4 kappaleeseen esitettyyn tarkistukseen sekä jäsenvaltioiden velvoitteeseen noudattaa lapsen oikeuksia koskevaa YK:n yleissopimusta. Tarkistuksessa täsmennetään jäsenvaltioiden velvoitteita niiden päättäessä lapsia koskevista

palauttamisista. Menettelyä on tarpeen selventää 5 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisten vaatimusten täyttämiseksi.

Tarkistus 489
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
12 artikla – 2 b kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

2 b. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että ilman huoltajaa olevia ja huoltajastaan eroon joutuneita lapsia avustamaan nimetään riippumaton ja pätevä holhooja, jolla on tarvittava asiantuntemus ja koulutus ja joka voisi varmistaa, että lapsen etu otetaan huomioon. Tätä varten holhooja on otettava mukaan menettelyyn sen varmistamiseksi, että lapsen palautus pannaan täytäntöön ainoastaan, jos se on hänen etunsa mukaista.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti tarkistuksiin, joita on esitetty kolmansien maiden kansalaisten säilöönottoa ennen palauttamista koskevaan johdanto-osan 28 kappaleeseen ja direktiivin tehokkaan täytäntöönpanon edellyttämää tarvittavaa tukea koskevaan johdanto-osan 40 kappaleeseen. Jotta voidaan varmistaa, että lapsen etu on aina etusijalla, huoltajastaan eroon joutuneille ja ilman huoltajaa oleville lapsille olisi nimitettävä holhooja. Tarkistus perustuu Euroopan unionin perusoikeusviraston käsikirjaan, joka koskee vailla vanhempien huolenpitoa olevien lasten edunvalvontaa, s. 26 ja sitä seuraavat sivut.

Tarkistus 490
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
12 artikla – 2 c kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

2 c. Kaikille alaikäisille ja heidän perheilleen on myönnettävä paluu- ja

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti tarkistuksiin, joita on esitetty kolmansien maiden kansalaisten säilöönottoa ennen palauttamista koskevaan johdanto-osan 28 kappaleeseen ja direktiivin tehokkaan täytäntöönpanon edellyttämää tarvittavaa tukea koskevaan johdanto-osan 40 kappaleeseen.

Tarkistus 491
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
13 artikla

Komission teksti

Tarkistus

13 13 artikla

Poistetaan.

Maahantulokielto

1.

Palauttamispäätöksiin on liitettävä maahantulokielto

- a) jos määräaika vapaaehtoiselle poistumiselle ei ole myönnetty; tai***
- b) jos paluuvetoa ei ole noudatettu.***

Muissa tapauksissa palauttamispäätöksiin voidaan liittää maahantulokielto.

2. *Jäsenvaltiot voivat määrätä jäsenvaltioiden alueella laittomasti oleskelleille kolmannen maan kansalaiselle, jonka laitton oleskelu havaitaan asetuksen (EU) 2016/399 8 artiklan mukaisten maasta poistuttaessa tehtävien rajatarkastusten yhteydessä, maahantulokiellon, joka ei liity palauttamispäätökseen, jos se on perusteltua yksittäistapauksen erityisolosuhteiden perusteella ja oikeasuhteisuuden periaate huomioon ottaen.*

3. Maahantulokiellon kestoä määrätettäessä on otettava asianmukaisesti huomioon kaikki yksittäistapauksen erityispiirteet, eikä kielto saa lähtökohtaisesti olla voimassa viittä vuotta pidempään. Se voi kuitenkin olla pidempi kuin viisi vuotta, jos asianomainen kolmannen maan kansalainen on vakava uhka yleiselle järjestykselle, yleiselle turvallisuudelle tai valtion turvallisuudelle.

4.

Jäsenvaltion on harkittava maahantulokiellon kumoamista tai lykkäämistä silloin, kun kolmannen maan kansalainen, jolle on määrätty maahantulokielto 1 kohdan toisen alakohdan mukaisesti, voi todistettavasti osoittaa poistuneensa jäsenvaltion alueelta noudattaen täysin palauttamispäätöstä.

Ihmiskaupan uhreihin, joille on myönnetty neuvoston direktiivin 2004/81/EY²⁸ mukaisesti oleskelulupa, ei sovelleta maahantulokieltoa, sanotun kuitenkin rajoittamatta 1 kohdan ensimmäisen alakohdan b alakohdan soveltamista ja edellyttäen, että kyseinen kolmannen maan kansalainen ei ole uhka yleiselle järjestykselle, yleiselle turvallisuudelle tai valtion turvallisuudelle.

Jäsenvaltio voi pidättäyä määräämästä maahantulokieltoa, kumota sen tai lykätä sitä yksittäistapauksissa humanitaarisista syistä.

Jäsenvaltio voi kumota maahantulokiellon tai lykätä sen täytäntöönpanoa yksittäistapauksissa tai tietyissä tapausryhmissä muiden syiden perusteella.

5. Kun jäsenvaltio harkitsee oleskeluluvan tai muun oleskeluun oikeuttavan luvan myöntämistä kolmannen maan kansalaiselle, jolle toinen jäsenvaltio on määrännyt

maahantulokiellon, sen on ensin kuultava maahantulokiellon määrännyttä jäsenvaltiota asetuksen (EU) 2018/XXX²⁹ 27 artiklan mukaisesti.

6. Edellä olevan 1–5 kohdan soveltaminen ei vaikuta oikeuteen saada direktiivin 2011/95/EU 2 artiklan a alakohdassa määriteltyä kansainvälistä suojelua jäsenvaltioissa.

²⁸ Neuvoston direktiivi 2004/81/EY, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, oleskeluluvasta, joka myönnetään yhteistyötä toimivaltaisten viranomaisten kanssa tekeville kolmansien maiden kansalaisille, jotka ovat ihmiskaupan uhreja tai jotka ovat joutuneet laittomassa maahantulossa avustamisen kohteiksi (EUVL L 261, 6.8.2004, s. 19).

²⁹ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukset (EU) 2018/..., annettu [...], Schengenin tietojärjestelmän (SIS) perustamisesta, toiminnasta ja käytöstä rajatarkastuksissa, Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen muuttamisesta ja asetuksen (EY) N:o 1987/2006 muuttamisesta ja kumoamisesta [ei vielä hyväksytty].

Or. en

Perustelu

Varjoesittelijä katsoo, että maahantulokiellon määrääminen kolmansien maiden kansalaisille on haitallista ja yhteensopimatonta sen ehdotuksen tavoitteen kanssa, joka koskee palauttamispolitiikan ihmisarvoisen ja perusoikeuksien mukaisen täytäntöönpanon edistämistä.

Tarkistus 492

Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Monika Beňová, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi
13 artikla – 1 kohta – 1 alakohta – johdantokappale

Komission teksti

Tarkistus

Palauttamispäätöksiin **on liitettävä**
maahantulokielto

Palauttamispäätöksiin **voidaan liittää**
maahantulokielto

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti 9 artiklan 1 kohdan ensimmäiseen alakohtaan ja 9 artiklan 4 kohdan c alakohtaan esitettyihin tarkistuksiin.

Tarkistus 493

Anna Maria Corazza Bildt, Tokia Saïfi, Caterina Chinnici, Nathalie Griesbeck, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward

Ehdotus direktiiviksi
13 artikla – 1 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

Muissa tapauksissa palauttamispäätöksiin
voidaan liittää maahantulokielto.

Muissa tapauksissa palauttamispäätöksiin
voidaan liittää maahantulokielto, **joka
perustuu tapauksen yksilölliseen
arviointiin.**

**Lapsiin liittyvissä tapauksissa ja
vapaaehtoista poistumista koskevissa
tapauksissa palauttamispäätöksiin ei saa
liittää maahantulokieltoa.**

Or. en

Perustelu

Tarkistus liittyy erottamattomasti johdanto-osan 4 kappaleeseen esitettyyn tarkistukseen sekä jäsenvaltioiden velvoitteeseen noudattaa lapsen oikeuksia koskevaa YK:n yleissopimusta. Tarkistuksessa täsmennetään jäsenvaltioiden velvoitteita niiden päättäessä lapsia koskevista palauttamisista. Menettelyä on tarpeen selventää 5 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisten vaatimusten täyttämiseksi.

Tarkistus 494

József Nagy, Anna Záborská, Andrea Bocskor

Ehdotus direktiiviksi
13 artikla – 1 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Muissa tapauksissa palauttamispäätöksiin voidaan liittää maahantulokielto.

Tarkistus

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Or. en

Perustelu

Artiklassa annetaan jäsenvaltioille mahdollisuus määrätä maahantulokielto tapauskohtaisen arvioinnin perusteella ja oikeasuhteisuuden periaate huomioon ottaen tekemättä palauttamispäätöstä.

Tarkistus 495
József Nagy, Anna Záborská, Andrea Bocskor

Ehdotus direktiiviksi
13 artikla – 1 kohta – 2 a alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

Lapsiin liittyvissä tapauksissa palauttamispäätöksiin ei saa liittää maahantulokieltoa toteen näytetyn ja pätevän iänmäärittämismenettelyn jälkeen ja perustuen vastuussa olevan jäsenvaltion kansallisiin käytäntöihin ja lakeihin.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen tekstin sisäistä johdonmukaisuutta koskevista tärkeistä syistä. Vaikka komission ehdotuksessa ei puututa kysymykseen, joka koskee lasten iänmäärittäystä palauttamismenettelyjen aikana ja säilöönottokeskuksissa, se on tekijä, joka puuttuu nykyisestä lainsäädännöstä. Lapset ovat kaikkein haavoittuvimmassa asemassa, minkä vuoksi heidän oikeutensa olisi pantava erityisen huolellisesti täytäntöön.

Tarkistus 496
Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus direktiiviksi
13 artikla – 2 kohta

Komission teksti

Tarkistus

2. Jäsenvaltiot voivat määrätä jäsenvaltioiden alueella laittomasti oleskellelle kolmannen maan kansalaiselle, jonka laitton oleskelu havaitaan asetuksen (EU) 2016/399 8 artiklan mukaisten maasta poistuttaessa tehtävien rajatarkastusten yhteydessä, maahantulokiellon, joka ei liity palauttamispäätökseen, jos se on perusteltua yksittäistapauksen erityisolosuhteiden perusteella ja oikeasuhteisuuden periaate huomioon ottaen.

Poistetaan.

Or. en

Perustelu

Tällaisilla maahantulokielloilla ei kannusteta tiettyjä kolmansien maiden kansalaisia poistumaan jäsenvaltioiden alueelta.

Tarkistus 497

Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kshetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi
13 artikla – 2 kohta

Komission teksti

Tarkistus

2. Jäsenvaltiot voivat määrätä jäsenvaltioiden alueella laittomasti oleskellelle kolmannen maan kansalaiselle, jonka laitton oleskelu havaitaan asetuksen (EU) 2016/399 8 artiklan mukaisten maasta poistuttaessa tehtävien rajatarkastusten yhteydessä, maahantulokiellon, joka ei liity palauttamispäätökseen, jos se on perusteltua yksittäistapauksen erityisolosuhteiden perusteella ja

Poistetaan.

oikeasuhteisuuden periaate huomioon ottaen.

Or. en

Tarkistus 498
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
13 artikla – 2 kohta

Komission teksti

2. Jäsenvaltiot voivat määrätä jäsenvaltioiden alueella laittomasti oleskellelle kolmannen maan kansalaiselle, jonka laitton oleskelu havaitaan asetuksen (EU) 2016/399 8 artiklan mukaisten maasta poistuttaessa tehtävien rajatarkastusten yhteydessä, maahantulokiellon, joka ei liity palauttamispäätökseen, jos se on perusteltua yksittäistapauksen erityisolosuhteiden perusteella ja oikeasuhteisuuden periaate huomioon ottaen.

Tarkistus

2. ***Sanotun vaikuttamatta 3 kohdan soveltamiseen jäsenvaltioiden on määrättävä kansallisesti sallitun enimmäiskeston pituinen maahantulokielto 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa tai jos 9 artiklan 4 kohdassa tarkoitettu riski on ilmennyt vapaaehtoiselle poistumiselle myönnetyn määräajan kuluessa, 7 artiklassa tarkoitettua yhteistyövelvoitetta ei ole noudatettu tai henkilö on uhka yleiselle järjestykselle, yleiselle turvallisuudelle tai valtion turvallisuudelle.*** Jäsenvaltiot voivat määrätä jäsenvaltioiden alueella laittomasti oleskellelle kolmannen maan kansalaiselle, jonka laitton oleskelu havaitaan asetuksen (EU) 2016/399 8 artiklan mukaisten maasta poistuttaessa tehtävien rajatarkastusten yhteydessä, maahantulokiellon, joka ei liity palauttamispäätökseen, jos se on perusteltua yksittäistapauksen erityisolosuhteiden perusteella ja oikeasuhteisuuden periaate huomioon ottaen.

Or. en

Tarkistus 499
Emil Radev

Ehdotus direktiiviksi
13 artikla – 2 kohta

Komission teksti

2. **Jäsenvaltiot voivat määrätä** jäsenvaltioiden alueella laittomasti oleskellelle kolmannen maan kansalaiselle, jonka laitton oleskelu havaitaan asetuksen (EU) 2016/399 8 artiklan mukaisten maasta poistuttaessa tehtävien rajatarkastusten yhteydessä, **maahantulokiellon**, joka ei liity palauttamispäätökseen, jos se on perusteltua yksittäistapauksen erityisolosuhteiden perusteella ja oikeasuhteisuuden periaate huomioon ottaen.

Tarkistus

2. **Jäsenvaltioiden on määrättävä** jäsenvaltioiden alueella laittomasti oleskellelle kolmannen maan kansalaiselle, jonka laitton oleskelu havaitaan asetuksen (EU) 2016/399 8 artiklan mukaisten maasta poistuttaessa tehtävien rajatarkastusten yhteydessä, **maahantulokielto**, joka ei liity palauttamispäätökseen. Jos se on perusteltua yksittäistapauksen erityisolosuhteiden perusteella ja oikeasuhteisuuden periaate huomioon ottaen, **toimivaltainen viranomainen voi määrätä maahantulokiellon tekemättä palauttamispäätöstä, jotta asianomaisen kolmannen maan kansalaisen poistuminen ei lykkääntyisi.**

Or. en

Tarkistus 500

Giancarlo Scottà, Harald Vilimsky, Nicolas Bay, Gilles Lebreton, Auke Zijlstra

Ehdotus direktiiviksi
13 artikla – 2 kohta

Komission teksti

2. Jäsenvaltiot voivat määrätä jäsenvaltioiden alueella laittomasti oleskellelle kolmannen maan kansalaiselle, jonka laitton oleskelu havaitaan asetuksen (EU) 2016/399 8 artiklan mukaisten maasta poistuttaessa tehtävien rajatarkastusten yhteydessä, **maahantulokiellon**, joka ei liity palauttamispäätökseen, jos se on perusteltua yksittäistapauksen erityisolosuhteiden perusteella ja oikeasuhteisuuden periaate huomioon ottaen.

Tarkistus

2. Jäsenvaltiot voivat määrätä jäsenvaltioiden alueella laittomasti oleskellelle kolmannen maan kansalaiselle, jonka laitton oleskelu havaitaan asetuksen (EU) 2016/399 8 artiklan mukaisten maasta poistuttaessa tehtävien rajatarkastusten yhteydessä, **maahantulo- tai oleskelukiellon**, joka ei liity palauttamispäätökseen, jos se on perusteltua yksittäistapauksen erityisolosuhteiden perusteella ja oikeasuhteisuuden periaate huomioon ottaen.

Tarkistus 501**József Nagy, Anna Záborská, Andrea Bocskor****Ehdotus direktiiviksi****13 artikla – 2 kohta***Komission teksti*

2. Jäsenvaltiot voivat määrätä jäsenvaltioiden alueella laittomasti oleskellelle kolmannen maan kansalaiselle, jonka laitton oleskelu ***havaitaan*** asetuksen (EU) 2016/399 8 artiklan mukaisten maasta poistuttaessa tehtävien rajatarkastusten yhteydessä, maahantulokiellon, joka ei liity palauttamispäätökseen, jos se on perusteltua yksittäistapauksen erityisolosuhteiden perusteella ja oikeasuhteisuuden periaate huomioon ottaen.

Tarkistus

2. Jäsenvaltiot voivat määrätä jäsenvaltioiden alueella laittomasti oleskellelle kolmannen maan kansalaiselle, jonka laitton oleskelu ***tunnustetaan*** asetuksen (EU) 2016/399 8 artiklan mukaisten maasta poistuttaessa tehtävien rajatarkastusten yhteydessä, maahantulokiellon, joka ei liity palauttamispäätökseen, jos se on perusteltua yksittäistapauksen erityisolosuhteiden perusteella ja oikeasuhteisuuden periaate huomioon ottaen.

Or. en

Perustelu

Kun laittomasti oleskeleva kolmannen maan kansalainen havaitaan ensimmäisen kerran hänen poistuessaan unionin alueelta, tietyissä olosuhteissa voi olla aiheellista määrätä maahantulokiello uuden maahantulon estämiseksi tulevaisuudessa ja laittoman maahanmuuton riskin vähentämiseksi. Tämä ei kuitenkaan saisi viivästyttää kyseisen henkilön poistumista, kun otetaan huomioon, että henkilö on jo lähdössä jäsenvaltioiden alueelta.

Tarkistus 502**József Nagy, Anna Záborská, Andrea Bocskor****Ehdotus direktiiviksi****13 artikla – 2 a kohta (uusi)***Komission teksti**Tarkistus*

2 a. Jäsenvaltiot voivat määrätä jäsenvaltioiden alueella laittomasti oleskellelle kolmannen maan kansalaiselle, jonka laitton oleskelu

*havaitaan asetuksen (EU) 2016/399
8 artiklan mukaisten maasta poistuttaessa
tehtävien rajatarkastusten yhteydessä,
maahantulokiellon, joka ei liity
palauttamispäätökseen, jos se on
perusteltua yksittäistapauksen
erityisolosuhteiden perusteella ja
oikeasuhteisuuden periaate huomioon
ottaen.*

Or. en

Perustelu

Kun laittomasti oleskeleva kolmannen maan kansalainen havaitaan ensimmäisen kerran hänen poistuessaan unionin alueelta, voi tietyissä olosuhteissa olla aiheellista määrätä maahantulokiello uuden maahantulon estämiseksi tulevaisuudessa ja laittoman maahanmuuton riskin vähentämiseksi. Tämä ei kuitenkaan saisi viivästyttää kyseisen henkilön poistumista, kun otetaan huomioon, että henkilö on jo lähdössä jäsenvaltioiden alueelta.

Tarkistus 503
Jeroen Lenaers

Ehdotus direktiiviksi
13 artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. Maahantulokiellon kestoa määritettäessä on otettava asianmukaisesti huomioon kaikki yksittäistapauksen erityispiirteet, eikä kielto saa lähtökohtaisesti olla voimassa **viittä** vuotta pidempään. Se voi kuitenkin olla pidempi kuin **viisi** vuotta, jos asianomainen kolmannen maan kansalainen on vakava uhka yleiselle järjestykselle, yleiselle turvallisuudelle tai valtion turvallisuudelle.

Tarkistus

3. Maahantulokiellon kestoa määritettäessä on otettava asianmukaisesti huomioon kaikki yksittäistapauksen erityispiirteet, eikä kielto saa lähtökohtaisesti olla voimassa **kymmentä** vuotta pidempään. Se voi kuitenkin olla pidempi kuin **kymmenen** vuotta, jos asianomainen kolmannen maan kansalainen on vakava uhka yleiselle järjestykselle, yleiselle turvallisuudelle tai valtion turvallisuudelle **tai hänet on tuomittu rikoksesta, josta voidaan määrätä vankeusrangaistus, jonka enimmäiskesto on vähintään kolme vuotta.**

Or. en

Perustelu

Lisäämällä lause selvennetään, että myös rikoksesta, josta voidaan määrätä vankeusrangaistus, jonka enimmäiskesto on vähintään kolme vuotta, olisi tämän direktiivin soveltamiseksi aiheuduttava seurauksia asianomaiselle henkilölle määrättävän maahantulokiellon keston kannalta. Sama koskee muita direktiivin osia, joissa lausetta käytetään.

Tarkistus 504

Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi 13 artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. Maahantulokiellon kestoä määritettäessä on otettava asianmukaisesti huomioon kaikki yksittäistapauksen erityispiirteet, eikä kielto saa lähtökohtaisesti olla voimassa viittä vuotta pidempään. Se voi kuitenkin olla pidempi kuin viisi vuotta, jos asianomainen kolmannen maan kansalainen on vakava uhka yleiselle järjestykselle, yleiselle turvallisuudelle tai valtion turvallisuudelle.

Tarkistus

3. Maahantulokiellon kestoä määritettäessä on otettava asianmukaisesti huomioon kaikki yksittäistapauksen erityispiirteet, eikä kielto saa lähtökohtaisesti olla voimassa viittä vuotta pidempään. Se voi kuitenkin olla pidempi kuin viisi vuotta, jos asianomainen kolmannen maan kansalainen on **todellinen ja** vakava uhka yleiselle järjestykselle, yleiselle turvallisuudelle tai valtion turvallisuudelle.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti 9 artiklan 1 kohdan ensimmäiseen alakohtaan ja 9 artiklan 4 kohdan c alakohtaan esitettyihin tarkistuksiin.

Tarkistus 505

Nadine Morano

Ehdotus direktiiviksi 13 artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. Maahantulokiellon kestoä

PE634.774v01-00

Tarkistus

3. Maahantulokiellon kestoä

72/157

AM\1176638FI.docx

määritettäessä on otettava asianmukaisesti huomioon kaikki yksittäistapauksen erityispiirteet, eikä kiello saa lähtökohtaisesti olla voimassa **viittä** vuotta pidempään. Se voi kuitenkin olla pidempi kuin **viisi** vuotta, jos asianomainen kolmannen maan kansalainen on vakava uhka yleiselle järjestykselle, yleiselle turvallisuudelle tai valtion turvallisuudelle.

määritettäessä on otettava asianmukaisesti huomioon kaikki yksittäistapauksen erityispiirteet, eikä kiello saa lähtökohtaisesti olla voimassa **kymmentä** vuotta pidempään. Se voi kuitenkin olla pidempi kuin **kymmenen** vuotta, jos asianomainen kolmannen maan kansalainen on vakava uhka yleiselle järjestykselle, yleiselle turvallisuudelle tai valtion turvallisuudelle.

Or. fr

Perustelu

Kiellon varoittavaa vaikutusta on vahvistettava tilanteessa, jossa Eurooppaan suuntautuu ennätyskellisen laajaa laitonta maahanmuuttoa.

Tarkistus 506 **Jeroen Lenaers**

Ehdotus direktiiviksi **13 artikla – 4 kohta – 2 alakohta**

Komission teksti

Ihmiskaupan uhreihin, joille on myönnetty neuvoston direktiivin 2004/81/EY²⁸ mukaisesti oleskelulupa, ei sovelleta maahantulokieltoa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 1 kohdan ensimmäisen alakohdan b alakohdan soveltamista ja edellyttäen, että kyseinen kolmannen maan kansalainen ei ole uhka yleiselle järjestykselle, yleiselle turvallisuudelle tai valtion turvallisuudelle.

²⁸ Neuvoston direktiivi 2004/81/EY, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, oleskeluluvasta, joka myönnetään yhteistyötä toimivaltaisten viranomaisten kanssa tekeville kolmansien maiden

Tarkistus

Ihmiskaupan uhreihin, joille on myönnetty neuvoston direktiivin 2004/81/EY²⁸ mukaisesti oleskelulupa, ei sovelleta maahantulokieltoa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 1 kohdan ensimmäisen alakohdan b alakohdan soveltamista ja edellyttäen, että kyseinen kolmannen maan kansalainen ei ole uhka yleiselle järjestykselle, yleiselle turvallisuudelle tai valtion turvallisuudelle **tai hänet on tuomittu rikoksesta, josta voidaan määrätä vankeusrangaistus, jonka enimmäiskesto on vähintään kolme vuotta.**

²⁸ Neuvoston direktiivi 2004/81/EY, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, oleskeluluvasta, joka myönnetään yhteistyötä toimivaltaisten viranomaisten kanssa tekeville kolmansien maiden

kansalaisille, jotka ovat ihmiskaupan uhreja tai jotka ovat joutuneet laittomassa maahantulossa avustamisen kohteiksi (EUVL L 261, 6.8.2004, s. 19).

kansalaisille, jotka ovat ihmiskaupan uhreja tai jotka ovat joutuneet laittomassa maahantulossa avustamisen kohteiksi (EUVL L 261, 6.8.2004, s. 19).

Or. en

Perustelu

Lisäämällä lause selvennetään, että myös rikoksesta, josta voidaan määrätä vankeusrangaistus, jonka enimmäiskesto on vähintään kolme vuotta, olisi tämän direktiivin soveltamiseksi aiheuduttava seurauksia asianomaiselle henkilölle määrättävän maahantuloikiellon keston kannalta. Sama koskee muita direktiivin osia, joissa lausetta käytetään.

Tarkistus 507
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
14 artikla – otsikko

Komission teksti

Palauttamisen hallinta

Tarkistus

Palauttamismenettelyihin ja uudelleenkotoutumiseen paluumaahan sovellettava seuranta

Or. en

Tarkistus 508
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
14 artikla – 1 kohta

Komission teksti

1. Kunkin jäsenvaltion on ***perustettava kansallinen palauttamisen hallintajärjestelmä ja hoidettava, ylläpidettävä ja kehitettävä kyseistä järjestelmää, joka käsittelee kaikki tämän direktiivin täytäntöönpanon kannalta tarpeelliset tiedot, erityisesti yksittäistapausten hallinnoinnin ja***

Tarkistus

1. Kunkin jäsenvaltion on ***seurattava palauttamismenettelyjä ja uudelleenkotoutumista paluumaahan.***

kaikkien palauttamiseen liittyvien menettelyjen osalta.

Or. en

Tarkistus 509
Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus direktiiviksi
14 artikla – 1 kohta

Komission teksti

1. Kunkin jäsenvaltion on perustettava kansallinen palauttamisen hallintajärjestelmä ja hoidettava, ylläpidettävä ja kehitettävä kyseistä järjestelmää, joka käsittelee kaikki tämän direktiivin täytäntöönpanon kannalta tarpeelliset tiedot, erityisesti yksittäistapausten hallinnoinnin ja kaikkien palauttamiseen liittyvien menettelyjen osalta.

Tarkistus

1. Kunkin jäsenvaltion on perustettava kansallinen palauttamisen hallintajärjestelmä ja hoidettava, ylläpidettävä ja kehitettävä kyseistä järjestelmää, joka käsittelee kaikki tämän direktiivin täytäntöönpanon kannalta tarpeelliset tiedot, erityisesti yksittäistapausten hallinnoinnin ja kaikkien palauttamiseen liittyvien menettelyjen osalta, ***mukaan lukien paluun jälkeinen seuranta ja kestävän paluun varmistamisen tukeminen.***

Or. en

Tarkistus 510
Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Monika Beňová, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi
14 artikla – 1 kohta

Komission teksti

1. Kunkin jäsenvaltion on perustettava kansallinen palauttamisen hallintajärjestelmä ja hoidettava, ylläpidettävä ja kehitettävä kyseistä järjestelmää, joka käsittelee ***kaikki*** tämän direktiivin täytäntöönpanon kannalta tarpeelliset tiedot, erityisesti

Tarkistus

1. Kunkin jäsenvaltion on perustettava kansallinen palauttamisen hallintajärjestelmä ja hoidettava, ylläpidettävä ja kehitettävä kyseistä järjestelmää, joka käsittelee tämän direktiivin täytäntöönpanon kannalta tarpeelliset tiedot, erityisesti

yksittäistapausten hallinnoinnin ja kaikkien palauttamiseen liittyvien menettelyjen osalta.

yksittäistapausten hallinnoinnin ja kaikkien palauttamiseen liittyvien menettelyjen osalta, ***mukaan lukien uudelleenkotoutuminen paluumaahan.***

Or. en

Tarkistus 511
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
14 artikla – 1 a kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

1 a. Jäsenvaltioiden on varmistettava yksilöllisten arviointien suorittaminen räätelöidyn tuen tarjoamiseksi kullekin maahanmuuttajalle koko palauttamisprosessin ajan sukupuolen ja iän huomioon ottavalla tavalla ja kansainvälisen oikeuden mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 512
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
14 artikla – 1 b kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

1 b. Oikeudellinen neuvonta on annettava kolmannen maan kansalaisen ymmärtämällä kielellä. Sen on tapahduttava olosuhteissa, joissa maahanmuuttajat voivat esittää kysymyksiä ja ilmaista näkemyksensä sekä huolenaiheensa vapaasti.

Or. en

Tarkistus 513
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
14 artikla – 1 c kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

1 c. Asianomaisen kolmannen maan kansalaisen on voitava menettelyn kaikissa vaiheissa turvautua olemassa oleviin menettelyihin, joiden avulla määritellään kotipaikka-asema ja haetaan kotipaikka-asemaa, kansainvälistä suojelua koskevat menettelyt, kaikki muut kansallisen oikeuden mukaiset suojelua koskevien menettelyjen muodot ja muut asemaa koskevat menettelyt mukaan lukien.

Or. en

Tarkistus 514
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
14 artikla – 2 kohta

Komission teksti

Tarkistus

2. Kansallinen järjestelmä on perustettava siten, että varmistetaan tekninen yhteensopivuus, joka mahdollistaa viestinnän asetuksen (EU) .../... [eurooppalaista raja- ja merivartiostoa koskeva asetus] 50 artiklan mukaisesti perustetun keskusjärjestelmän kanssa.

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 515
Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi
14 artikla – 2 kohta

Komission teksti

Tarkistus

2. Kansallinen järjestelmä on perustettava siten, että varmistetaan tekninen yhteensopivuus, joka mahdollistaa viestinnän asetuksen (EU) .../... [eurooppalaista raja- ja merivartiostoa koskeva asetus] 50 artiklan mukaisesti perustetun keskusjärjestelmän kanssa.

Poistetaan.

Or. en

Perustelu

Eurooppalaisella raja- ja merivartiostolla on pääsy SIS-järjestelmään, johon jäsenvaltioiden on tallennettava varoituksia kaikkien palauttamispäätösten osalta. Näin ollen on turha luoda uutta tietokantaa.

Tarkistus 516

Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Nathalie Griesbeck

Ehdotus direktiiviksi
14 artikla – 2 kohta

Komission teksti

Tarkistus

2. Kansallinen järjestelmä on perustettava siten, että varmistetaan tekninen yhteensopivuus, joka mahdollistaa viestinnän asetuksen (EU) .../... [eurooppalaista raja- ja merivartiostoa koskeva asetus] 50 artiklan mukaisesti perustetun keskusjärjestelmän kanssa.

2. Kansallinen järjestelmä on perustettava siten, että varmistetaan tekninen yhteensopivuus, joka mahdollistaa viestinnän asetuksen (EU) .../... [eurooppalaista raja- ja merivartiostoa koskeva asetus] 50 artiklan mukaisesti perustetun keskusjärjestelmän kanssa. *Komission on annettava delegeoituja säädöksiä 23 artiklan a kohdan mukaisesti, jotta vahvistetaan yksityiskohtaiset säännöt, jotka koskevat tämän keskusjärjestelmän toimintaa ja kansallisten järjestelmien ja keskusjärjestelmän välistä viestintää, myös määrittäen selkeästi tämän keskusjärjestelmän välityksellä toteutetun*

***käsittelyn tarkoitukset ja kutakin
tarkoitusta varten käsiteltävien
henkilötietojen ryhmät.***

Or. en

Perustelu

Komission nykyinen ehdotus on epäselvä ja sitä on selvennettävä Euroopan tietosuojavaltuutetun kannan mukaisesti. Ks. myös tekniset muutokset, jotka koskevat johdanto-osan 40 a kappaleessa ja 23 artiklan a kohdassa annettujen delegoitujen säädösten käyttöä.

Tarkistus 517

Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Monika Beňová, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi

14 artikla – 3 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

Jäsenvaltioiden on perustettava ohjelmia logistisen, taloudellisen ja muun aineellisen tai luontoissuorituksina annettavan avun antamiseksi kansallisen lainsäädännön mukaisesti tukemaan sellaisten laittomasti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten palauttamista, jotka ovat neuvoston asetuksen (EY) N:o 539/2001³⁰ liitteessä I lueteltujen kolmansien maiden kansalaisia.

Tarkistus

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

³⁰ Neuvoston asetus (EY) N:o 539/2001, annettu 15 päivänä maaliskuuta 2001, luettelon vahvistamisesta kolmansista maista, joiden kansalaisilla on oltava viisumi ulkorajoja ylittäessään, ja niistä kolmansista maista, joiden kansalaisia tämä vaatimus ei koske (EYVL L 81, 21.3.2001, s. 1).

Or. en

Perustelu

Horisontaalinen tarkistus. Sanaa "illegal" ei katsota asianmukaiseksi muuttoliikkeen yhteydessä. Se korvataan koko tekstissä termillä "irregular". Kansainväliset elimet, kuten YK:n yleiskokous ja Kansainvälinen siirtolaisuusjärjestö, suosittelevat pikemminkin termien "irregular" tai "undocumented" käyttämistä.

Tarkistus 518

Giancarlo Scottà, Harald Vilimsky, Nicolas Bay, Gilles Lebreton

Ehdotus direktiiviksi

14 artikla – 3 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Tällainen apu **voi** sisältää tukea uudelleenkotoutumiseen paluumaana olevaan kolmanteen maahan.

Tarkistus

Jos tällainen apu sisältää tukea uudelleenkotoutumiseen paluumaana olevaan kolmanteen maahan, **asianomaisen jäsenvaltion on rahoitettava sitä [turvapaikka- ja maahanmuuttorahaston] varoin.**

Or. en

Tarkistus 519

Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus direktiiviksi

14 artikla – 3 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Tällainen apu voi sisältää tukea uudelleenkotoutumiseen paluumaana olevaan kolmanteen maahan.

Tarkistus

Tällaisen avun on sisällettävä tukea uudelleenkotoutumiseen paluumaana olevaan kolmanteen maahan, **jotta varmistetaan kestävä paluut, ottaen erityisesti huomioon kunkin kolmannen maan kansalaisen erityistilanteen ja kiinnittäen kaikilta osin huomiota haavoittuvassa asemassa olevien henkilöiden tilanteisiin.**

Or. en

Tarkistus 520
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
14 artikla – 3 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Tällainen apu voi sisältää tukea uudelleenkotoutumiseen paluumaana olevaan kolmanteen maahan.

Tarkistus

Annettua apua on käytettävä ainoastaan palauttamismenettelyjen helpottamiseen, kunnes asianomaisen henkilön palauttaminen on saatettu onnistuneesti päätökseen. Kolmannen maan kansalaisen on mahdollisuuksien mukaan maksettava saatu apu takaisin.

Or. en

Tarkistus 521
Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Monika Beňová, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi
14 artikla – 3 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Tällainen apu voi sisältää tukea uudelleenkotoutumiseen paluumaana olevaan kolmanteen maahan.

Tarkistus

Tällaisen avun on sisällettävä tukea uudelleenkotoutumiseen paluumaana olevaan kolmanteen maahan.

Or. en

Tarkistus 522
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
14 artikla – 3 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Tällainen apu voi sisältää tukea uudelleenkotoutumiseen paluumaana olevaan kolmanteen maahan.

Tarkistus

Tällaisen avun on sisällettävä tukea uudelleenkotoutumiseen paluumaana olevaan kolmanteen maahan.

Tarkistus 523
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
14 artikla – 3 kohta – 2 a alakohhta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

Kansallisiin ohjelmiin on sisällyttävä kolmannen maan kansalaisen hoidon jatkuvuus kaikissa palautus- ja uudelleenkotouttamisprosessin vaiheissa. Tähän on sisällyttävä riippumattomien tai YK:n elinten ymmärrettävällä kielellä antamien riittävien tietojen antaminen paluumaiden olosuhteista ennen lähtöä, haavoittuvassa asemassa olevien henkilöiden hoidon asianmukainen siirtäminen ja huoltajuusjärjestelyt ilman huoltajaa oleville tai huoltajastaan eroon joutuneille lapsille ja heidän vanhemmilleen. Kansallisiin ohjelmiin on sisällyttävä mekanismit oikeusavun ja oikeussuojan sekä muutoksenhakumekanismien asianmukaista siirtämistä varten, pääsy asiaankuuluviin kansallisiin hallinnollisiin ja rikosoikeudellisiin menettelyihin erityisesti direktiivien 2009/52/EY, 2011/36/EU ja 2012/29/EU mukaisesti koko palauttamismenettelyn ajan, mukaan lukien toimenpiteet, joilla varmistetaan, että takaisinottosopimukset sisältävät oikeussuojan saatavuuden kolmanteen maahan palauttamisen jälkeen.

Or. en

Tarkistus 524
Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus direktiiviksi
14 artikla – 3 kohta – 3 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

Tällaisen avun myöntäminen, mukaan lukien sen luonne ja määrä, edellyttää asianomaisen kolmannen maan kansalaisen yhteistyötä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa tämän direktiivin 7 artiklan mukaisesti.

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 525

Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi
14 artikla – 3 kohta – 3 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

Tällaisen avun myöntäminen, mukaan lukien sen luonne ja määrä, edellyttää asianomaisen kolmannen maan kansalaisen yhteistyötä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa tämän direktiivin 7 artiklan mukaisesti.

Poistetaan.

Or. en

Perustelu

Poisto on 7 artiklaan esitetyn tarkistuksen mukainen.

Tarkistus 526
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
14 artikla – 3 kohta – 3 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

Tällaisen avun myöntäminen, mukaan lukien sen luonne ja määrä, edellyttää asianomaisen kolmannen maan kansalaisen yhteistyötä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa tämän direktiivin 7 artiklan mukaisesti.

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 527

Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi

14 artikla – 3 kohta – 3 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

Tällaisen avun myöntäminen, mukaan lukien sen luonne ja määrä, edellyttää asianomaisen kolmannen maan kansalaisen yhteistyötä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa tämän direktiivin 7 artiklan mukaisesti.

Poistetaan.

Or. it

Tarkistus 528

Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi

14 artikla – 3 kohta – 3 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

Tällaisen avun myöntäminen, mukaan lukien sen luonne ja määrä, edellyttää asianomaisen kolmannen maan kansalaisen yhteistyötä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa tämän direktiivin 7 artiklan mukaisesti.

Tällaisen avun myöntäminen, mukaan lukien sen luonne ja määrä, edellyttää ***paluuvälvoitteen noudattamista vapaaehtoiselle poistumiselle mahdollisesti myönnetyn määräajan kuluessa, vapaaehtoiselle poistumiselle myönnetyn määräajan myöntämättä jättämisen perusteiden painavuutta ja***

asianomaisen kolmannen maan kansalaisen yhteistyötä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa tämän direktiivin 7 artiklan mukaisesti.

Or. en

Perustelu

Jäsenvaltioiden olisi asetettava etusijalle paluuta varten myönnettävä apu, jota myönnetään kolmansien maiden kansalaisten palauttamista silmällä pitäen, mitä on ilmennetty yhteistyön ja sääntöjen noudattamisen kehyksessä.

Tarkistus 529
Jeroen Lenaers

Ehdotus direktiiviksi
14 artikla – 3 kohta – 3 alakohta

Komission teksti

Tällaisen avun myöntäminen, mukaan lukien sen luonne ja määrä, edellyttää asianomaisen kolmannen maan kansalaisen yhteistyötä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa tämän direktiivin 7 artiklan mukaisesti.

Tarkistus

Tällaisen avun myöntäminen, mukaan lukien sen luonne ja määrä, edellyttää asianomaisen kolmannen maan kansalaisen yhteistyötä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa tämän direktiivin 7 artiklan mukaisesti. **Tämän kohdan mukaisesti myönnettyä apua voidaan myöntää vain yhden kerran.**

Or. en

Tarkistus 530
Giancarlo Scottà, Harald Vilimsky, Nicolas Bay, Gilles Lebreton

Ehdotus direktiiviksi
14 artikla – 3 kohta – 3 alakohta

Komission teksti

Tällaisen avun myöntäminen, mukaan lukien sen luonne ja määrä, edellyttää asianomaisen kolmannen maan kansalaisen yhteistyötä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa tämän direktiivin

Tarkistus

Tällaisen avun myöntäminen, mukaan lukien sen luonne ja määrä, edellyttää **joka tapauksessa** asianomaisen kolmannen maan kansalaisen yhteistyötä jäsenvaltioiden toimivaltaisten

7 artiklan mukaisesti.

viranomaisten kanssa tämän direktiivin
7 artiklan mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 531

Heinz K. Becker, Kārlis Šadurskis, Monika Hohlmeier, Rachida Dati

Ehdotus direktiiviksi

14 artikla – 3 kohta – 3 a alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

***Tässä kohdassa tarkoitettua apua ei
pääsääntöisesti myönnetä sellaisille
kolmansien maiden kansalaisille, jotka
ovat jo saaneet jonkin jäsenvaltion yhden
kerran myöntämää
uudelleenkotouttamista koskevaa apua.***

Or. en

Tarkistus 532

Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi

15 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

***Palauttamispäätökset sekä mahdollisesti
annetut maahantulokieltoa ja
maastapoistamista koskevat päätökset on
annettava kirjallisina, ja niissä on
mainittava ratkaisun tosiseikkoihin
liittyvät ja oikeudelliset perusteet sekä
käytettävissä olevat oikeussuojakeinot.***

***Jäsenvaltioiden on laadittava kirjallinen
ja suullinen käännös 1 kohdassa
tarkoitettujen palauttamiseen liittyvien
päätösten keskeisestä sisällöstä sekä
käytettävissä olevista oikeussuojakeinoista
kielellä, jota kolmannen maan
kansalainen ymmärtää.***

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti johdanto-osan 4 kappaleeseen esitettyyn tarkistukseen. Mahdollisuus saada oikea-aikaisesti puolueetonta ja luotettavaa tietoa antaa muuttajille mahdollisuuden tehdä tietoon perustuvia päätöksiä ja edistää

muuttajien valmiutta palata ja sitoutua palauttamisprosessiin ja siten parantaa kestävän uudelleenkotoutumisen mahdollisuutta. Tällaiset tiedot olisi annettava kolmansien maiden kansalaisille heidän ymmärtämällään kielellä palauttamismenettelyn eri vaiheista.

Tarkistus 533
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
15 artikla – 1 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

Tosiseikoista annettavia tietoja voidaan rajoittaa, jos kansallisessa lainsäädännössä sallitaan tiedonsaantioikeuden rajoittaminen erityisesti valtion turvallisuuden, puolustuksen ja yleisen turvallisuuden takaamiseksi tai jos on kyse rikosten torjunnasta, tutkinnasta, selvittämisestä ja syyteharkinnasta.

Poistetaan.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti johdanto-osan 4 kappaleeseen esitettyyn tarkistukseen. Mahdollisuus saada oikea-aikaisesti puolueetonta ja luotettavaa tietoa antaa muuttajille mahdollisuuden tehdä tietoon perustuvia päätöksiä ja edistää muuttajien valmiutta palata ja sitoutua palauttamisprosessiin ja siten parantaa kestävän uudelleenkotoutumisen mahdollisuutta. Tällaiset tiedot olisi annettava kolmansien maiden kansalaisille heidän ymmärtämällään kielellä palauttamismenettelyn eri vaiheista.

Tarkistus 534
Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Monika Beňová, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi
15 artikla – 2 kohta

Komission teksti

Tarkistus

2. Jäsenvaltioiden on **pyynnöstä** laadittava kirjallinen tai suullinen käännös 1 kohdassa tarkoitettujen palauttamiseen

2. Jäsenvaltioiden on laadittava kirjallinen tai suullinen käännös 1 kohdassa tarkoitettujen palauttamiseen liittyvien

liittyvien päätösten keskeisestä sisällöstä sekä käytettävissä olevista oikeussuojakeinoista kielellä, jota kolmannen maan kansalainen ymmärtää ***tai jota hänen voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän.***

päätösten keskeisestä sisällöstä sekä käytettävissä olevista oikeussuojakeinoista kielellä, jota kolmannen maan kansalainen ymmärtää.

Or. en

Perustelu

Ymmärrettävän tiedon saaminen on ratkaisevan tärkeää kolmansien maiden kansalaisten kannalta, erityisesti heidän palauttamisensa valmistelemiseksi. Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti 7 artiklan 1 kohdan johdantokappaleeseen ja 7 artiklan 2 kohtaan esitettyihin tarkistuksiin.

Tarkistus 535 Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi 15 artikla – 2 kohta

Komission teksti

2. Jäsenvaltioiden on ***pyynnöstä*** laadittava kirjallinen ***tai*** suullinen käännös 1 kohdassa tarkoitettujen palauttamiseen liittyvien päätösten keskeisestä sisällöstä sekä käytettävissä olevista oikeussuojakeinoista kielellä, jota kolmannen maan kansalainen ymmärtää ***tai jota hänen voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän.***

Tarkistus

2. Jäsenvaltioiden on laadittava kirjallinen ***ja*** suullinen käännös 1 kohdassa tarkoitettujen palauttamiseen liittyvien päätösten keskeisestä sisällöstä sekä käytettävissä olevista oikeussuojakeinoista kielellä, jota kolmannen maan kansalainen ymmärtää.

Or. en

Perustelu

Ehdotuksen johdonmukaisuuden varmistamiseksi tietojen toimittamista koskevat seikat on siirretty 15 artiklasta 7 artiklaan. Mahdollisuus saada oikea-aikaisesti puolueetonta ja luotettavaa tietoa antaa muuttajille mahdollisuuden tehdä tietoon perustuvia päätöksiä ja edistää muuttajien valmiutta palata ja sitoutua palauttamisprosessiin ja siten parantaa kestävän uudelleenkotoutumisen mahdollisuutta. Tällaiset tiedot olisi annettava kolmansien maiden kansalaisille heidän ymmärtämällään kielellä palauttamismenettelyn eri vaiheista.

Tarkistus 536

Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi

15 artikla – 3 kohta

Komission teksti

Tarkistus

3. Jäsenvaltiot voivat päättää olla soveltamatta 2 kohtaa kolmannen maan kansalaisiin, jotka ovat tulleet laittomasti jonkin jäsenvaltion alueelle eivätkä ole sen jälkeen saaneet lupaa tai oikeutta oleskella kyseisessä jäsenvaltiossa.

Poistetaan.

Tällaisessa tapauksessa 1 kohdassa tarkoitetut palauttamiseen liittyvät päätökset annetaan kansallisen lainsäädännön mukaisella vakiomuotoisella lomakkeella.

Jäsenvaltioiden on asetettava saataville yleisiä tiedotteita, joissa selitetään vakiomuotoisen lomakkeen keskeinen sisältö vähintään viidellä niistä kielistä, joita kyseiseen jäsenvaltioon tulevat laittomat muuttajat yleisimmin käyttävät tai ymmärtävät.

Or. en

Perustelu

Kaikkien muuttajien olisi saatava tietoa, joka koskee heidän palauttamistaan ja siihen liittyviä menettelyjä. Ymmärrettävän tiedon saaminen on ratkaisevan tärkeää kolmansien maiden kansalaisten kannalta, erityisesti heidän palauttamisensa valmistelemiseksi. Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti 7 artiklan 1 kohdan johdantokappaleeseen ja 7 artiklan 2 kohtaan esitettyihin tarkistuksiin.

Tarkistus 537

Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi

15 artikla – 3 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

Jäsenvaltiot voivat päättää olla soveltamatta 2 kohtaa kolmannen maan kansalaisiin, jotka ovat tulleet laittomasti jonkin jäsenvaltion alueelle eivätkä ole sen jälkeen saaneet lupaa tai oikeutta oleskella kyseisessä jäsenvaltiossa.

Poistetaan.

Or. en

Perustelu

Kaikkien muuttajien olisi saatava tietoa, joka koskee heidän palauttamistaan ja siihen liittyviä menettelyjä. Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti 7 artiklan 1 kohdan johdantokappaleeseen ja 7 artiklan 2 kohtaan esitettyihin tarkistuksiin.

Tarkistus 538
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
15 artikla – 3 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

Jäsenvaltiot voivat päättää olla soveltamatta 2 kohtaa kolmannen maan kansalaisiin, jotka ovat tulleet laittomasti jonkin jäsenvaltion alueelle eivätkä ole sen jälkeen saaneet lupaa tai oikeutta oleskella kyseisessä jäsenvaltiossa.

Poistetaan.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti johdanto-osan 4 kappaleeseen esitettyyn tarkistukseen. Ehdotuksen johdonmukaisuuden varmistamiseksi tietojen toimittamista koskevat seikat on siirretty 15 artiklasta 7 artiklaan. Mahdollisuus saada oikea-aikaisesti puolueetonta ja luotettavaa tietoa antaa muuttajille mahdollisuuden tehdä tietoon perustuvia päätöksiä ja edistää muuttajien valmiutta palata ja sitoutua palauttamisprosessiin ja siten parantaa kestävän uudelleenkotoutumisen mahdollisuutta. Tällaiset tiedot olisi annettava kolmansien maiden kansalaisille heidän ymmärtämällään kielellä palauttamismenettelyn eri vaiheista.

Tarkistus 539
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
15 artikla – 3 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

Tällaisessa tapauksessa 1 kohdassa tarkoitetut palauttamiseen liittyvät päätökset annetaan kansallisen lainsäädännön mukaisella vakiomuotoisella lomakkeella.

Poistetaan.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti johdanto-osan 4 kappaleeseen esitettyyn tarkistukseen. Mahdollisuus saada oikea-aikaisesti puolueetonta ja luotettavaa tietoa antaa muuttajille mahdollisuuden tehdä tietoon perustuvia päätöksiä ja edistää muuttajien valmiutta palata ja sitoutua palauttamisprosessiin ja siten parantaa kestävän uudelleenkotoutumisen mahdollisuutta. Tällaiset tiedot olisi annettava kolmansien maiden kansalaisille heidän ymmärtämällään kielellä palauttamismenettelyn eri vaiheista.

Tarkistus 540

Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi
15 artikla – 3 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

Tällaisessa tapauksessa 1 kohdassa tarkoitetut palauttamiseen liittyvät päätökset annetaan kansallisen lainsäädännön mukaisella vakiomuotoisella lomakkeella.

Poistetaan.

Or. en

Perustelu

Kaikkien muuttajien olisi saatava tietoa, joka koskee heidän palauttamistaan ja siihen liittyviä menettelyjä. Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti 7 artiklan 1 kohdan

johdantokappaleeseen ja 7 artiklan 2 kohtaan esitettyihin tarkistuksiin.

Tarkistus 541

Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi

15 artikla – 3 kohta – 3 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

Jäsenvaltioiden on asetettava saataville yleisiä tiedotteita, joissa selitetään vakiomuotoisen lomakkeen keskeinen sisältö vähintään viidellä niistä kielistä, joita kyseiseen jäsenvaltioon tulevat laittomat muuttajat yleisimmin käyttävät tai ymmärtävät.

Poistetaan.

Or. en

Perustelu

Kaikkien muuttajien olisi saatava tietoa, joka koskee heidän palauttamistaan ja siihen liittyviä menettelyjä. Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti 7 artiklan 1 kohdan johdantokappaleeseen ja 7 artiklan 2 kohtaan esitettyihin tarkistuksiin.

Tarkistus 542

Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi

15 artikla – 3 kohta – 3 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

Jäsenvaltioiden on asetettava saataville yleisiä tiedotteita, joissa selitetään vakiomuotoisen lomakkeen keskeinen sisältö vähintään viidellä niistä kielistä, joita kyseiseen jäsenvaltioon tulevat laittomat muuttajat yleisimmin käyttävät tai ymmärtävät.

Poistetaan.

Or. en

Perustelu

Mahdollisuus saada oikea-aikaisesti puolueetonta ja luotettavaa tietoa antaa muuttajille mahdollisuuden tehdä tietoon perustuvia päätöksiä ja edistää muuttajien valmiutta palata ja sitoutua palauttamisprosessiin ja siten parantaa kestävän uudelleenkotoutumisen mahdollisuutta. Tällaiset tiedot olisi annettava kolmansien maiden kansalaisille heidän ymmärtämällään kielellä palauttamismenettelyn eri vaiheista.

Tarkistus 543
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
16 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

Asianomaiselle kolmannen maan kansalaiselle on annettava mahdollisuus käyttää tehokkaita oikeussuojakeinoja, jotta hän voi hakea muutosta 15 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuun palauttamiseen liittyvään päätökseen tai hakea päätöksen laillisuuden tutkintaa toimivaltaisessa oikeusviranomaisessa.

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 544
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
16 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

Asianomaiselle kolmannen maan kansalaiselle on annettava mahdollisuus käyttää tehokkaita oikeussuojakeinoja, jotta hän voi hakea muutosta 15 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuun palauttamiseen liittyvään päätökseen tai hakea päätöksen laillisuuden tutkintaa toimivaltaisessa oikeusviranomaisessa.

Asianomaiselle kolmannen maan kansalaiselle on annettava mahdollisuus käyttää tehokkaita oikeussuojakeinoja, jotta hän voi hakea muutosta 15 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuun palauttamiseen liittyvään päätökseen tai hakea päätöksen laillisuuden tutkintaa toimivaltaisessa oikeusviranomaisessa ***tai hallintoviranomaisessa tai toimivaltaisessa riippumattomassa***

elimessä.

Or. en

Perustelu

Hallintoviranomaiset tai -elimet olisi valtuutettava käsittelemään muutoksenhakuja, jotta estetään niiden ruuhkautuminen tuomioistuimissa.

Tarkistus 545
Emil Radev

Ehdotus direktiiviksi
16 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

Asianomaiselle kolmannen maan kansalaiselle on annettava mahdollisuus käyttää tehokkaita oikeussuojakeinoja, jotta hän voi hakea muutosta 15 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuun palauttamiseen liittyvään päätökseen tai hakea päätöksen laillisuuden tutkintaa toimivaltaisessa oikeusviranomaisessa.

Tarkistus

Asianomaiselle kolmannen maan kansalaiselle on annettava mahdollisuus käyttää tehokkaita oikeussuojakeinoja, jotta hän voi hakea muutosta 15 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuun palauttamiseen liittyvään päätökseen tai hakea päätöksen laillisuuden tutkintaa toimivaltaisessa oikeusviranomaisessa ***tai hallintoviranomaisessa.***

Or. en

Tarkistus 546
Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi
16 artikla – 1 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Asianomaiselle kolmannen maan kansalaiselle on myönnettävä oikeus hakea muutosta palauttamispäätökseen ainoastaan yhdessä oikeusasteessa, jos päätös perustuu kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen hylkäämisestä

Tarkistus

Poistetaan.

*asetuksen (EU) .../...
[turvapaikkamenettelyasetus] mukaisesti
tehtyyn päätökseen, jonka laillisuus on
tutkittu kyseisen asetuksen 53 artiklan
mukaisesti.*

Or. en

Perustelu

Varjoesittelijä katsoo, että tämän uudelleenlaatimisen tavoitteena ei ole muuttaa jäsenvaltioiden oikeudenkäyttöalueiden organisointia eikä soveltaa erilaisia sääntöjä turvapaikanhakijoihin, joiden hakemus on hylätty, ja luvattomiin muuttajiin.

Tarkistus 547
Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus direktiiviksi
16 artikla – 1 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

*Asianomaiselle kolmannen maan kansalaiselle on myönnettävä oikeus hakea muutosta palauttamispäätökseen ainoastaan yhdessä oikeusasteessa, jos päätös perustuu kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen hylkäämisestä asetuksen (EU) .../...
[turvapaikkamenettelyasetus] mukaisesti tehtyyn päätökseen, jonka laillisuus on tutkittu kyseisen asetuksen 53 artiklan mukaisesti.*

Poistetaan.

Or. en

Perustelu

Jos ainoastaan yksi oikeusaste sallitaan, jäsenvaltiot eivät voi tarjota muita oikeudellisia keinoja.

Tarkistus 548
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
16 artikla – 1 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Asianomaiselle kolmannen maan kansalaiselle on myönnettävä oikeus hakea muutosta palauttamispäätökseen ainoastaan yhdessä oikeusasteessa, jos päätös perustuu kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen hylkäämisestä asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] mukaisesti tehtyyn päätökseen, jonka laillisuus on tutkittu kyseisen asetuksen 53 artiklan mukaisesti.

Tarkistus

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 549
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
16 artikla – 1 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Asianomaiselle kolmannen maan kansalaiselle on myönnettävä oikeus hakea muutosta palauttamispäätökseen ainoastaan yhdessä oikeusasteessa, **jos päätös perustuu kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen hylkäämisestä asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] mukaisesti tehtyyn päätökseen, jonka laillisuus on tutkittu kyseisen asetuksen 53 artiklan mukaisesti.**

Tarkistus

Asianomaiselle kolmannen maan kansalaiselle on **ainoastaan** myönnettävä oikeus hakea muutosta palauttamispäätökseen ainoastaan yhdessä oikeusasteessa.

Or. en

Perustelu

Kaikkien laillisen oleskelun epäämistä tai lopettamista koskevien päätösten muutoksenhaut olisi tehtävä ainoastaan ensimmäisessä oikeusasteessa, jotta estetään toistuva muutoksenhaku ainoastaan maastapoistamisen lykkäämiseksi.

Tarkistus 550

Emil Radev

Ehdotus direktiiviksi

16 artikla – 1 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Asianomaiselle kolmannen maan kansalaiselle on myönnettävä oikeus hakea muutosta palauttamispäätökseen **ainoastaan** yhdessä oikeusasteessa, jos päätös perustuu kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen hylkäämisestä asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] mukaisesti tehtyyn päätökseen, jonka laillisuus on tutkittu kyseisen asetuksen 53 artiklan mukaisesti.

Tarkistus

Asianomaiselle kolmannen maan kansalaiselle on myönnettävä oikeus hakea muutosta palauttamispäätökseen **vähintään** yhdessä oikeusasteessa, jos päätös perustuu kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen hylkäämisestä asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] mukaisesti tehtyyn päätökseen, jonka laillisuus on tutkittu kyseisen asetuksen 53 artiklan mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 551

Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi

16 artikla – 2 kohta

Komission teksti

2. Edellä 1 kohdassa mainitulla **oikeusviranomaisella** on toimivalta tutkia 15 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen palauttamiseen liittyvien päätösten laillisuus sekä mahdollisuus **väliaikaisesti** lykätä niiden täytäntöönpanoa.

Tarkistus

2. Edellä 1 kohdassa mainitulla **viranomaisella tai elimellä** on toimivalta tutkia 15 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen palauttamiseen liittyvien päätösten laillisuus sekä mahdollisuus lykätä niiden täytäntöönpanoa **palauttamiskiellon periaatteen rikkomisen vaaran vuoksi**.

Or. en

Perustelu

Hallintoviranomaiset tai -elimet olisi valtuutettava käsittelemään muutoksenhakuja. Muutoksenhaun lykkäävää vaikutusta olisi rajoitettava koskemaan tapauksia, joissa on palauttamiskiellon vaara.

Tarkistus 552
Nadine Morano

Ehdotus direktiiviksi
16 artikla – 3 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

Palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa on lykättävä automaattisesti ensimmäisessä oikeusasteessa tapahtuvan muutoksenhaun määrääjäksi ja, jos muutosta on haettu määrääjassa, muutoksenhaun käsittelyn ajaksi, jos on olemassa palauttamiskiellon periaatteen rikkomisen vaara. Palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa ei saa lykätä tapauksissa, joissa ensimmäiseen tai myöhempään muutoksenhaun seurauksena tehtyihin päätöksiin haetaan muutosta, eikä muissakaan tapauksissa, ellei tuomioistuin hakijan pyynnöstä tai viran puolesta päättä toisin ottaen asianmukaisesti huomioon yksittäistapauksen erityisolosuhteet.

Poistetaan.

Or. fr

Perustelu

Mahdollinen lykkäävä vaikutus on jätettävä jäsenvaltioiden harkinnan varaan.

Tarkistus 553
Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi
16 artikla – 3 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

Palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa on lykättävä automaattisesti ensimmäisessä oikeusasteessa tapahtuvan muutoksenhaun

Palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa on lykättävä automaattisesti ensimmäisessä oikeusasteessa tapahtuvan muutoksenhaun

määräajaksi *ja, jos muutosta on haettu määräajassa*, muutoksenhaun käsittelyn ajaksi, *jos on olemassa palauttamiskiellon periaatteen rikkomisen vaara. Palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa ei saa lykätä tapauksissa, joissa ensimmäiseen tai myöhempään muutoksenhaun seurauksena tehtyihin päätöksiin haetaan muutosta, eikä muissakaan tapauksissa, ellei tuomioistuin hakijan pyynnöstä tai viran puolesta päättä toisin ottaen asianmukaisesti huomioon yksittäistapauksen erityisolosuhteet.*

määräajaksi, muutoksenhaun käsittelyn ajaksi *ja kunnes muutoksenhakua koskevasta päätöksestä on ilmoitettu hakijalle.*

Or. en

Tarkistus 554
Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus direktiiviksi
16 artikla – 3 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

Palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa on lykättävä automaattisesti ensimmäisessä oikeusasteessa tapahtuvan muutoksenhaun määräajaksi *ja, jos muutosta on haettu määräajassa*, muutoksenhaun käsittelyn ajaksi, *jos on olemassa palauttamiskiellon periaatteen rikkomisen vaara. Palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa ei saa lykätä tapauksissa, joissa ensimmäiseen tai myöhempään muutoksenhaun seurauksena tehtyihin päätöksiin haetaan muutosta, eikä muissakaan tapauksissa, ellei tuomioistuin hakijan pyynnöstä tai viran puolesta päättä toisin ottaen asianmukaisesti huomioon yksittäistapauksen erityisolosuhteet.*

Tarkistus

Palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa on lykättävä automaattisesti ensimmäisessä oikeusasteessa tapahtuvan *päätöstä koskevan* muutoksenhaun määräajaksi, muutoksenhaun käsittelyn ajaksi *ja kunnes muutoksenhakua koskevasta päätöksestä on ilmoitettu kolmannen maan kansalaiselle. Palauttamispäätöstä koskevalla muutoksenhaulla on oltava automaattinen lykkäävä vaikutus.*

Or. en

Perustelu

Palauttamispäätöstä koskevan muutoksenhaun lykkäävä vaikutus on olennaisen tärkeä, koska muutoin seurauksena saattaa olla peruuttamaton tilanne, johon voi liittyä vakavia vaikutuksia ihmisoikeuksien kannalta.

Tarkistus 555

Giancarlo Scottà, Harald Vilimsky, Nicolas Bay, Gilles Lebreton

Ehdotus direktiiviksi

16 artikla – 3 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

Palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa on lykättävä automaattisesti ensimmäisessä oikeusasteessa tapahtuvan muutoksenhaun määräajaksi ja, jos muutosta on haettu määräajassa, muutoksenhaun käsittelyn ajaksi, jos on olemassa palauttamiskiellon periaatteen rikkomisen vaara. Palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa ei saa lykätä tapauksissa, joissa ensimmäiseen tai myöhempisiin muutoksenhaun seurauksena tehtyihin päätöksiin haetaan muutosta, eikä muissakaan tapauksissa, ***ellei tuomioistuimien hakijan pyynnöstä tai viran puolesta päätä toisin ottaen asianmukaisesti huomioon yksittäistapauksen erityisolosuhteet.***

Tarkistus

Palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa on lykättävä automaattisesti ensimmäisessä oikeusasteessa tapahtuvan muutoksenhaun määräajaksi ja, jos muutosta on haettu määräajassa, muutoksenhaun käsittelyn ajaksi, jos on olemassa palauttamiskiellon periaatteen rikkomisen vaara. Palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa ei saa lykätä tapauksissa, joissa ensimmäiseen tai myöhempisiin muutoksenhaun seurauksena tehtyihin päätöksiin haetaan muutosta, eikä muissakaan tapauksissa.

Or. en

Tarkistus 556

Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi

16 artikla – 3 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

Palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa on lykättävä automaattisesti ensimmäisessä oikeusasteessa tapahtuvan muutoksenhaun määräajaksi ja, jos muutosta on haettu

Tarkistus

Palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa on lykättävä automaattisesti ensimmäisessä oikeusasteessa tapahtuvan muutoksenhaun määräajaksi ja, jos muutosta on haettu

määräajassa, **muutoksenhaun** käsittelyn ajaksi, **jos on** olemassa palauttamiskiellon periaatteen rikkomisen vaara. Palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa ei saa lykätä tapauksissa, joissa ensimmäiseen **tai myöhempään** muutoksenhaun seurauksena **tehtyihin päätöksiin** haetaan muutosta, eikä muissakaan tapauksissa, **ellei tuomioistuimien hakijan pyynnöstä tai viran puolesta päätä toisin ottaen asianmukaisesti huomioon yksittäistapauksen erityisolosuhteet.**

määräajassa, **sen** käsittelyn ajaksi, **onko** olemassa palauttamiskiellon periaatteen rikkomisen vaara, **ja jos näin on, kunnes muutoksenhaku on ratkaistu.** Palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa ei saa lykätä tapauksissa, joissa ensimmäiseen muutoksenhaun seurauksena **tehtyyn päätökseen** haetaan muutosta, eikä muissakaan tapauksissa.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella rajoitetaan palauttamispäätöstä koskevan muutoksenhaun lykkäävää vaikutusta koskemaan tapauksia, joissa on olemassa palauttamiskiellon riski, koska se on ainoa pakottava syy, jonka vuoksi kantajan on oleskeltava maassa muutoksenhakumenettelyn ajan.

Tarkistus 557
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
16 artikla – 3 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

Palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa on lykättävä automaattisesti **ensimmäisessä oikeusasteessa tapahtuvan** muutoksenhaun määräajaksi **ja, jos muutosta on haettu määräajassa,** muutoksenhaun käsittelyn ajaksi, jos on olemassa palauttamiskiellon periaatteen rikkomisen vaara. **Palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa ei saa lykätä tapauksissa, joissa ensimmäiseen tai myöhempään muutoksenhaun seurauksena tehtyihin päätöksiin haetaan muutosta, eikä muissakaan tapauksissa, ellei tuomioistuimien hakijan pyynnöstä tai viran puolesta päätä toisin ottaen asianmukaisesti huomioon yksittäistapauksen erityisolosuhteet.**

Tarkistus

Palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa on lykättävä automaattisesti **tällaista päätöstä koskevan** muutoksenhaun määräajaksi, muutoksenhaun käsittelyn ajaksi **ja kunnes muutoksenhakua koskevasta päätöksestä on ilmoitettu hakijalle, myös,** jos on olemassa palauttamiskiellon periaatteen rikkomisen vaara. **Palauttamispäätöstä koskevalla muutoksenhaulla on oltava automaattinen lykkäävä vaikutus, ja tämän on koskettava tapauksia, joissa rikostuomioistuimessa on vireillä asioita, jotta voidaan varmistaa oikeussuojan saatavuus sekä uhreille että epäillyille.**

Tarkistus 558
Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus direktiiviksi
16 artikla – 3 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että palauttamispäätöksen täytäntöönpanon väliaikaista lykkäämistä koskevasta pyynnöstä tehdään päätös 48 tunnin kuluessa siitä, kun asianomainen kolmannen maan kansalainen on esittänyt tällaisen pyynnön. Yksittäistapauksissa, joihin liittyy monimutkaisia tosiasioita tai oikeudellisia seikkoja, toimivaltainen oikeusviranomainen voi tarvittaessa pidentää tässä kohdassa asetettuja määräaikoja.

Poistetaan.

Perustelu

Tarkistus liittyy edelliseen tarkistukseen, joka koskee lykkäävää vaikutusta, joka olisi aina myönnettävä.

Tarkistus 559
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
16 artikla – 3 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että palauttamispäätöksen täytäntöönpanon väliaikaista lykkäämistä koskevasta pyynnöstä tehdään päätös 48 tunnin kuluessa siitä, kun asianomainen kolmannen maan kansalainen on esittänyt tällaisen pyynnön.

Poistetaan.

Yksittäistapauksissa, joihin liittyy monimutkaisia tosiasioita tai oikeudellisia seikkoja, toimivaltainen oikeusviranomainen voi tarvittaessa pidentää tässä kohdassa asetettuja määräaikoja.

Or. en

Tarkistus 560
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
16 artikla – 3 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että palauttamispäätöksen täytäntöönpanon väliaikaista lykkäämistä koskevasta pyynnöstä tehdään päätös 48 tunnin kuluessa siitä, kun asianomainen kolmannen maan kansalainen on esittänyt tällaisen pyynnön. Yksittäistapauksissa, joihin liittyy monimutkaisia tosiasioita tai oikeudellisia seikkoja, toimivaltainen oikeusviranomainen voi tarvittaessa pidentää tässä kohdassa asetettuja määräaikoja.

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 561
Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi
16 artikla – 3 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että palauttamispäätöksen täytäntöönpanon

Poistetaan.

väliaikaista lykkäämistä koskevasta pyynnöstä tehdään päätös 48 tunnin kuluessa siitä, kun asianomainen kolmannen maan kansalainen on esittänyt tällaisen pyynnön. Yksittäistapauksissa, joihin liittyy monimutkaisia tosiasioita tai oikeudellisia seikkoja, toimivaltainen oikeusviranomainen voi tarvittaessa pidentää tässä kohdassa asetettuja määräaikoja.

Or. en

Perustelu

Oikeussuojakeinolla on aina lykkäävä vaikutus. Sen vuoksi ei ole tarpeen tehdä lykkäystä koskevaa päätöstä.

Tarkistus 562
Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus direktiiviksi
16 artikla – 3 kohta – 3 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

Ellei ole ilmennyt tai ellei asianomainen kolmannen maan kansalainen ole esittänyt asiaan liittyviä uusia seikkoja tai havaintoja, jotka muuttavat merkittävästi yksittäistapauksen erityisolosuhteita, tämän kohdan ensimmäistä ja toista alakohtaa ei sovelleta, jos

Poistetaan.

a) niissä tarkoitettu väliaikaisen lykkäämisen syy on arvioitu asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] mukaisesti toteutetussa menettelyssä ja sen laillisuus on tutkittu mainitun asetuksen 53 artiklan mukaisesti;

b) palauttamispäätös on seurausta kyseisten menettelyjen seurauksena tehdystä laillisen oleskelun lopettamista koskevasta päätöksestä.

Or. en

Tarkistus 563

Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi

16 artikla – 3 kohta – 3 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

Ellei ole ilmennyt tai ellei asianomainen kolmannen maan kansalainen ole esittänyt asiaan liittyviä uusia seikkoja tai havaintoja, jotka muuttavat merkittävästi yksittäistapauksen erityisolosuhteita, tämän kohdan ensimmäistä ja toista alakohtaa ei sovelleta, jos

Poistetaan.

a) niissä tarkoitettu väliaikaisen lykkäämisen syy on arvioitu asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] mukaisesti toteutetussa menettelyssä ja sen laillisuus on tutkittu mainitun asetuksen 53 artiklan mukaisesti;

b) palauttamispäätös on seurausta kyseisten menettelyjen seurauksena tehdystä laillisen oleskelun lopettamista koskevasta päätöksestä.

Or. en

Perustelu

Tämä poisto perustuu 16 artiklan 3 kohdan 1 alakohtaa koskevaan tarkistukseen. Oikeussuojakeinolla on automaattisesti lykkäävä vaikutus.

Tarkistus 564

Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi

16 artikla – 3 kohta – 3 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

Ellei ole ilmennyt tai ellei asianomainen kolmannen maan kansalainen ole

Poistetaan.

esittänyt asiaan liittyviä uusia seikkoja tai havaintoja, jotka muuttavat merkittävästi yksittäistapauksen erityisolosuhteita, tämän kohdan ensimmäistä ja toista alakohtaa ei sovelleta, jos

a) niissä tarkoitettu väliaikaisen lykkäämisen syy on arvioitu asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] mukaisesti toteutetussa menettelyssä ja sen laillisuus on tutkittu mainitun asetuksen 53 artiklan mukaisesti;

b) palauttamispäätös on seurausta kyseisten menettelyjen seurauksena tehdystä laillisen oleskelun lopettamista koskevasta päätöksestä.

Or. en

Tarkistus 565
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
16 artikla – 3 kohta – 3 alakohta

Komission teksti

Tarkistus

Ellei ole ilmennyt tai ellei asianomainen kolmannen maan kansalainen ole esittänyt asiaan liittyviä uusia seikkoja tai havaintoja, jotka muuttavat merkittävästi yksittäistapauksen erityisolosuhteita, tämän kohdan ensimmäistä ja toista alakohtaa ei sovelleta, jos

Poistetaan.

a) niissä tarkoitettu väliaikaisen lykkäämisen syy on arvioitu asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] mukaisesti toteutetussa menettelyssä ja sen laillisuus on tutkittu mainitun asetuksen 53 artiklan mukaisesti;

b) palauttamispäätös on seurausta kyseisten menettelyjen seurauksena tehdystä laillisen oleskelun lopettamista koskevasta päätöksestä.

Or. en

Tarkistus 566
Nadine Morano

Ehdotus direktiiviksi
16 artikla – 3 kohta – 3 alakohta – johdantokappale

Komission teksti

Ellei ole ilmennyt tai ellei asianomainen kolmannen maan kansalainen ole esittänyt asiaan liittyviä uusia seikkoja tai havaintoja, jotka muuttavat merkittävästi yksittäistapauksen erityisolosuhteita, tämän kohdan *ensimmäistä ja toista alakohtaa* ei sovelleta, jos

Tarkistus

Ellei ole ilmennyt tai ellei asianomainen kolmannen maan kansalainen ole esittänyt asiaan liittyviä uusia seikkoja tai havaintoja, jotka muuttavat merkittävästi yksittäistapauksen erityisolosuhteita, tämän kohdan *säännöksiä* ei sovelleta, jos

Or. fr

Tarkistus 567
Giancarlo Scottà, Harald Vilimsky, Nicolas Bay, Gilles Lebreton, Auke Zijlstra

Ehdotus direktiiviksi
16 artikla – 3 kohta – 3 alakohta – b a alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

b a) palauttamispäätös on seuraus laillisen oleskelun lopettamista koskevasta päätöksestä, jolloin raskauttavia tekijöitä ovat vähintään yksi seuraavista:

– pakenemisen vaara

– laillista oleskelua koskevan hakemuksen hylkääminen vilpillisenä tai ilmeisen perusteettomana

– kolmannen maan kansalainen on vaaraksi yleiselle järjestykselle, yleiselle turvallisuudelle tai valtion turvallisuudelle.

Or. en

Tarkistus 568
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
16 artikla – 4 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

Jäsenvaltioiden on vahvistettava kohtuulliset määräajat ja muut tarpeelliset säännöt, jotta varmistetaan mahdollisuus käyttää oikeutta tehokkaksiin oikeussuojakeinoihin tämän artiklan nojalla.

Tarkistus

Jäsenvaltioiden on vahvistettava kohtuulliset määräajat ja muut tarpeelliset säännöt, jotta varmistetaan mahdollisuus käyttää oikeutta tehokkaksiin oikeussuojakeinoihin tämän artiklan nojalla. **Jäsenvaltioiden on sallittava se, että kolmansien maiden kansalaiset voivat vedota vain kerran olosuhteiden muuttumiseen palauttamispäätöksen tekemisen jälkeen tavalla, joka saattaa vaikuttaa merkittävästi heidän tilanteensa arvioimiseen.**

Or. en

Perustelu

Kun tuomioistuimet päättävät kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen hylkäämisestä, niiden päätökset eivät koskaan ole tosiasiallisesti lainvoimaisia, koska olosuhteet voivat aina muuttua. Tämän vuoksi on tarpeen vahvistaa, milloin päätös on täytäntöönpanokelpoinen sen lainvoimaisuuden vahvistamisen sijaan. Tämän vuoksi rajoitetaan palauttamispäätöksiä koskevien ja olosuhteiden muuttumisesta johtuvien muutoksenhakujen määrää yksiselitteisesti yhteen.

Tarkistus 569
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
16 artikla – 4 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

Jäsenvaltioiden on vahvistettava kohtuulliset määräajat ja muut tarpeelliset säännöt, jotta varmistetaan mahdollisuus käyttää oikeutta tehokkaksiin oikeussuojakeinoihin tämän artiklan nojalla.

Tarkistus

Jäsenvaltioiden on vahvistettava kohtuulliset **ja riittävät** määräajat ja muut tarpeelliset säännöt, jotta varmistetaan mahdollisuus käyttää oikeutta tehokkaksiin oikeussuojakeinoihin tämän artiklan nojalla.

Or. en

Tarkistus 570

József Nagy, Anna Záborská, Andrea Bocskor

Ehdotus direktiiviksi

16 artikla – 4 kohta

Komission teksti

Jäsenvaltioiden on vahvistettava **kohtuulliset** määräajat ja muut tarpeelliset säännöt, jotta varmistetaan mahdollisuus käyttää oikeutta tehokkaiseen oikeussuojakeinoihin tämän artiklan nojalla.

Jäsenvaltioiden on myönnettävä enintään viiden päivän määräaika muutoksen hakemiselle palauttamispäätökseen, jos tällainen päätös on seurausta lainvoimaisesta päätöksestä, jolla hylätään asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] mukaisesti tehty kansainvälistä suojelua koskeva hakemus.

Tarkistus

Jäsenvaltioiden on vahvistettava **sovellettavat** määräajat ja muut tarpeelliset säännöt, jotta varmistetaan mahdollisuus käyttää oikeutta tehokkaiseen oikeussuojakeinoihin tämän artiklan nojalla.

Jäsenvaltioiden on myönnettävä enintään viiden päivän määräaika muutoksen hakemiselle palauttamispäätökseen, jos tällainen päätös on seurausta lainvoimaisesta päätöksestä, jolla hylätään asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] mukaisesti tehty kansainvälistä suojelua koskeva hakemus.

Or. en

Perustelu

Palauttamismenettelyjen tehokkuutta ja nopeutta on täydennettävä asianmukaisilla suojatoimilla. Viiden päivän määräaika katsotaan vahvaksi suojatoimeksi.

Tarkistus 571

Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus direktiiviksi

16 artikla – 4 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Jäsenvaltioiden on myönnettävä enintään viiden päivän määräaika muutoksen hakemiselle palauttamispäätökseen, jos tällainen päätös on seurausta lainvoimaisesta päätöksestä, jolla hylätään asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] mukaisesti tehty kansainvälistä suojelua koskeva

Tarkistus

Poistetaan.

hakemus.

Or. en

Perustelu

Komission ehdottama määräaika on liian lyhyt, jotta voidaan taata muutoksen hakemista koskevan oikeuden täysimääräinen käyttö.

Tarkistus 572
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
16 artikla – 4 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Jäsenvaltioiden on myönnettävä enintään viiden päivän määräaika muutoksen hakemiselle palauttamispäätökseen, jos tällainen päätös on seurausta lainvoimaisesta päätöksestä, jolla hylätään asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] mukaisesti tehty kansainvälistä suojelua koskeva hakemus.

Tarkistus

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 573
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
16 artikla – 4 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Jäsenvaltioiden on myönnettävä enintään viiden päivän määräaika muutoksen hakemiselle palauttamispäätökseen, jos tällainen päätös on seurausta **lainvoimaisesta** päätöksestä, jolla hylätään asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] mukaisesti tehty kansainvälistä suojelua koskeva

Tarkistus

Jäsenvaltioiden on myönnettävä enintään viiden päivän määräaika muutoksen hakemiselle palauttamispäätökseen, jos tällainen päätös on seurausta päätöksestä, jolla hylätään asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] mukaisesti tehty kansainvälistä suojelua koskeva hakemus. **Edellä 1 kohdassa mainitun**

hakemus.

viranomaisen tai elimen on käsiteltävä muutosta kahden viikon kuluessa sen hakemisesta.

Or. en

Perustelu

Muutoksenhakumenettelyä olisi nopeutettava asettamalla palauttamispäätökselle määräaika (kaksi viikkoa).

Tarkistus 574

Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi

16 artikla – 4 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Jäsenvaltioiden on myönnettävä **enintään viiden** päivän määräaika muutoksen hakemiselle palauttamispäätökseen, jos tällainen päätös on seurausta lainvoimaisesta päätöksestä, jolla hylätään asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] mukaisesti tehty kansainvälistä suojelua koskeva hakemus.

Tarkistus

Jäsenvaltioiden on myönnettävä **vähintään viidentoista** päivän määräaika muutoksen hakemiselle palauttamispäätökseen, jos tällainen päätös on seurausta lainvoimaisesta päätöksestä, jolla hylätään asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] mukaisesti tehty kansainvälistä suojelua koskeva hakemus.

Or. en

Perustelu

Euroopan unionin tuomioistuin katsoi asiassa Diouf, että viisitoista päivää riittää muutoksenhaun valmisteluun ja tekemiseen. Jäsenvaltioilla olisi oltava mahdollisuus soveltaa suotuisampia määräyksiä.

Tarkistus 575

Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi

16 artikla – 5 kohta

Komission teksti

5. Asianomaisella kolmannen maan kansalaisella on oltava mahdollisuus saada oikeudellista neuvontaa, oikeudellinen edustaja ja **tarvittaessa** kielellistä apua.

Tarkistus

5. Asianomaisella kolmannen maan kansalaisella on oltava mahdollisuus saada oikeudellista neuvontaa, oikeudellinen edustaja ja kielellistä apua.

Or. en

Perustelu

Tarkistus liittyy erottamattomasti johdanto-osan 40 kappaleeseen esitettyihin tarkistuksiin.

Tarkistus 576
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
16 artikla – 6 kohta

Komission teksti

6. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että **tarpeellista** oikeudellista apua ja/tai oikeudellinen avustaja annetaan pyynnöstä maksutta asiaan liittyvän, oikeusapuun sovellettavan kansallisen lainsäädännön tai kansallisten määräysten mukaisesti, **ja jäsenvaltiot voivat säätää, että maksuttomaan oikeudelliseen apuun ja/tai oikeudelliseen avustajaan sovelletaan direktiivin 2005/85/EY 15 artiklan 3–6 kohdassa säädetyjä edellytyksiä.**

Tarkistus

6. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että oikeudellista apua ja/tai oikeudellinen avustaja annetaan pyynnöstä maksutta asiaan liittyvän, oikeusapuun sovellettavan kansallisen lainsäädännön tai kansallisten määräysten mukaisesti. **Jäsenvaltioiden on ilmoitettava kolmannen maan kansalaisille mahdollisuudesta esittää tällainen pyyntö.**

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti tarkistuksiin, joita on esitetty johdanto-osan 40 kappaleeseen, joka koskee tämän direktiivin tehokkaan täytäntöönpanon varmistamiseksi tarvittavia toimenpiteitä, ja 7 artiklaan, jossa säädetään kolmansien maiden kansalaisten oikeudesta saada tietoja palauttamismenettelyjen aikana.

Tarkistus 577
Barbara Spinelli

PE634.774v01-00

112/157

AM\1176638FI.docx

Ehdotus direktiiviksi
17 artikla – 1 a kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

1 a. **Ensimmäistä kohtaa sovelletaan myös laittomasti oleskeleviin kolmansien maiden kansalaisiin, joiden kohdalla ei ole tai ei ole ollut mahdollista panna palauttamispäätöstä täytäntöön.**

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti johdanto-osan 4 kappaleeseen esitettyyn tarkistukseen. Ehdotuksen 17 artiklassa tarkoitettuja suojalausekkeita olisi sovellettava myös laittomasti oleskeleviin kolmansien maiden kansalaisiin, joiden kohdalla ei ole tai ei ole ollut mahdollista panna palauttamispäätöstä täytäntöön. Tarkistuksella pyritään kodifioimaan jäsenvaltion velvollisuus antaa kolmannen maan kansalaiselle hänen asemaansa koskeva kirjallinen vahvistus, kuten Euroopan unionin tuomioistuimien toteaa asiassa C-146/14 PPU, Mahdi.

Tarkistus 578
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
17 artikla – 2 kohta

Komission teksti

Tarkistus

2. Jäsenvaltioiden on annettava 1 kohdassa tarkoitetuille henkilöille kansallisen lainsäädännön mukainen kirjallinen vahvistus siitä, että vapaaehtoiselle poistumiselle myönnettyä määräaikaa on jatkettu 9 artiklan 2 kohdan mukaisesti tai että palauttamispäätöstä ei toistaiseksi panna täytäntöön.

2. Jäsenvaltioiden on annettava 1 **ja 1 a** kohdassa tarkoitetuille henkilöille kansallisen lainsäädännön mukainen kirjallinen vahvistus siitä, että vapaaehtoiselle poistumiselle myönnettyä määräaikaa on jatkettu 9 artiklan 2 kohdan mukaisesti tai että palauttamispäätöstä ei toistaiseksi panna täytäntöön **tai palauttamispäätöstä ei ole ollut mahdollista panna täytäntöön.**

Or. en

Perustelu

Tarkistus liittyy erottamattomasti 17 artiklan 1 kohdan a alakohtaan esitettyyn tarkistukseen.

Tarkistus 579
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla

Komission teksti

Tarkistus

18 **[...]**

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 580
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 1 kohta – 1 alakohta – johdantokappale

Komission teksti

Tarkistus

Jäsenvaltiot voivat ottaa säilöön palauttamismenettelyjen kohteena olevan kolmannen maan kansalaisen palauttamisen valmisteleiseksi ja/tai henkilön poistamiseksi maasta, jos muita riittäviä mutta lievempiä keinoja ei voida soveltaa tehokkaasti tietyssä tapauksessa, erityisesti kun

Jäsenvaltioiden ei pidä missään oloissa soveltaa pakkokeinoja.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti säilöönottoa koskevaan 18 artiklaan ja johdanto-osan 27 ja 28 kappaleeseen esitettyihin tarkistuksiin.

Tarkistus 581
Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 1 kohta – 1 alakohta – johdantokappale

Komission teksti

Jäsenvaltiot voivat ottaa säilöön palauttamismenettelyjen kohteena olevan kolmannen maan kansalaisen palauttamisen valmistelemiseksi ja/tai henkilön poistamiseksi maasta, jos muita riittäviä mutta lievempiä keinoja ei voida soveltaa tehokkaasti tietyssä tapauksessa, erityisesti kun

Tarkistus

Jäsenvaltiot voivat ottaa säilöön palauttamismenettelyjen kohteena olevan kolmannen maan kansalaisen palauttamisen valmistelemiseksi ja/tai henkilön poistamiseksi maasta **vain**, jos muita riittäviä mutta lievempiä keinoja ei voida soveltaa tehokkaasti tietyssä tapauksessa, erityisesti kun

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti 1 kohdan c alakohtaan esitettyyn tarkistukseen.

Tarkistus 582
Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 1 kohta – 1 alakohta – johdantokappale

Komission teksti

Jäsenvaltiot voivat ottaa säilöön palauttamismenettelyjen kohteena olevan kolmannen maan kansalaisen palauttamisen valmistelemiseksi ja/tai henkilön poistamiseksi maasta, jos muita riittäviä mutta lievempiä keinoja ei voida soveltaa tehokkaasti tietyssä tapauksessa, **erityisesti** kun

Tarkistus

Jäsenvaltiot voivat ottaa säilöön palauttamismenettelyjen kohteena olevan kolmannen maan kansalaisen palauttamisen valmistelemiseksi ja/tai henkilön poistamiseksi maasta **vain**, jos muita riittäviä mutta lievempiä keinoja ei voida soveltaa tehokkaasti tietyssä tapauksessa, kun

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti muihin tähän artiklaan esitettyihin tarkistuksiin. Komission ehdotuksessa poistettiin sana ”vain”. Olisi sen sijaan tärkeää laatia tyhjentävä luettelo säilöönoton perusteista, jotta varmistetaan, että sitä käytetään ainoastaan viime kädessä ja tarkasti määritetyissä tapauksissa.

Tarkistus 583
Jeroen Lenaers

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 1 kohta – 1 alakohta – johdantokappale

Komission teksti

Jäsenvaltiot voivat ottaa säilöön palauttamismenettelyjen kohteena **olevan** kolmannen maan **kansalaisen** palauttamisen valmistelemiseksi ja/tai henkilön poistamiseksi maasta, jos muita riittäviä mutta lievempiä keinoja ei voida soveltaa tehokkaasti tietyssä tapauksessa, **erityisesti** kun

Tarkistus

Jäsenvaltioiden on otettava säilöön palauttamismenettelyjen kohteena **oleva** kolmannen maan **kansalainen** palauttamisen valmistelemiseksi ja/tai henkilön poistamiseksi maasta, jos muita riittäviä mutta lievempiä keinoja ei voida soveltaa tehokkaasti tietyssä tapauksessa, kun

Or. en

Perustelu

Artiklaa ei ole asianmukaisesti mukautettu johdanto-osan 28 kappaleeseen tämän kohdan osalta, jossa todetaan yksiselitteisesti, että henkilö olisi otettava säilöön näiden edellytysten täytyessä.

Tarkistus 584
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 1 kohta – 1 alakohta – a alakohta

Komission teksti

a) jos on olemassa 6 artiklan mukaisesti määritetty pakenemisen vaara;

Tarkistus

Poistetaan.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on yhdenmukainen 6 artiklan poistamisen kanssa.

Tarkistus 585
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 1 kohta – 1 alakohta – b alakohta

Komission teksti

Tarkistus

b) asianomainen kolmannen maan kansalainen välttelee tai vaikeuttaa palauttamisen valmisteluja tai maastapoistamista; tai **Poistetaan.**

Or. en

Perustelu

Johtuu 18 artiklan 1 kohtaan ehdotetusta tarkistuksesta.

Tarkistus 586
Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 1 kohta – 1 alakohta – c alakohta

Komission teksti

Tarkistus

c) asianomainen kolmannen maan kansalainen on vaaraksi yleiselle järjestykselle, yleiselle turvallisuudelle tai valtion turvallisuudelle. **Poistetaan.**

Or. en

Perustelu

Komission hiljattain esittämä peruste ei ole riittävän täsmällinen, ja tällaiset asiat olisi ratkaista asianmukaisesti olemassa olevan rikoslain tai hallinto-oikeuden nojalla.

Tarkistus 587
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 1 kohta – 1 alakohta – c alakohta

Komission teksti

Tarkistus

c) asianomainen kolmannen maan kansalainen on vaaraksi yleiselle järjestykselle, yleiselle turvallisuudelle tai valtion turvallisuudelle.

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 588
Jeroen Lenaers

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 1 kohta – 1 alakohta – c alakohta

Komission teksti

Tarkistus

c) asianomainen kolmannen maan kansalainen on vaaraksi yleiselle järjestykselle, yleiselle turvallisuudelle tai valtion turvallisuudelle.

c) asianomainen kolmannen maan kansalainen on vaaraksi yleiselle järjestykselle, yleiselle turvallisuudelle tai valtion turvallisuudelle ***tai on tuomittu rikoksesta, josta voidaan määrätä vankeusrangaistus, jonka enimmäiskesto on vähintään kolme vuotta.***

Or. en

Perustelu

Lisäämällä lause selvennetään, että myös rikoksen, josta voidaan määrätä vankeusrangaistus, jonka enimmäiskesto on vähintään kolme vuotta, olisi tämän direktiivin soveltamiseksi oltava henkilön säilönoton peruste. Sama koskee muita direktiivin osia, joissa lausetta käytetään.

Tarkistus 589
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 1 kohta – 1 alakohta – c alakohta

Komission teksti

Tarkistus

c) asianomainen kolmannen maan kansalainen on vaaraksi yleiselle järjestykselle, yleiselle turvallisuudelle tai

c) asianomainen kolmannen maan kansalainen on vaaraksi yleiselle järjestykselle, yleiselle turvallisuudelle tai

valtion turvallisuudelle.

valtion turvallisuudelle, *jolloin asianomainen henkilö on poikkeuksetta otettava säilöön, kunnes hänet poistetaan maasta.*

Or. en

Tarkistus 590

Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi

18 artikla – 1 kohta – 1 alakohta – c alakohta

Komission teksti

c) asianomainen kolmannen maan kansalainen *on vaaraksi* yleiselle järjestykselle, yleiselle turvallisuudelle tai valtion turvallisuudelle.

Tarkistus

c) asianomainen kolmannen maan kansalainen *aiheuttaa todellisen ja välittömän vaaran* yleiselle järjestykselle, yleiselle turvallisuudelle tai valtion turvallisuudelle.

Or. en

Tarkistus 591

Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi

18 artikla – 1 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Kaikista säilöönoton perusteista on säädettävä kansallisessa lainsäädännössä.

Tarkistus

Kaikista säilöönoton perusteista on säädettävä kansallisessa lainsäädännössä. *Säilöönoton on oltava pakollista ainakin silloin, kun yksi tämän kohdan a, b tai c alakohdassa mainituista edellytyksistä täyttyy. Asianomainen kolmannen maan kansalainen on otettava säilöön välittömästi sen jälkeen, kun palauttamispäätös on tehty, palauttamista valmistelevana turvaamistoimena.*

Or. en

Tarkistus 592
Jeroen Lenaers

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 1 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Kaikista säilöönoton perusteista on säädettävä kansallisessa lainsäädännössä.

Tarkistus

Muissa tapauksissa jäsenvaltiot voivat ottaa säilöön palauttamismenettelyjen kohteena olevan kolmannen maan kansalaisen palauttamisen valmistelemiseksi ja/tai henkilön poistamiseksi maasta.

Kaikista säilöönoton perusteista on säädettävä kansallisessa lainsäädännössä.

Or. en

Perustelu

Johdonmukainen seuraus tämän artiklan ensimmäiseen kohtaan esitetystä tarkistuksesta, jotta selvennetään, milloin säilöönotto olisi tehtävä ja milloin se voidaan tehdä.

Tarkistus 593
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 2 kohta – 3 alakohta – b alakohta

Komission teksti

b) tai annettava asianomaiselle kolmannen maan kansalaiselle oikeus panna vireille menettely, jossa oikeusviranomainen tutkii viipymättä hänen säilöönottonsa laillisuuden ja tekee siitä päätöksen mahdollisimman lyhyessä ajassa kyseisen menettelyn alkamisesta. Tässä tapauksessa jäsenvaltion on välittömästi ilmoitettava asianomaiselle kolmannen maan kansalaiselle mahdollisuudesta tällaisen menettelyn vireillepanoon.

Tarkistus

b) tai annettava asianomaiselle kolmannen maan kansalaiselle oikeus panna vireille menettely, jossa oikeusviranomainen tutkii viipymättä hänen säilöönottonsa laillisuuden ja tekee siitä päätöksen mahdollisimman lyhyessä ajassa kyseisen menettelyn alkamisesta. Tässä tapauksessa jäsenvaltion on välittömästi ilmoitettava asianomaiselle kolmannen maan kansalaiselle mahdollisuudesta tällaisen menettelyn vireillepanoon ***ja annettava tätä varten maksutonta oikeudellista tai kielellistä***

apua.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti johdanto-osan 40 kappaleeseen esitettyyn tarkistukseen.

Tarkistus 594
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. Joka tapauksessa säilöönottoa on tarkasteltava uudelleen kohtuullisin väliajoin joko asianomaisen kolmannen maan kansalaisen hakemuksesta tai viran puolesta. ***Jos säilöönoton kesto jatjetaan***, uudelleen tarkastelut toteutetaan oikeusviranomaisen valvonnassa.

Tarkistus

3. ***Jos jäsenvaltio päättää panna säilöönoton täytäntöön***, joka tapauksessa säilöönottoa on tarkasteltava uudelleen kohtuullisin ***ja säännöllisin*** väliajoin joko asianomaisen kolmannen maan kansalaisen hakemuksesta tai viran puolesta. Uudelleen tarkastelut toteutetaan oikeusviranomaisen valvonnassa.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti tähän artiklaan ja johdanto-osan 27 ja 28 kappaleeseen esitettyihin muihin tarkistuksiin.

Tarkistus 595
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 5 kohta

Komission teksti

5. Säilöönottoa on jatkettava niin kauan kuin 1 kohdassa säädetyt edellytykset ovat olemassa ja niin kauan kuin se on tarpeen onnistuneen maastapoistamisen varmistamiseksi.

Tarkistus

5. Säilöönottoa on jatkettava niin kauan kuin 1 kohdassa säädetyt edellytykset ovat olemassa ja niin kauan kuin se on tarpeen onnistuneen maastapoistamisen varmistamiseksi.

Kunkin jäsenvaltion on säädettävä säilöönoton enimmäiskestosta, joka on vähintään **kolme** ja enintään **kuusi** kuukautta.

Kunkin jäsenvaltion on säädettävä säilöönoton **ensimmäisestä** enimmäiskestosta, joka on vähintään **12** ja enintään **24** kuukautta, **sanotun vaikuttamatta tämän artiklan 1 kohdan c alakohdan soveltamiseen.**

Or. en

Tarkistus 596
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 5 kohta

Komission teksti

5. **Säilöönottoa on jatkettava niin kauan kuin 1 kohdassa säädetty edellytykset ovat olemassa ja niin kauan kuin se on tarpeen onnistuneen maastapoistamisen varmistamiseksi. Kunkin jäsenvaltion on säädettävä säilöönoton enimmäiskestosta, joka on vähintään kolme ja enintään kuusi kuukautta.**

Tarkistus

5. **Jos jäsenvaltio päättää panna säilöönoton täytäntöön, sen on säädettävä säilöönoton rajoitetusta kestosta, joka on enintään kaksi viikkoa.**

Or. en

Tarkistus 597
Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 5 kohta

Komission teksti

5. Säilöönottoa on jatkettava niin kauan kuin 1 kohdassa säädetty edellytykset ovat olemassa ja niin kauan kuin se on tarpeen onnistuneen maastapoistamisen varmistamiseksi. Kunkin jäsenvaltion on säädettävä

Tarkistus

5. Säilöönottoa on jatkettava niin kauan kuin 1 kohdassa säädetty edellytykset ovat olemassa ja niin kauan kuin se on tarpeen onnistuneen maastapoistamisen varmistamiseksi. Kunkin jäsenvaltion on säädettävä

säilöönoton *enimmäiskestosta*, joka on *vähintään kolme ja enintään kuusi* kuukautta.

säilöönoton *rajoitetusta kestosta*, joka on enintään *kaksi* kuukautta.

Or. en

Perustelu

Valtiosta riippumattomien järjestöjen ja kansainvälisten järjestöjen mukaan ei todellakaan ole osoitettu, että säilöönoton pituus korottaisi tasoa.

Tarkistus 598

Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

**Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 5 kohta**

Komission teksti

5. Säilöönottoa on jatkettava niin kauan kuin 1 kohdassa säädetty edellytykset ovat olemassa ja niin kauan kuin se on tarpeen onnistuneen maastapoistamisen varmistamiseksi. Kunkin jäsenvaltion on säädettävä säilöönoton *enimmäiskestosta*, joka on *vähintään kolme ja enintään kuusi* kuukautta.

Tarkistus

5. Säilöönottoa on jatkettava niin kauan kuin 1 kohdassa säädetty edellytykset ovat olemassa ja niin kauan kuin se on tarpeen onnistuneen maastapoistamisen varmistamiseksi. Kunkin jäsenvaltion on säädettävä säilöönoton *rajoitetusta kestosta*, joka on enintään *kolme* kuukautta.

Or. en

Perustelu

Komission ehdottamassa tarkistuksessa asetettaisiin pakollinen pitkä säilöönoton enimmäiskesto. Useista lähteistä, kuten EU:n vaikutustenarvioinnista, on ilmennyt, että säilöönottojen pidentäminen ei ole vastaus palauttamista ja takaisinottoa koskevaan haasteeseen, johon unionin on nyt vastattava.

Tarkistus 599

Barbara Spinelli

**Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 6 kohta**

6. Jäsenvaltiot eivät saa jatkaa 5 kohdassa tarkoitettua aikaa muutoin kuin kansallisen lainsäädännön mukaisesti rajoitetuksi ajaksi, joka ei ole pidempi kuin kaksitoista kuukautta, jos niiden kohtuullisista pyrkimyksistä huolimatta maastapoistaminen todennäköisesti kestää kauemmin siitä syystä, että

a) asianomainen kolmannen maan kansalainen ei tee yhteistyötä; tai

b) kolmansista maista hankittavat tarpeelliset asiakirjat viivästyvät.

Poistetaan.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti tähän artiklaan ja johdanto-osan 27 ja 28 kappaleeseen esitettyihin tarkistuksiin.

Tarkistus 600

Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi

18 artikla – 6 kohta – johdantokappale

6. Jäsenvaltiot eivät saa jatkaa 5 kohdassa tarkoitettua aikaa muutoin kuin kansallisen lainsäädännön mukaisesti rajoitetuksi ajaksi, joka ei ole pidempi kuin **kaksitoista** kuukautta, jos niiden kohtuullisista pyrkimyksistä huolimatta maastapoistaminen todennäköisesti kestää kauemmin siitä syystä, että

6. Jäsenvaltiot eivät saa jatkaa 5 kohdassa tarkoitettua aikaa muutoin kuin kansallisen lainsäädännön mukaisesti rajoitetuksi ajaksi, joka ei ole pidempi kuin **neljä** kuukautta, jos niiden kohtuullisista pyrkimyksistä huolimatta maastapoistaminen todennäköisesti kestää kauemmin siitä syystä, että

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti 5 kohtaan esitettyyn tarkistukseen.

Tarkistus 601

Emil Radev

Ehdotus direktiiviksi

18 artikla – 6 a kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

6 a. Jäsenvaltiot voivat ottaa kolmannen maan kansalaisen uudelleen säilöön 5 ja 6 kohdassa tarkoitetun määräjän täyttymisestä huolimatta, jos säilöönottolaitoksesta vapauttamisen jälkeen ilmenee seikkoja, joiden perusteella samalle kolmannen maan kansalaiselle annettu palauttamispäätös voidaan panna täytäntöön.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti muihin hyväksyttäviin tarkistuksiin, erityisesti komission muutoksiin 18 artiklan 5 kohdassa.

Tarkistus 602

Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi

19 artikla – 1 kohta

Komission teksti

Tarkistus

1. Säilöönotto tapahtuu yleensä erityisissä säilöönottolaitoksissa. **Jos jäsenvaltio ei voi järjestää säilöönotetun henkilön majoitusta erityisessä säilöönottolaitoksessa, vaan joutuu turvautumaan vankilamajoitukseen, säilöönotetut kolmansien maiden kansalaiset on pidettävä erillään**

1. **Jos jäsenvaltio päättää panna säilöönoton täytäntöön viimeisenä keinona**, säilöönotto tapahtuu yleensä erityisissä säilöönottolaitoksissa. **Erytisissä säilöönottolaitoksissa on varmistettava ihmisarvoiset säilöönoton edellytykset, jotka ovat säilöönotettujen kolmansien maiden kansalaisten perusoikeuksien mukaisia. Erytisissä**

vangeista.

säilöönottolaitoksissa työskentelevän henkilöstön on oltava asianmukaisesti koulutettua ja pätevää. Kolmansien maiden kansalaisia ei saa milloinkaan majoittaa vankilassa.

Or. en

Perustelu

Ehdotettu tarkistus liittyy erottamattomasti johdanto-osan 27 kappaleeseen ja sillä pyritään varmistamaan, että asianmukaisesti koulutetun ja pätevän henkilöstön hallinnoima kolmansien maiden kansalaisten säilöönotto tapahtuu ainoastaan erityisissä säilöönottolaitoksissa ja ihmisarvoisten säilöönoton edellytysten vallitessa. Tästä syystä varjoesittelijä painottaa, että 19 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta, jonka mukaan kolmansien maiden kansalaisten kohdalla on mahdollista turvautua vankilamajoitukseen, olisi poistettava.

Tarkistus 603
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
19 artikla – 2 kohta

Komission teksti

2. Säilöönotetuille kolmansien maiden kansalaisille on pyynnöstä annettava ***asianmukaisen ajan kuluessa*** mahdollisuus ottaa yhteys oikeudellisiin edustajiin, perheenjäseniin ja toimivaltaisiin konsuliviranomaisiin.

Tarkistus

2. Säilöönotetuille kolmansien maiden kansalaisille on pyynnöstä annettava ***säilöönoton ensimmäisestä päivästä alkaen*** mahdollisuus ottaa yhteys oikeudellisiin edustajiin, perheenjäseniin ja toimivaltaisiin konsuliviranomaisiin.

Or. en

Perustelu

Tarkistus liittyy erottamattomasti johdanto-osan 4 kappaleeseen esitettyihin tarkistuksiin.

Tarkistus 604
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
19 artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. Erityisesti on kiinnitettävä huomiota haavoittuvassa asemassa olevien henkilöiden asemaan. **Kiireellistä** terveydenhoitoa ja **välttämätöntä** sairaanhoitoa on annettava.

Tarkistus

3. Erityisesti on kiinnitettävä huomiota haavoittuvassa asemassa olevien henkilöiden asemaan. Terveydenhoitoa ja sairaanhoitoa on annettava **nopeasti**.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti johdanto-osan 38 kappaleeseen ja 14 artiklaan esitettyihin tarkistuksiin.

Tarkistus 605
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
19 artikla – 4 kohta

Komission teksti

4. Asiaan liittyvillä ja toimivaltaisilla kansallisilla, kansainvälisillä ja valtioista riippumattomilla järjestöillä ja elimillä on oltava mahdollisuus vierailla 1 kohdassa tarkoitetuissa säilöönottolaitoksissa, jos niitä käytetään kolmansien maiden kansalaisten säilöönottoon tämän luvun mukaisesti. **Tällaiset** vierailut **voivat edellyttää viranomaisen lupaa**.

Tarkistus

4. Asiaan liittyvillä ja toimivaltaisilla kansallisilla, kansainvälisillä ja valtioista riippumattomilla järjestöillä ja elimillä **sekä toimittajilla ja kansallisten parlamenttien ja Euroopan maiden parlamenttien jäsenillä** on oltava mahdollisuus vierailla 1 kohdassa tarkoitetuissa säilöönottolaitoksissa, jos niitä käytetään kolmansien maiden kansalaisten säilöönottoon tämän luvun mukaisesti. **Ilmoittamattomat** vierailut **on mahdollistettava**.

Or. en

Perustelu

Tarkistus liittyy erottamattomasti 10 artiklaan esitettyihin tarkistuksiin.

Tarkistus 606
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
19 artikla – 5 kohta

Komission teksti

5. Säilöönotetuille kolmansien maiden kansalaisille on järjestelmällisesti annettava tietoja kyseisen laitoksen säännöistä ja heidän oikeuksistaan ja velvollisuuksistaan. Tällä tarkoitetaan myös tietoja heidän kansallisen lainsäädännön mukaisesta oikeudestaan ottaa yhteyttä 4 kohdassa tarkoitettuihin järjestöihin ja elimiin.

Tarkistus

5. Säilöönotetuille kolmansien maiden kansalaisille on järjestelmällisesti annettava tietoja kyseisen laitoksen säännöistä ja heidän oikeuksistaan ja velvollisuuksistaan ***kielellä, jota he ymmärtävät***. Tällä tarkoitetaan myös tietoja heidän kansallisen lainsäädännön mukaisesta oikeudestaan ottaa yhteyttä 4 kohdassa tarkoitettuihin järjestöihin ja elimiin ***sekä toimittajiin ja kansallisten parlamenttien ja Euroopan maiden parlamenttien jäseniin***.

Or. en

Perustelu

Tarkistus liittyy erottamattomasti 10 artiklaan esitettyihin tarkistuksiin.

Tarkistus 607

Anna Maria Corazza Bildt, Tokia Saïfi, Caterina Chinnici, Nathalie Griesbeck, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward

Ehdotus direktiiviksi
20 artikla

Komission teksti

20 artikla

Alaikäisten ja perheiden säilöönotto

1. Ilman huoltajaa olevat alaikäiset ja perheet, joissa on alaikäisiä, otetaan säilöön vain viimeisenä keinona ja mahdollisimman lyhyeksi ajaksi.

2. Perheille, jotka otetaan säilöön maasta poistamista varten, on annettava käyttöön erillinen majoitustila riittävän yksityisyyden takaamiseksi.

3. Säilöönotetuilla alaikäisillä on oltava mahdollisuus vapaa-ajan toimintaan, mukaan lukien heidän

Tarkistus

Poistetaan.

ikänsä sopiva leikki- ja virkistystoiminta, ja heillä on oltava – oleskelun pituudesta riippuen – pääsy koulutukseen.

4. Ilman huoltajaa oleville alaikäisille on mahdollisuuksien mukaan tarjottava majoitusta laitoksissa, joiden henkilökunta ja puitteet vastaavat heidän ikänsä asettamia tarpeita.

5. Lapsen etu on otettava ensisijaisesti huomioon, kun alaikäistä pidetään säilössä maasta poistamista varten.

Or. en

Perustelu

Tarkistus liittyy erottamattomasti johdanto-osan 4 kappaleeseen esitettyyn tarkistukseen sekä jäsenvaltioiden velvoitteeseen noudattaa lapsen oikeuksia koskevaa YK:n yleissopimusta. Tarkistuksessa täsmennetään jäsenvaltioiden velvoitteita niiden päättäessä lapsia koskevista palauttamisista. Menettelyä on tarpeen selventää 5 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisten vaatimusten täyttämiseksi.

**Tarkistus 608
Barbara Spinelli**

**Ehdotus direktiiviksi
20 artikla – otsikko**

Komission teksti

Tarkistus

20 Alaikäisten ja perheiden
säilöönotto

Alaikäisten ja perheiden **säilöönoton
kieltäminen**

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti johdanto-osan 28 ja 40 kappaleeseen esitettyihin tarkistuksiin.

**Tarkistus 609
Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster**

Ehdotus direktiiviksi
20 artikla – otsikko

Komission teksti

Tarkistus

20 *Alaikäisten ja perheiden säilöönotto*

Alaikäiset ja perheet

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, jotta taataan johdonmukaisuus komission ehdotuksen 12 artiklan kanssa, jossa asetetaan etusijalle lapsen etu.

Tarkistus 610
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
20 artikla – 1 kohta

Komission teksti

Tarkistus

1. *Ilman huoltajaa olevat alaikäiset ja perheet*, joissa on alaikäisiä, *otetaan säilöön vain viimeisenä keinona ja mahdollisimman lyhyeksi ajaksi.*

1. *Alaikäisiä ja perheitä*, joissa on alaikäisiä, *ei saa ottaa* säilöön.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti johdanto-osan 28 ja 40 kappaleeseen ja 18 artiklaan esitettyihin tarkistuksiin.

Tarkistus 611
Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Nathalie Griesbeck

Ehdotus direktiiviksi
20 artikla – 1 kohta

Komission teksti

Tarkistus

1. Ilman huoltajaa *olevat alaikäiset ja perheet*, joissa on alaikäisiä, *otetaan*

1. Ilman huoltajaa *olevia alaikäisiä ja perheitä*, joissa on alaikäisiä, *ei saa ottaa*

PE634.774v01-00

130/157

AM\1176638FI.docx

säilöön *vain viimeisenä keinona ja mahdollisimman lyhyeksi ajaksi.*

säilöön.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti johdanto-osan 28 kappaleeseen esitettyyn tarkistukseen. Lasten säilöönotto olisi kiellettävä, koska se on olennaisilta osin lapsen edun vastaista.

Tarkistus 612

Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

**Ehdotus direktiiviksi
20 artikla – 1 kohta**

Komission teksti

1. Ilman huoltajaa *olevat alaikäiset* ja *perheet*, joissa on alaikäisiä, *otetaan* säilöön *vain viimeisenä keinona ja mahdollisimman lyhyeksi ajaksi.*

Tarkistus

1. Ilman huoltajaa *olevia alaikäisiä* ja *perheitä*, joissa on alaikäisiä, *ei saa missään oloissa ottaa* säilöön.

Or. en

Perustelu

Alaikäisten säilöönotto ei koskaan ole heidän etunsa mukaista. Jäsenvaltiot voivat kehittää vaihtoehtoisia toimia, kuten avoimet keskuksset, jotta varmistetaan ilman huoltajaa olevien alaikäisten ja perheiden, joissa on alaikäisiä, palauttaminen heidän etunsa arvioimisen jälkeen. Tarkistus on tarpeen, jotta taataan johdonmukaisuus komission ehdotuksen 12 artiklan kanssa, jossa asetetaan etusijalle lapsen etu.

Tarkistus 613

Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

**Ehdotus direktiiviksi
20 artikla – 1 kohta**

Komission teksti

1. Ilman huoltajaa *olevat alaikäiset* ja *perheet*, joissa on alaikäisiä, *otetaan*

Tarkistus

1. Ilman huoltajaa *oleviin alaikäisiin* ja *perheisiin*, joissa on alaikäisiä,

säilöön vain viimeisenä keinona ja mahdollisimman lyhyeksi ajaksi.

sovelletaan vaihtoehtoisia toimia säilöönnotolle ja mahdollisimman lyhyeksi ajaksi.

Or. it

Perustelu

Tämä tarkistus on tarpeen painavista syistä, jotka liittyvät parlamentin kannan johdonmukaisuuden varmistamiseen muissa turvapaikkaa koskevissa lainsäädäntöasiakirjoissa, joissa todetaan, että alaikäisiä ei saa pitää säilössä.

Tarkistus 614

Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

**Ehdotus direktiiviksi
20 artikla – 2 kohta**

Komission teksti

2. Perheille, jotka otetaan säilöön maasta poistamista varten, on annettava käyttöön erillinen majoitustila riittävän yksityisyyden takaamiseksi.

Tarkistus

Poistetaan.

Or. it

Perustelu

Tämä tarkistus on tarpeen painavista syistä, jotka liittyvät parlamentin kannan johdonmukaisuuden varmistamiseen muissa turvapaikkaa koskevissa lainsäädäntöasiakirjoissa, joissa todetaan, että alaikäisiä ei saa pitää säilössä.

Tarkistus 615

Barbara Spinelli

**Ehdotus direktiiviksi
20 artikla – 2 kohta**

Komission teksti

2. Perheille, jotka otetaan säilöön maasta poistamista varten, on annettava käyttöön erillinen majoitustila riittävän yksityisyyden takaamiseksi.

Tarkistus

2. Maastapoistettaville ilman huoltajaa oleville ja huoltajastaan eroon joutuneille alaikäisille ja lapsille perheineen on oltava riittävät vaihtoehdot säilöönnotolle. Alaikäisiä ei saa erottaa

vanhemmistaan tai laillisista tai tavanmukaisista huoltajistaan menettelyn aikana ottamalla vanhempi tai huoltaja säilöön tai poistamalla hänet maasta. Perheet on pidettävä yhdessä, paitsi jos lapsen turvallisuus on vaarassa. Tähän sisältyy myös se, että säilöönoton vaihtoehtoja sovelletaan tai tutkitaan koko perheen kohdalla ja vanhempia suojellaan maastapoistamiselta, kun menettely on kesken. Tarvittaessa on toteutettava asianmukaisia hoito- ja majoitusjärjestelyjä, joiden avulla lapset ja perheet voivat elää yhdessä yhteisöissä.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti johdanto-osan 28 ja 40 kappaleeseen ja 18 artiklaan esitettyihin tarkistuksiin.

Tarkistus 616

Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Nathalie Griesbeck

Ehdotus direktiiviksi

20 artikla – 2 kohta

Komission teksti

2. Perheille, jotka otetaan säilöön maasta poistamista varten, on annettava käyttöön erillinen majoitustila riittävän yksityisyyden takaamiseksi.

Tarkistus

2. Jäsenvaltioiden on sen sijaan vahvistettava asianmukaisia hoitojärjestelyjä ja vastaanotettava alaikäisiä ja perheitä, joissa on alaikäisiä lapsia. Alaikäisille ja heidän perheilleen asianmukaisten hoitojärjestelyjen ja vastaanottotoimenpiteiden on oltava yhteisöllisiä ja mahdollisimman vähän haittaa aiheuttavia, ja niissä on kunnioitettava oikeutta yksityisyyteen ja perhe-elämään. Näiden hoitojärjestelyjen yhteydessä on huolehdittava, että henkilökunta ja puitteet vastaavat heidän ikänsä asettamia tarpeita.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti johdanto-osan 28 kappaleeseen esitettyyn tarkistukseen. Säilöönoton sijaan alaikäisille ja perheille, joissa on alaikäisiä lapsia, olisi taattava asianmukaisia hoitojärjestelyjä.

Tarkistus 617

Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Monika Beňová, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi

20 artikla – 2 kohta

Komission teksti

2. **Perheille, jotka otetaan säilöön** maasta poistamista varten, **on** annettava käyttöön erillinen majoitustila riittävän yksityisyyden takaamiseksi.

Tarkistus

2. **Perheisiin ja ilman huoltajaa oleviin alaikäisiin nähden on** maasta poistamista varten **toteutettava säilöönnotolle vaihtoehtoisia toimia ja** annettava käyttöön erillinen majoitustila riittävän yksityisyyden takaamiseksi.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, jotta taataan johdonmukaisuus komission ehdotuksen 12 artiklan kanssa, jossa asetetaan etusijalle lapsen etu.

Tarkistus 618

Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi

20 artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. **Säilöönotetuilla alaikäisillä on oltava mahdollisuus vapaa-ajan toimintaan, mukaan lukien heidän ikäänsä sopiva leikki- ja virkistystoiminta, ja heillä on oltava – oleskelun pituudesta riippuen – pääsy koulutukseen.**

Tarkistus

Poistetaan.

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti johdanto-osan 28 ja 40 kappaleeseen esitettyihin tarkistuksiin.

Tarkistus 619

Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Nathalie Griesbeck

Ehdotus direktiiviksi

20 artikla – 3 kohta

*Komission teksti**Tarkistus*

3. Säilöönottetuilla alaikäisillä on oltava mahdollisuus vapaa-ajan toimintaan, mukaan lukien heidän ikäänsä sopiva leikki- ja virkistystoiminta, ja heillä on oltava – oleskelun pituudesta riippuen – pääsy koulutukseen. **Poistetaan.**

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti johdanto-osan 28 kappaleeseen esitettyyn tarkistukseen. Säännös olisi poistettava, koska lapsia ei pitäisi ottaa säilöön.

Tarkistus 620

Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi

20 artikla – 3 kohta

*Komission teksti**Tarkistus*

3. Säilöönottetuilla alaikäisillä on oltava mahdollisuus vapaa-ajan toimintaan, mukaan lukien heidän ikäänsä sopiva leikki- ja virkistystoiminta, ja heillä on oltava – oleskelun pituudesta riippuen – pääsy koulutukseen. **Poistetaan.**

Perustelu

Tämä tarkistus on tarpeen painavista syistä, jotka liittyvät parlamentin kannan johdonmukaisuuden varmistamiseen muissa turvapaikkaa koskevissa lainsäädäntöasiakirjoissa, joissa todetaan, että alaikäisiä ei saa pitää säilössä.

Tarkistus 621

József Nagy, Anna Záborská, Andrea Bocskor

Ehdotus direktiiviksi

20 artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. Säilöönottetuilla alaikäisillä on oltava mahdollisuus vapaa-ajan toimintaan, mukaan lukien heidän ikäänsä sopiva leikki- ja virkistystoiminta, ja heillä on oltava – oleskelun pituudesta riippuen – pääsy koulutukseen.

Tarkistus

3. Säilöönottetuilla alaikäisillä on oltava mahdollisuus vapaa-ajan toimintaan, mukaan lukien heidän ikäänsä sopiva leikki- ja virkistystoiminta, ja heillä on oltava – oleskelun pituudesta riippuen – pääsy koulutukseen **ja psykososiaaliseen tukeen.**

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen tekstin sisäistä johdonmukaisuutta koskevista tärkeistä syistä. Lapsen oikeuksia koskevan yleissopimuksen ensimmäisen valinnaisen pöytäkirjan ja lapsen oikeuksien komitean yleiskommenttien nro 22 ja 23 mukaisesti säilöönottetuilla maahanmuuttaja- ja pakolaislapsilla saattaa olla vakavia henkisiä ongelmia ja erityisiä ja usein kiireellisiä mielenterveydellisiä tarpeita. Tästä syystä lapsilla olisi maahanmuuttaja- asemastaan huolimatta oltava vastaava pääsy terveydenhuoltoon, psykologinen tuki mukaan lukien, kuin kyseisen valtion kansalaisilla.

Tarkistus 622

Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kshetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi

20 artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. **Säilöönottetuilla** alaikäisillä on oltava mahdollisuus vapaa-ajan toimintaan,

Tarkistus

3. Alaikäisillä on oltava mahdollisuus vapaa-ajan toimintaan, mukaan lukien

mukaan lukien heidän ikäänsä sopiva leikki- ja virkistystoiminta, ja heillä on oltava – oleskelun pituudesta riippuen – pääsy koulutukseen.

heidän ikäänsä sopiva leikki- ja virkistystoiminta, ja heillä on oltava – oleskelun pituudesta riippuen – pääsy koulutukseen.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, jotta taataan johdonmukaisuus komission ehdotuksen 12 artiklan kanssa, jossa asetetaan etusijalle lapsen etu.

Tarkistus 623
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
20 artikla – 4 kohta

Komission teksti

Tarkistus

4. Ilman huoltajaa oleville alaikäisille on mahdollisuuksien mukaan tarjottava majoitusta laitoksissa, joiden henkilökunta ja puitteet vastaavat heidän ikänsä asettamia tarpeita.

Poistetaan.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti johdanto-osan 28 ja 40 kappaleeseen esitettyihin tarkistuksiin.

Tarkistus 624
Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Nathalie Griesbeck

Ehdotus direktiiviksi
20 artikla – 4 kohta

Komission teksti

Tarkistus

4. Ilman huoltajaa oleville alaikäisille on mahdollisuuksien mukaan tarjottava majoitusta laitoksissa, joiden henkilökunta ja puitteet vastaavat heidän

Poistetaan.

ikänsä asettamia tarpeita.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti johdanto-osan 28 kappaleeseen esitettyyn tarkistukseen. Säännös olisi poistettava, koska lapsia ei pitäisi ottaa säilöön.

Tarkistus 625

Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi

20 artikla – 4 kohta

Komission teksti

4. Ilman huoltajaa oleville alaikäisille on ***mahdollisuuksien mukaan*** tarjottava ***majoitusta laitoksissa, joiden henkilökunta ja*** puitteet vastaavat heidän ikänsä asettamia tarpeita.

Tarkistus

4. Ilman huoltajaa oleville alaikäisille on tarjottava puitteet ***ja henkilökunnan antamaa hoivaa, jotka*** vastaavat heidän ikänsä asettamia tarpeita.

Or. it

Perustelu

Tämä tarkistus on tarpeen painavista syistä, jotka liittyvät parlamentin kannan johdonmukaisuuden varmistamiseen muissa turvapaikkaa koskevissa lainsäädäntöasiakirjoissa, joissa todetaan, että alaikäisiä ei saa pitää säilössä.

Tarkistus 626

Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Monika Beňová, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi

20 artikla – 4 kohta

Komission teksti

4. ***Ilman huoltajaa oleville*** alaikäisille on ***mahdollisuuksien mukaan*** tarjottava majoitusta laitoksissa, joiden henkilökunta ja puitteet vastaavat heidän ikänsä

Tarkistus

4. Alaikäisille on tarjottava majoitusta laitoksissa, joiden henkilökunta ja puitteet vastaavat heidän ikänsä asettamia tarpeita.

asettamia tarpeita.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, jotta taataan johdonmukaisuus komission ehdotuksen 12 artiklan kanssa, jossa asetetaan etusijalle lapsen etu.

Tarkistus 627
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
20 artikla – 5 kohta

Komission teksti

Tarkistus

**5. Lapsen etu on otettava
ensisijaisesti huomioon, kun alaikäistä
pidetään säilössä maasta poistamista
varten.**

Poistetaan.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti johdanto-osan 28 ja 40 kappaleeseen esitettyihin tarkistuksiin.

Tarkistus 628
Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Nathalie Griesbeck

Ehdotus direktiiviksi
20 artikla – 5 kohta

Komission teksti

Tarkistus

**5. Lapsen etu on otettava
ensisijaisesti huomioon, kun alaikäistä
pidetään säilössä maasta poistamista
varten.**

Poistetaan.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti johdanto-osan 28 kappaleeseen esitettyyn tarkistukseen. Säännös olisi poistettava, koska lapsia ei pitäisi ottaa säilöön.

Tarkistus 629

Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

**Ehdotus direktiiviksi
20 artikla – 5 kohta**

Komission teksti

5. Lapsen etu on otettava ensisijaisesti huomioon, ***kun alaikäistä pidetään säilössä maasta poistamista varten.***

Tarkistus

5. Lapsen etu on otettava ensisijaisesti huomioon ***kaikissa tilanteissa.***

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, jotta taataan johdonmukaisuus komission ehdotuksen 12 artiklan kanssa, jossa asetetaan etusijalle lapsen etu.

Tarkistus 630

Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

**Ehdotus direktiiviksi
20 artikla – 5 kohta**

Komission teksti

5. Lapsen etu on otettava ensisijaisesti huomioon, ***kun alaikäistä pidetään säilössä*** maasta poistamista varten.

Tarkistus

5. Lapsen etu on otettava ensisijaisesti huomioon ***alaikäisen kohtelussa*** maasta poistamista varten.

Or. it

Perustelu

Tämä tarkistus on tarpeen painavista syistä, jotka liittyvät parlamentin kannan johdonmukaisuuden varmistamiseen muissa turvapaikkaa koskevissa lainsäädäntöasiakirjoissa, joissa todetaan, että alaikäisiä ei saa pitää säilössä.

Tarkistus 631

Anna Maria Corazza Bildt, Tokia Saïfi, Caterina Chinnici, Nathalie Griesbeck, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward

Ehdotus direktiiviksi 20 a artikla (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

20 a artikla

Ilman huoltajaa olevia alaikäisiä ei saa ottaa säilöön. Lapsiperheet on sijoitettava vaihtoehtoisiin laitoksiin, kuten yhteisöllisiin laitoksiin, jotka eivät sisällä vapauden menettämistä. Alaikäisiä ei saa erottaa vanhemmistaan menettelyn aikana, paitsi jos se on heidän etunsa mukaista.

Or. en

Perustelu

Tarkistus liittyy erottamattomasti johdanto-osan 4 kappaleeseen esitettyyn tarkistukseen sekä jäsenvaltioiden velvoitteeseen noudattaa lapsen oikeuksia koskevaa YK:n yleissopimusta. Tarkistuksessa täsmennetään jäsenvaltioiden velvoitteita niiden päättäessä lapsia koskevista palauttamisista. Menettelyä on tarpeen selventää 5 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisten vaatimusten täyttämiseksi.

Tarkistus 632 Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi 21 artikla

Komission teksti

Tarkistus

21 21 artikla

Poistetaan.

Hätätilanteet

1. Jos palautettavien kolmansien maiden kansalaisten poikkeuksellisen suuri määrä aiheuttaa jäsenvaltion säilöönottolaitoksen tiloille tai sen hallinto- tai oikeusviranomaisen

henkilöstölle odottamattoman suuria rasitteita, kyseinen jäsenvaltio voi poikkeuksellisen tilanteen ajaksi päättää varata 18 artiklan 2 kohdan kolmannessa alakohdassa tarkoitettua pidemmät laillisuuden tutkinta-ajat sekä ryhtyä säilöönoton edellytysten osalta 19 artiklan 1 kohdasta ja 20 artiklan 2 kohdasta poikkeaviin kiireellisiin toimenpiteisiin.

2. Asianomaisen jäsenvaltion on ilmoitettava komissiolle mainitunlaisiin poikkeuksellisiin toimenpiteisiin turvautumisesta. Sen on myös ilmoitettava komissiolle heti, kun perusteet näiden poikkeuksellisten toimenpiteiden soveltamiselle eivät enää ole olemassa.

3. Tämän artiklan säännöksiä ei saa tulkita jäsenvaltioille myönnetyksi luvaksi poiketa niiden yleisestä velvoitteesta ryhtyä kaikkiin tarvittaviin yleisiin tai erityisiin toimenpiteisiin tämän direktiivin mukaisten velvoitteiden täyttämisen varmistamiseksi.

Or. en

Perustelu

Varjoesittelijä katsoo, että artiklan poistaminen on ratkaisevan tärkeää tämän direktiivin uudelleen laatimisen kannalta; 21 artiklassa otetaan käyttöön väliaikainen poikkeus tämän direktiivin tietyistä tärkeistä säännöksistä, joita ovat esimerkiksi 18 artiklan 2 kohta, 20 artiklan 2 kohta ja 19 artiklan 1 kohta. Poikkeukset ovat ristiriidassa yhdenvertaisuutta koskevan yleisperiaatteen kanssa, jonka nojalla jäsenvaltio ei voi ottaa maastapoistamista varten kolmannen maan kansalaista säilöön vankilaan samoihin tiloihin vankien kanssa edes hätätilanteissa, kuten Euroopan unionin tuomioistuin toteaa asiassa C-474/13, Pham.

Tarkistus 633

Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Ehdotus direktiiviksi

22 artikla

Komission teksti

Tarkistus

22 [...]

Poistetaan.

Tarkistus 634**Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Nathalie Griesbeck****Ehdotus direktiiviksi****22 artikla***Komission teksti**Tarkistus*

22 [...]

Poistetaan.

Or. en

Perustelu

Rajamenettelyä koskeva komission ehdotus on tässä yhteydessä ongelmallinen, koska se on sidoksissa turvapaikkamenettelyasetuksesta mahdollisesti käytävien neuvottelujen lopputulokseen, joka ei ole vielä selvillä, minkä lisäksi asiaan liittyy useita perusoikeuksiin kohdistuvia haasteita, jotka koskevat esimerkiksi muutoksenhauulle asetettuja aikarajoja, lykkäävää vaikutusta ja pitkitettyjä säilöönottoaikoja.

Tarkistus 635**Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster****Ehdotus direktiiviksi****22 artikla***Komission teksti**Tarkistus*

22 [...]

Poistetaan.

Or. en

Perustelu

Artikla liittyy asetuksen (EU) .../...[turvapaikkamenettelyasetus] 41 artiklaan. Ennen asetuksen lopullista hyväksymistä on mahdoton käsitellä nykyistä 22 artiklaa johtuen oikeudellisesta epävarmuudesta ja perusoikeuksien rikkomisen vaarasta.

Tarkistus 636**Barbara Spinelli**

Ehdotus direktiiviksi
22 artikla

Komission teksti

22 [...]

Tarkistus

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 637
Emil Radev

Ehdotus direktiiviksi
22 artikla – 1 kohta

Komission teksti

1. **Jäsenvaltioiden on vahvistettava** palauttamismenettelyt, joita sovelletaan laittomasti oleskeleviin, paluuelvoitteen alaisiin kolmansien maiden kansalaisiin asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] 41 artiklan nojalla tehdyn kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen hylkäämistä koskevan päätöksen jälkeen.

Tarkistus

1. **Jäsenvaltiot voivat vapaaehtoisesti vahvistaa** palauttamismenettelyt, joita sovelletaan laittomasti oleskeleviin, paluuelvoitteen alaisiin kolmansien maiden kansalaisiin asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] 41 artiklan nojalla tehdyn kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen hylkäämistä koskevan päätöksen jälkeen.

Or. en

Tarkistus 638
Sylvie Guillaume, Christine Revault d'Allonnes Bonnefoy, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Monika Beňová, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel, Dietmar Köster

Ehdotus direktiiviksi
22 artikla – 1 kohta

Komission teksti

1. Jäsenvaltioiden on vahvistettava palauttamismenettelyt, joita sovelletaan laittomasti oleskeleviin, paluuelvoitteen alaisiin kolmansien maiden kansalaisiin asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] 41 artiklan

Tarkistus

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

nojalla tehdyn kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen hylkäämistä koskevan päätöksen jälkeen.

Or. en

Tarkistus 639

József Nagy, Anna Záborská, Andrea Bocskor

Ehdotus direktiiviksi

22 artikla

Komission teksti

22 artikla

Rajamenettely

1. Jäsenvaltioiden on vahvistettava palauttamismenettelyt, **joita sovelletaan** laittomasti **oleskeleviin**, paluovelvoitteen **alaisiin** kolmansien maiden **kansalaisiin** asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] 41 artiklan nojalla tehdyn kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen hylkäämistä koskevan päätöksen jälkeen.
2. Ellei tässä luvussa muuta säädetä, 1 kohdan mukaisesti toteutettuihin palauttamismenettelyihin sovelletaan II, III ja IV luvun säännöksiä.
3. Tämän artiklan 1 kohdan mukaisesti toteutetuissa palauttamismenettelyissä tehdyt palauttamispäätökset on annettava 15 artiklan 3 kohdan mukaisesti kansallisen lainsäädännön mukaisella vakiomuotoisella lomakkeella.
4. Vapaaehtoiselle poistumiselle ei myönnetä määräaika. Jäsenvaltioiden on kuitenkin myönnettävä asianmukainen määräaika vapaaehtoiselle poistumiselle 9 artiklan mukaisesti niille kolmansien maiden kansalaisille, joilla on voimassa oleva matkustusasiakirja ja jotka täyttävät 7 artiklan mukaisen velvoitteensa tehdä

Tarkistus

22 artikla

Rajamenettely

1. Jäsenvaltioiden on vahvistettava palauttamismenettelyt, **jotka soveltuvat** laittomasti **oleskeleville**, paluovelvoitteen **alaisille** kolmansien maiden **kansalaisille** asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] 41 artiklan nojalla tehdyn kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen hylkäämistä koskevan päätöksen jälkeen.
2. **Tietyissä tapauksissa**, ellei tässä luvussa muuta säädetä, 1 kohdan mukaisesti toteutettuihin palauttamismenettelyihin sovelletaan II, III ja IV luvun säännöksiä.
3. Tämän artiklan 1 kohdan mukaisesti toteutetuissa palauttamismenettelyissä tehdyt palauttamispäätökset on annettava 15 artiklan 3 kohdan mukaisesti **ja** kansallisen lainsäädännön mukaisella vakiomuotoisella lomakkeella.
4. Vapaaehtoiselle poistumiselle ei myönnetä määräaika. Jäsenvaltioiden on kuitenkin myönnettävä asianmukainen määräaika vapaaehtoiselle poistumiselle 9 artiklan mukaisesti niille kolmansien maiden kansalaisille, joilla on voimassa oleva matkustusasiakirja ja jotka täyttävät 7 artiklan mukaisen velvoitteensa tehdä

yhteistyötä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa palauttamismenettelyjen kaikissa vaiheissa. Jäsenvaltioiden on vaadittava, että asianomaiset kolmansien maiden kansalaiset luovuttavat voimassa olevan matkustusasiakirjan toimivaltaisen viranomaisen haltuun lähtöönsä saakka.

5. Jäsenvaltioiden on myönnettävä enintään 48 tunnin määräaika muutoksen hakemiselle palauttamispäätöksiin, jotka perustuvat asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] 41 artiklan nojalla tehdyn kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen hylkäämistä koskevaan rajalla tai jäsenvaltioiden kauttakulkualueilla tehtyyn lainvoimaiseen päätökseen.

6. Palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa on lykättävä automaattisesti ensimmäisessä oikeusasteessa tapahtuvan muutoksenhaun määräajaksi ja, jos muutosta on haettu määräajassa, muutoksenhaun käsittelyn ajaksi, jos on olemassa palauttamiskiellon periaatteen rikkomisen vaara ja jos toinen seuraavista edellytyksistä täyttyy:

a) asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] 41 artiklan nojalla tehdyn kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen hylkäämistä koskevan päätöksen jälkeen on ilmennyt tai asianomainen kolmannen maan kansalainen on esittänyt uusia seikkoja tai havaintoja, jotka muuttavat merkittävästi yksittäistapauksen erityisolosuhteita; tai

b) asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] 41 artiklan nojalla tehdyn kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen hylkäämistä koskevan päätöksen laillisuutta ei ole tutkittu mainitun asetuksen 53 artiklan mukaisesti.

Palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa ei saa lykätä tapauksissa, joissa ensimmäiseen tai myöhempisiin muutoksenhaun seurauksena tehtyihin päätöksiin haetaan

yhteistyötä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa palauttamismenettelyjen kaikissa vaiheissa. Jäsenvaltioiden on vaadittava, että asianomaiset kolmansien maiden kansalaiset luovuttavat voimassa olevan matkustusasiakirjan toimivaltaisen viranomaisen haltuun lähtöönsä saakka.

5. Jäsenvaltioiden on myönnettävä enintään 48 tunnin määräaika muutoksen hakemiselle palauttamispäätöksiin, jotka perustuvat asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] 41 artiklan nojalla tehdyn kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen hylkäämistä koskevaan rajalla tai jäsenvaltioiden kauttakulkualueilla tehtyyn lainvoimaiseen päätökseen.

6. Palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa on lykättävä automaattisesti ensimmäisessä oikeusasteessa tapahtuvan muutoksenhaun määräajaksi ja, jos muutosta on haettu määräajassa, muutoksenhaun käsittelyn ajaksi, jos on olemassa palauttamiskiellon periaatteen rikkomisen vaara ja jos toinen seuraavista edellytyksistä täyttyy:

a) asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] 41 artiklan nojalla tehdyn kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen hylkäämistä koskevan päätöksen jälkeen on ilmennyt tai asianomainen kolmannen maan kansalainen on esittänyt uusia seikkoja tai havaintoja, jotka muuttavat merkittävästi yksittäistapauksen erityisolosuhteita; tai

b) asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] 41 artiklan nojalla tehdyn kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen hylkäämistä koskevan päätöksen laillisuutta ei ole tutkittu mainitun asetuksen 53 artiklan mukaisesti.

Palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa ei saa lykätä tapauksissa, joissa ensimmäiseen tai myöhempisiin muutoksenhaun seurauksena tehtyihin päätöksiin haetaan

muutosta, eikä muissakaan tapauksissa, ellei tuomioistuin hakijan pyynnöstä tai viran puolesta päättä toisin ottaen huomioon yksittäistapauksen erityisolosuhteet.

Jäsenvaltioiden on säädettävä, että palauttamispäätöksen täytäntöönpanon väliaikaista lykkäämistä koskevasta asianomaisen henkilön esittämästä pyynnöstä on tehtävä päätös 48 tunnin kuluessa siitä, kun asianomainen kolmannen maan kansalainen on esittänyt tällaisen pyynnön. Yksittäistapauksissa, joihin liittyy monimutkaisia tosiasioita tai oikeudellisia seikkoja, toimivaltainen oikeusviranomainen voi tarvittaessa pidentää tässä kohdassa asetettuja määräaikoja.

7. Jäsenvaltiot voivat palauttamisen valmistelemiseksi ja/tai henkilön poistamiseksi maasta pitää säilössä kolmannen maan kansalaisen, joka on otettu säilöön direktiivin (EU) .../... [uudelleenlaadittu vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 8 artiklan 3 kohdan d alakohdan mukaisesti asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] 41 artiklan nojalla toteutetun menettelyn yhteydessä ja joka on tämän luvun säännösten mukaisten palauttamismenettelyjen kohteena.

Säilöönoton on oltava mahdollisimman lyhytaikainen, eikä sen pituus saa ylittää neljää kuukautta. Sitä saa jatkaa vain niin kauan kuin asianmukaisella ripeydellä hoidettavat maastapoistamisjärjestelyt ovat kesken.

Jos palauttamispäätöstä ei voida panna täytäntöön tässä kohdassa tarkoitettuna enimmäisaikana, kolmannen maan kansalainen voidaan pitää säilössä 18 artiklan nojalla.

muutosta, eikä muissakaan tapauksissa, ellei tuomioistuin hakijan pyynnöstä tai viran puolesta päättä toisin ottaen huomioon yksittäistapauksen erityisolosuhteet.

Jäsenvaltioiden on säädettävä, että palauttamispäätöksen täytäntöönpanon väliaikaista lykkäämistä koskevasta asianomaisen henkilön esittämästä pyynnöstä on tehtävä päätös 48 tunnin kuluessa siitä, kun asianomainen kolmannen maan kansalainen on esittänyt tällaisen pyynnön. Yksittäistapauksissa, joihin liittyy monimutkaisia tosiasioita tai oikeudellisia seikkoja, toimivaltainen oikeusviranomainen voi tarvittaessa pidentää tässä kohdassa asetettuja määräaikoja.

7. Jäsenvaltiot voivat palauttamisen valmistelemiseksi ja/tai henkilön poistamiseksi maasta pitää säilössä kolmannen maan kansalaisen, joka on otettu säilöön direktiivin (EU) .../... [uudelleenlaadittu vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 8 artiklan 3 kohdan d alakohdan mukaisesti asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] 41 artiklan nojalla toteutetun menettelyn yhteydessä ja joka on tämän luvun säännösten mukaisten palauttamismenettelyjen kohteena.

Säilöönoton on oltava mahdollisimman lyhytaikainen, eikä sen pituus saa ylittää neljää kuukautta. Sitä saa jatkaa vain niin kauan kuin asianmukaisella ripeydellä hoidettavat maastapoistamisjärjestelyt ovat kesken.

Jos palauttamispäätöstä ei voida panna täytäntöön tässä kohdassa tarkoitettuna enimmäisaikana, kolmannen maan kansalainen voidaan pitää säilössä 18 artiklan nojalla.

Or. en

Perustelu

Ehdotuksessa säilytetään jäsenvaltioiden mahdollisuus poiketa palauttamisdirektiivin

säännösten soveltamisesta 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan soveltamisalaan kuuluvissa rajalla ilmenevissä tapauksissa. Samalla siinä säädetään erityisistä yksinkertaistetuista säännöistä, joita sovelletaan rajalla tapahtuvien turvapaikkamenettelyjen kohteena olleisiin kolmansien maiden kansalaisiin. Rajamenettelyjen katsotaan tuottavan lisäarvoa palauttamista koskeville standardeille ja menettelyille.

Tarkistus 640

Heinz K. Becker, Rachida Dati, Monika Hohlmeier, Kārlis Šadurskis

Ehdotus direktiiviksi

22 artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. Tämän artiklan 1 kohdan mukaisesti ***toteutetuissa palauttamismenettelyissä tehdyt palauttamispäätökset*** on annettava ***15 artiklan 3 kohdan mukaisesti kansallisen lainsäädännön*** mukaisella vakiomuotoisella lomakkeella.

Tarkistus

3. Tämän artiklan 1 kohdan mukaisesti ***toteutettujen palauttamismenettelyjen yhteydessä jäsenvaltioiden on***

a) joko tehtävä palauttamispäätöksiä, jotka on annettava liitteen mukaisella vakiomuotoisella lomakkeella, tai

b) evättävä pääsy asetuksen 2016/399 14 artiklan mukaisesti; tässä tapauksessa ei sovelleta 4–7 kohtaa.

Jäsenvaltioiden on tehtävä jokin tässä kohdassa tarkoitettu päätös mahdollisimman pian, mahdollisuuksien mukaan kansallisen lainsäädännön nojalla ja yhdessä päätöksen kanssa, jolla evätään asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] 41 artiklan nojalla tehty kansainvälistä suojelua koskeva hakemus.

Or. en

Tarkistus 641

Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi

22 artikla – 5 kohta

Komission teksti

5. Jäsenvaltioiden on myönnettävä enintään 48 tunnin määräaika muutoksen hakemiselle palauttamispäätöksiin, jotka perustuvat asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] 41 artiklan nojalla tehdyn kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen hylkäämistä koskevaan rajalla tai jäsenvaltioiden kauttakulkualueilla tehtyyn *lainvoimaiseen* päätökseen.

Tarkistus

5. Jäsenvaltioiden on myönnettävä enintään 48 tunnin määräaika muutoksen hakemiselle *yhden kerran* palauttamispäätöksiin, jotka perustuvat asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] 41 artiklan nojalla tehdyn kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen hylkäämistä koskevaan rajalla tai jäsenvaltioiden, *joiden päätökseen on ollut mahdollista hakea muutosta*, kauttakulkualueilla tehtyyn päätökseen.

Or. en

Perustelu

On tarpeen rajoittaa muutoksenhakujen määrää yhteen ja selventää, mistä muutoksenhakuun sovellettava kahden päivän määräaika alkaa.

Tarkistus 642
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
22 artikla – 6 kohta – 1 alakohta – johdantokappale

Komission teksti

Palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa on lykättävä *automaattisesti* ensimmäisessä oikeusasteessa tapahtuvan muutoksenhaun määräajaksi ja, jos muutosta on haettu määräajassa, *muutoksenhaun* käsittelyn ajaksi, *jos on* olemassa palauttamiskiellon periaatteen rikkomisen vaara *ja jos toinen seuraavista edellytyksistä täyttyy*:

Tarkistus

Palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa on lykättävä ensimmäisessä oikeusasteessa tapahtuvan muutoksenhaun määräajaksi ja, jos muutosta on haettu määräajassa, *sen* käsittelyn ajaksi, *onko* olemassa palauttamiskiellon periaatteen rikkomisen vaara. *Muutosta on käsiteltävä viikon kuluessa sen hakemisesta ja sillä olisi oltava lykkäävä vaikutus ainoastaan tapauksissa, joissa on olemassa palauttamiskiellon periaatteen rikkomisen vaara.*

Or. en

Perustelu

Rajamenettelyjen yhteydessä tehtyä palauttamispäätöstä koskevan muutoksenhaun lykkäävä vaikutus koskee ainoastaan tapauksia, joissa on olemassa palauttamiskiellon rikkomisen vaara. Palauttamismenettelyjen nopeuttamiseksi on tarpeen asettaa määräaika (yksi viikko) muutosten käsittelylle rajamenettelyihin liittyvän palauttamismenettelyn yhteydessä.

Tarkistus 643
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
22 artikla – 6 kohta – 1 alakohta – a alakohta

Komission teksti

Tarkistus

*a) asetuksen (EU) .../...
[turvapaikkamenettelyasetus] 41 artiklan
nojalla tehdyn kansainvälistä suojelua
koskevan hakemuksen hylkäämistä
koskevan päätöksen jälkeen on ilmennyt
tai asianomainen kolmannen maan
kansalainen on esittänyt uusia seikkoja
tai havaintoja, jotka muuttavat
merkittävästi yksittäistapauksen
erityisolosuhteita; tai*

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 644
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
22 artikla – 6 kohta – 1 alakohta – b alakohta

Komission teksti

Tarkistus

*b) asetuksen (EU) .../...
[turvapaikkamenettelyasetus] 41 artiklan
nojalla tehdyn kansainvälistä suojelua
koskevan hakemuksen hylkäämistä
koskevan päätöksen laillisuutta ei ole
tutkittu mainitun asetuksen 53 artiklan
mukaisesti.*

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 645
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
22 artikla – 6 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa ei saa lykätä tapauksissa, joissa ensimmäiseen ***tai myöhempiin*** muutoksenhaun seurauksena ***tehtyihin päätöksiin*** haetaan muutosta, eikä muissakaan tapauksissa, ***ellei tuomioistuin hakijan pyynnöstä tai viran puolesta päättä toisin ottaen huomioon yksittäistapauksen erityisolosuhteet.***

Tarkistus

Palauttamispäätöksen täytäntöönpanoa ei saa lykätä tapauksissa, joissa ensimmäiseen muutoksenhaun seurauksena ***tehtyyn päätökseen*** haetaan muutosta, eikä muissakaan tapauksissa.

Or. en

Tarkistus 646
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
22 artikla – 6 kohta – 3 alakohta

Komission teksti

Jäsenvaltioiden on säädettävä, että palauttamispäätöksen täytäntöönpanon väliaikaista lykkäämistä koskevasta asianomaisen henkilön esittämästä pyynnöstä on tehtävä päätös 48 tunnin kuluessa siitä, kun asianomainen kolmannen maan kansalainen on esittänyt tällaisen pyynnön. Yksittäistapauksissa, joihin liittyy monimutkaisia tosiasioita tai oikeudellisia seikkoja, toimivaltainen oikeusviranomainen voi tarvittaessa pidentää tässä kohdassa asetettuja määräaikoja.

Tarkistus

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 647
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
22 artikla – 7 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

Jäsenvaltiot voivat palauttamisen valmistelemiseksi ja/tai henkilön poistamiseksi maasta **pitää** säilössä kolmannen maan **kansalaisen**, joka on otettu säilöön direktiivin (EU) .../... [uudelleenlaadittu vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 8 artiklan 3 kohdan d alakohdan mukaisesti asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] 41 artiklan nojalla toteutetun menettelyn yhteydessä ja joka on tämän luvun säännösten mukaisten palauttamismenettelyjen kohteena.

Tarkistus

Jäsenvaltioiden on palauttamisen valmistelemiseksi ja/tai henkilön poistamiseksi maasta **pidettävä** säilössä kolmannen maan **kansalainen**, joka on otettu säilöön direktiivin (EU) .../... [uudelleenlaadittu vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 8 artiklan 3 kohdan d alakohdan mukaisesti asetuksen (EU) .../... [turvapaikkamenettelyasetus] 41 artiklan nojalla toteutetun menettelyn yhteydessä ja joka on tämän luvun säännösten mukaisten palauttamismenettelyjen kohteena.

Or. en

Perustelu

Säilöönottoa olisi jatkettava niin kauan kuin säilöön otettu henkilö on rajamenettelyn kohteena, jotta torjutaan laitonta maahanmuuttoa estämällä jäsenvaltioiden alueelle tulo kaikkina aikoina.

Tarkistus 648
Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi
22 artikla – 7 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Säilöönoton on oltava mahdollisimman lyhytaikainen, eikä sen pituus saa ylittää neljää kuukautta. Sitä saa jatkaa vain niin kauan kuin asianmukaisella ripeydellä hoidettavat maastapoistamisjärjestelyt ovat kesken.

Tarkistus

Poistetaan.

Perustelu

Säilöönottoa olisi jatkettava niin kauan kuin säilöönotettu henkilö on rajamenettelyn kohteena, jotta torjutaan laitonta maahanmuuttoa estämällä jäsenvaltioiden alueelle tulo kaikkina aikoina.

Tarkistus 649

Giancarlo Scottà, Harald Vilimsky, Nicolas Bay, Gilles Lebreton

Ehdotus direktiiviksi

22 artikla – 7 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Säilöönoton on oltava mahdollisimman lyhytaikainen, eikä sen pituus saa ylittää **neljää** kuukautta. Sitä saa jatkaa vain niin kauan kuin asianmukaisella ripeydellä hoidettavat maastapoistamisjärjestelyt ovat kesken.

Tarkistus

Säilöönoton on oltava mahdollisimman lyhytaikainen, eikä sen pituus saa ylittää **kuutta** kuukautta. Sitä saa jatkaa vain niin kauan kuin asianmukaisella ripeydellä hoidettavat maastapoistamisjärjestelyt ovat kesken.

Or. en

Tarkistus 650

Jussi Halla-aho

Ehdotus direktiiviksi

22 artikla – 7 kohta – 3 alakohta

Komission teksti

Jos palauttamispäätöstä ei voida panna täytäntöön tässä kohdassa tarkoitettuna enimmäisaikana, kolmannen maan kansalainen voidaan pitää säilössä 18 artiklan nojalla.

Tarkistus

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 651

József Nagy, Anna Záborská, Andrea Bocskor

Ehdotus direktiiviksi
22 artikla – 7 a kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

7 a. Laittomasti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten edelleen liikkumisen estämiseksi jäsenvaltioilla on oltava oikeus toteuttaa palauttamismenettelyjä rajoilla, sellaisissa tapauksissa, joissa laittomasti oleskelevat kolmansien maiden kansalaiset ovat joutuneet rajatarkastukseen ja osallistuneet luvattomaan liikkumiseen tai eivät ole noudattaneet lainvalvontaviranomaisten antamia määräyksiä tai joissa laittomasti oleskeleviin kolmansien maiden kansalaisiin nähden toteutetaan rikostutkintaa tai rikosoikeudellisia menettelyjä.

Or. en

Perustelu

Edelleen liikkumisen estämiseksi rajamenettelyihin olisi lisättävä uusi artikla tai uusi kohta.

Tarkistus 652
Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Nathalie Griesbeck

Ehdotus direktiiviksi
23 artikla – 1 kohta

Komission teksti

Tarkistus

Komissio laatii Euroopan parlamentille ja neuvostolle kolmen vuoden välein kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta jäsenvaltioissa ja ehdottaa tarvittaessa muutoksia.

Komissio laatii Euroopan parlamentille ja neuvostolle kolmen vuoden välein kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta jäsenvaltioissa ja ehdottaa tarvittaessa muutoksia. **Kertomuksen oheen on liitettävä komission kattava vaikutustenarviointi, jossa tarkastellaan tämän direktiivin saattamista osaksi kansallista lainsäädäntöä ja täytäntöönpanoa.**

Perustelu

Tarkistus on tarpeen, koska se liittyy erottamattomasti 6 artiklaan ja muihin uusiin artikloihin esitettyihin tarkistuksiin, joista seuraa muutoksia, joiden vaikutusta olisi arvioitava. Komissio ei valitettavasti laatinut vaikutustenarviointia uudelleenlaatimista ehdottaessaan, mikä on vastoin paremman lainsäädännön tavoitteen saavuttamista. Parlamentin oli itse teetettävä vaikutustenarviointi. Jatkossa tarvitaan muutoksia koskevaa kattavaa vaikutustenarviointia, koska kattavan valvonnan olisi perustuttava asianmukaisiin tietoihin ja havaintoihin.

Tarkistus 653

Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Nathalie Griesbeck

Ehdotus direktiiviksi**23 a artikla (uusi)**

Komission teksti

Tarkistus

23 a artikla***Siirretyn säädösvallan käyttäminen***

- 1. Siirretään komissiolle valta antaa delegoituja säädöksiä tässä artiklassa säädetyin edellytyksin.***
- 2. Siirretään komissiolle ... päivästä [perussäädöksen voimaantulopäivä tai muu lainsäädäntövallan käyttäjien asettama päivä] viiden vuoden ajaksi 14 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu valta antaa delegoituja säädöksiä.***
- 3. Euroopan parlamentti tai neuvosto voi milloin tahansa peruuttaa 14 artiklan 2 kohdassa tarkoitettun säädösvallan siirron. Peruuttamispäätöksellä lopetetaan tuossa päätöksessä mainittu säädösvallan siirto. Peruuttaminen tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona sitä koskeva päätös julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä, tai jonakin myöhempänä, kyseisessä päätöksessä mainittuna päivänä. Peruuttamispäätös ei vaikuta jo voimassa olevien delegoitujen säädösten pätevyyteen.***
- 4. Ennen kuin komissio hyväksyy***

delegoidun säädöksen, se kuulee kunkin jäsenvaltion nimeämiä asiantuntijoita paremmasta lainsäädännöstä 13 päivänä huhtikuuta 2016 tehdyssä Euroopan parlamentin, Euroopan unionin neuvoston ja Euroopan komission välisessä toimielinten sopimuksessa vahvistettujen periaatteiden mukaisesti.

5. Heti kun komissio on antanut delegoidun säädöksen, komissio antaa sen tiedoksi yhtäaikaisesti Euroopan parlamentille ja neuvostolle.

6. Edellä olevan 14 artiklan 2 kohdan nojalla annettu delegoitu säädös tulee voimaan ainoastaan, jos Euroopan parlamentti tai neuvosto ei ole kahden kuukauden kuluessa siitä, kun asianomainen säädös on annettu tiedoksi Euroopan parlamentille ja neuvostolle, ilmaissut vastustavansa sitä tai jos sekä Euroopan parlamentti että neuvosto ovat ennen mainitun määräajan päättymistä ilmoittaneet komissiolle, että ne eivät vastusta säädöstä. Euroopan parlamentin tai neuvoston aloitteesta tätä määräaikaa jatketaan kahdella kuukaudella.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on vakiosäännös, jota tarvitaan 14 artiklan 2 kohtaan tehdyn tarkistuksen lisäksi. Tarkoituksena on antaa komissiolle valta antaa delegoituja säädöksiä ja erityisesti vahvistaa yksityiskohtaiset säännöt, jotka koskevat tulevan eurooppalaista raja- ja merivartiostoa koskevan asetuksen 50 artiklan nojalla perustettavan palauttamisen hallintaa koskevan keskusjärjestelmän toimintaa sekä kansallisten järjestelmien ja keskusjärjestelmän välistä viestintää.

Tarkistus 654
Barbara Spinelli

Ehdotus direktiiviksi
25 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

Jäsenvaltioiden on saatettava **6–10 artiklan, 13 artiklan, 14 artiklan 3 kohdan, 16 artiklan, 18 artiklan ja 22 artiklan** noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään [kuuden kuukauden kuluttua sen voimaantulopäivästä] ja 14 artiklan 1 ja 2 kohdan noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään [yhden vuoden kuluttua sen voimaantulopäivästä]. Niiden on viipymättä toimitettava nämä säännökset kirjallisina komissiolle.

Tarkistus

Jäsenvaltioiden on saatettava **2–4 artiklan, 7–13 artiklan, 14 artiklan 3 kohdan, 15 ja 16 artiklan sekä 18–20 artiklan** noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään [kuuden kuukauden kuluttua sen voimaantulopäivästä] ja 14 artiklan 1 ja 2 kohdan noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään [yhden vuoden kuluttua sen voimaantulopäivästä]. Niiden on viipymättä toimitettava nämä säännökset kirjallisina komissiolle.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella varmistetaan johdonmukaisuus varjoesittelijän esittämien muiden tarkistusten kanssa.